叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 水晶地穴的韦尔维尔(werwile Of The Crystal Crypt) 000001

2. 水晶地穴的韦尔维尔(werwile Of The Crystal Crypt) 000002

3. 水晶地穴的韦尔维尔(werwile Of The Crystal Crypt) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水晶地穴的韦尔维尔(Werwile of the Crystal Crypt)

-	[ɒv; əv][ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[krɪpt]
WERWILE	**OF**	**THE**	**CRYSTAL**	**CRYPT**
-	的	这	水晶	密室

水晶地穴的诡计

[baɪ]	['gɑːdnə(r)]	[ef]	.	[fɒks]
By	**GARDNER**	**F**	**.**	**FOX**
经过	加德纳	F	.	狐狸

作者：加德纳·F·福克斯

[hɪz; ɪz]	[blæk]	['saɪəns]	['θret(ə)nd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kɒzmɒs]	.
His	**black**	**science**	**threatened**	**the**	**whole**	**cosmos**	**.**
他的	黑色的	科学	威胁	这	所有的	宇宙	.

他的黑暗科学威胁着整个宇宙。

[ə'genst]	[hɪm]	[freɪl]	[ˌprɪn'ses]	['nuːələ]	[θrʌst]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪnʃənt]
Against	**him**	**frail**	**Princess**	**Nuala**	**thrust**	**her**	**ancient**
反对	他	脆弱	公主	努阿拉	推力	她	古老的

虚弱的努阿拉公主用她古老的力量抵挡着他，她挺身而出，对抗着他。

['nɒlɪdʒ]	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['snɪərɪŋli]	[smæʃt]	[ðæt]	.
knowledge	**—**	**but**	**he**	**sneeringly**	**smashed**	**that**	**.**
知识	—	但	他	冷笑着	粉碎	那	.

但他却冷笑着否定了这种知识。

[ænd; ənd]
And
和

和

[speɪs]	-	['tʌf(ə)nd]	[klɑːk]	['trævɪs]	[stʊd]	[baɪ]	['helpləsli]	.
space	**-**	**toughened**	**Clark**	**Travis**	**stood**	**by**	**helplessly**	**.**
空间	-	强化	克拉克	特拉维斯	站立	经过	无助地	.

身经百战的克拉克·特拉维斯只能无助地站在一旁。

[ɒv; əv]	[wɒt]	[juːz]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['redi]	[fɪsts]	?
Of	**what**	**use**	**here**	**was**	**a**	**pair**	**of**	**ready**	**fists**	**?**
的	什么	使用	这里	曾是	一个	一对	的	准备好	拳头	?

在这里，一双随时准备挥舞的拳头有什么用呢?

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	['sʌmə(r)]	-	.
Planet	**Stories**	**Summer**	**1948**	**.**
行星	故事	夏天	-	.

星球故事 1948 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

He	should	have	known	better	.
他	应该	有	已知	更好的	.

他本该更懂事些。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [naʊ] .

He	admitted	that	,	now	.
他	承认	那	,	现在	.

他现在承认了这一点。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['speismæn, -mən][ɪn] - [ænd; ənd][kleg] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][skɪn] .

Listening	to	the	spacemen	in	Trixon	and	Cleg	would	have	saved	his	skin	.
聆听	到	这	太空人	在	-	和	克莱格	会	有	已保存	他的	皮肤	.

如果他听了Trixon和Cleg两位太空人的话，就能保住性命了。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helhəʊl] [weə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][rʌn][mæd] .

They	told	him	that	Flormaseron	was	a	hellhole	where	Creation	had	run	mad	.
他们	讲述	他	那	-	曾是	一个	地狱洞	在哪里	创建	有	跑步	疯狂的	.

他们告诉他，弗洛马塞隆是一个人间地狱，那里的造物主已经陷入疯狂。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['hædnt] [nəʊn] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	only	thing	was	,	even	they	hadn't	known	how	bad	it	was	.
这	仅有的	事物	曾是	,	甚至	他们	之前没有	已知	如何	坏的	它	曾是	.

唯一的问题是，就连他们也不知道情况有多糟糕。

[klɑːk] ['trævɪs] [wɜːkt] [ðə; ði]['wɔːlnʌt] [stʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɪl][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['həʊpfəli] ,

Clark	Travis	worked	the	walnut	stud	of	his	stil	disintegrator	hopefully	,
克拉克	特拉维斯	工作	这	核桃	钉子	的	他的	仍然	粉碎机	希望	,

克拉克·特拉维斯满怀希望地转动着蒸馏器上的胡桃木支架。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['spʌtəd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	when	it	sputtered	he	gave	it	up	.
但	什么时候	它	溅射	他	给予	它	向上	.

但发动机出现故障后，他就放弃了。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	arklings	were	coming	for	him	.
这	-	是	未来	为了	他	.

那些方舟生物正朝他袭来。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][stəʊn] ['treisəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɔːweɪ] ,

Through	the	opening	in	the	stone	traceries	of	the	ancient	doorway	,
通过	这	开幕	在	这	石头	花饰纹	的	这	古老的	门口	,

透过古老门廊石雕花饰上的开口，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['ɔːrə] [ðæt] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][stəʊn][ræmp]

he	saw	the	red	aura	that	floated	over	them	as	they	came	up	the	stone	ramp
他	锯	这	红色的	灵气	那	漂浮	超过	他们	作为	他们	来了	向上	这	石头	坡道

.

:

.

当他们走上石坡时，他看到他们头顶飘着红色的光环。

[klɑːk] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ][flɔː(r)] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ,

Clark	turned	and	ran	along	the	sloping	floor	,	down	into	the	black	,
克拉克	转向	和	跑	沿着	这	倾斜的	地面	,	向下	进入	这	黑色的	,

克拉克转身沿着倾斜的地面跑下去，消失在黑暗中。

[ˌlæbə'rɪnθaɪn] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

labyrinthine	**windings**	**of**	**the**	**ancient**	**city**	**.**
迷宫般的	绕组	的	这	古老的	城市	.

古城迷宫般的蜿蜒道路。

[hɪz; ɪz] - [fiːt] [meɪd] [sɒft] , ['slæpɪŋ] [saʊndz] .

His	**spacebooted**	**feet**	**made**	**soft**	**,**	**slapping**	**sounds**	**.**
他的	-	脚	制成	柔软的	,	拍打	声音	.

他穿着太空靴的脚发出轻柔的拍打声。

[hɪz; ɪz] - [kɑːst][ə; eɪ] [waɪt] ['brɪliənt] [gləʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

His	**beamlight**	**cast**	**a**	**white**	**brilliant**	**glow**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
他的	-	投掷	一个	白色的	杰出的	辉光	前方	的	他	.

他的光束在他前方投射出一道耀眼的白色光芒。

[hiː; hi][ræn][pɑːst] ['sevrəl] [ˌɪntə'sektɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [skid] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [wʌn] .

He	**ran**	**past**	**several**	**intersecting**	**corridors**	**before**	**he**	**skidded**	**around**	**a**	**corner**	**into**	**one**	**.**
他	跑	过去的	一些	相交	走廊	前	他	打滑	大约	一个	角落	进入	一	.

他跑过几条交叉的走廊，然后急转弯进入其中一条走廊。

[klɑːk] ['trævɪs] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

Clark	**Travis**	**lost**	**himself**	**in**	**the**	**ruins**	**.**
克拉克	特拉维斯丢失的		他自己	在	这	废墟	.

克拉克·特拉维斯在废墟中迷路了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['glɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [bɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn] [speɪs] .

He	**went**	**down**	**into**	**the**	**bowels**	**of**	**this**	**city**	**that**	**was**	**in**	**its**	**glory**	**before**	**the**	**Earth**	**had**	**been**	**more**	**than**	**a**	**spinning**	**ball**	**of**	**fire**	**in**	**space**	**.**
他	去	向下	进入	这	肠道	的	这	城市	那	曾是	在	它是	荣耀	前	这	地球	有	到过	更多的	比	一个	旋转	球	的	火	在	空间	.

他深入到这座城市的深处，这座城市在地球还只是太空中一个旋转的火球之前，就已经达到了鼎盛时期。

[hiː; hi] [sɔː] [ɒd] ['ænɪmlz] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['kwɪəli] ['hjuːmən] [θɪŋz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['wepənz] ,

He	**saw**	**odd**	**animals**	**carved**	**in**	**the**	**walls**	**,**	**queerly**	**human**	**things**	**at**	**work**	**on**	**ships**	**and**	**weapons**	**,**
他	锯	奇怪的	动物	雕刻	在	这	墙壁	,	奇怪地	人类	事物	在	工作	在	船舶	和	武器	,

他看到墙上雕刻着奇特的动物，船只和武器上还有怪异的人类构造。

[tɔːl] [men] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [etʃt] [ɪn] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] .

tall	**men**	**and**	**lovely**	**women**	**etched**	**in**	**bas**	**-**	**relief**	**in**	**the**	**marble**	**.**
高的	男人	和	迷人的	女性	蚀刻	在	基础	-	宽慰	在	这	大理石	.

高大的男人和美丽的女人以浅浮雕的形式雕刻在大理石上。

[ðə; ði] [diːpə(r)] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] - - ['paʊə(r)] .

The	**deeper**	**down**	**he**	**went**	**,**	**the**	**more**	**he**	**was**	**putting**	**himself**	**in**	**the**	**arklings**	**'**	**power**	**.**
这	更深	向下	他	去	,	这	更多的	他	曾是	推杆	他自己	在	这	-	-	力量	.

他越往下走，就越是把自己置于方舟生物的掌控之下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['rɒtɪŋ] [paɪl][ɒv; əv] ['meɪsənri] ,

They	**were**	**familiar**	**with**	**this**	**rotting**	**pile**	**of**	**masonry**	**,**
他们	是	熟悉的	和	这	腐烂	桩	的	石工	,

他们对这堆腐朽的砖石结构并不陌生。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʌnlz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [strɪps] [aʊt] [ɒv; əv]['heɪdi:z] .

where	the	tunnels	were	dark	strips	out	of	Hades	.
在哪里	这	隧道	是	黑暗的	条状物	出去	的	哈迪斯	.

那些隧道就像是从冥界延伸出来的黑暗地带。

[ðeə(r)] [red] ['ɔ:rə] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒweɪz] .

Their	red	aura	lighted	the	winding	passageways	.
他们的	红色的	灵气	照明	这	绕线	通道	.

他们周身散发的红色光芒照亮了蜿蜒的通道。

[klɑ:k] ['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæknəs] .

Clark	only	had	his	beamlight	for	the	blackness	.
克拉克	仅有的	有	他的	-	为了	这	黑	.

克拉克只有他的手电筒可以照亮黑暗。

[hi:; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

He	snapped	off	the	power	,	stood	waiting	.
他	啪啪	离开	这	力量	,	站立	等待	.

他切断了电源，站在那里等待。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['sɒftli] .

His	breath	came	softly	.
他的	气息	来了	轻轻	.

他的呼吸变得很轻。

[ðə; ði] ['tʌnlz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [speɪs] [ɪt'self] ;

The	tunnels	were	black	,	as	black	as	space	itself	;
这	隧道	是	黑色的	,	作为	黑色的	作为	空间	本身	;

隧道漆黑一片，如同太空一般漆黑；

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɑ:tɪn] [kɛnts] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [wen] [hi:; hi][fɜ:st][təʊld][hɪm] [ə'baʊt]

as	black	as	Martin	Kent's	eyes	had	been	when	he	first	told	him	about
作为	黑色的	作为	马丁	肯特的	眼睛	有	到过	什么时候	他	第一的	讲述	他	关于

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [krɪpt] .

Flormaseron	and	the	sleeping	goddess	of	the	crystal	crypt	.
-	和	这	睡眠	女神	的	这	水晶	密室	.

就像马丁·肯特第一次向他讲述弗洛玛塞隆和水晶地穴沉睡女神的故事时，他的眼睛一样漆黑。

" [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [kent] [hæd; həd] [sed] , ['sɪəriəsli] .

"	She	isn't	a	goddess	,	of	course	,	"	Kent	had	said	,	seriously	.
"	她	不是	一个	女神	,	的	课程	,	"	肯特	有	说	,	严重地	.

“她当然不是女神，”肯特认真地说。

" [ʃi:z] [ðə; ði][lɑ:st] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [reɪs] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

"	She's	the	last	remnant	of	the	first	race	that	ever	came	into	existence	.
"	她是	这	最后的	剩	的	这	第一的	种族	那	曾经	来了	进入	存在	.

“她是第一个诞生的种族的最后遗存。”

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .

The	product	of	a	million	generations	of	culture	and	scientific	knowledge	.
这	产品	的	一个	百万	几代人	的	文化	和	科学	知识	.

这是百万代文化和科学知识的结晶。

[wen] [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] [strʌk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] ,

When	the	disaster	struck	at	her	people	,
什么时候	这	灾难	击	在	她	人们	,

当灾难降临到她的人民身上时，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪsts] [ɪn'keɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)]

the	**chief**	**scientists**	**encased**	**her**	**in**	**a**	**block**	**of**	**crystal**	**and**	**hid**	**her**
这	首席	科学家	包裹	她	在	一个	堵塞	的	水晶	和	隐藏	她

['sʌmweə(r)] [ɒn] - .

somewhere	**on**	**Flormaseron**	**.**
某处	在	-	.

首席科学家们将她封存在一块水晶中，并将她藏在了弗洛马塞隆的某个地方。

[ʃiːz] [stɪl] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [stɪl] [ə'laɪv] .

She's	**still**	**there**	**—**	**and**	**still**	**alive**	**.**
她是	仍然	那里	—	和	仍然	活	.

她还在那里——而且还活着。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [klɑːk] !

"	**Think**	**of**	**it**	**,**	**Clark**	**!**
"	思考	的	它	,	克拉克	!

“想想看，克拉克！”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] .

A	**woman**	**with**	**the**	**knowledge**	**of**	**such**	**a**	**race**	**.**
一个	女士	和	这	知识	的	这样的	一个	种族	.

一位了解这种种族的女性。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] - [fed] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] ,

Before	**they**	**enclosed**	**her**	**,**	**they**	**thought**	**-**	**fed**	**her**	**brain**	**with**	**knowledge**	**,**
前	他们	内	她	,	他们	想法	-	美联储	她	脑	和	知识	,

在将她囚禁之前，他们用知识灌输了她的大脑。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɜːmənt] ,

and	**so**	**arranged**	**the**	**crystal**	**that**	**during**	**all**	**the**	**years**	**of**	**her**	**interment**	**,**
和	所以	安排	这	水晶	那	期间	全部	这	年	的	她	安葬	,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] !

she	**would**	**learn**	**!**
她	会	学习	!

于是，她安排了水晶，希望在她被埋葬的那些年里，她能从中学习！

[ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [ðæt] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌltʃə(r)] .

A	**brain**	**like**	**that**	**—**	**why**	**it**	**would**	**revolutionize**	**our**	**own**	**culture**	**.**
一个	脑	喜欢	那	—	为什么	它	会	革命	我们的	自己的	文化	.

拥有这样的大脑——为什么它会彻底改变我们自己的文化。

[ðə; ði] - [gəʊ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'hed] [ɪn] ['saɪəns] ,

The	**Earth'd**	**go**	**millions**	**of**	**years**	**ahead**	**in**	**science**	**,**
这	-	去	百万	的	年	前方	在	科学	,

地球的科学发展将领先数百万年。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf] !

if	**we**	**could**	**only**	**find**	**her**	**—**	**and**	**bring**	**her**	**back**	**to**	**life**	**!**
如果	我们	可以	仅有的	寻找	她	—	和	带来	她	后退	到	生活	!

如果我们能找到她，让她复活就好了！

" ['trævɪs][hæd; həd] [sed] , " [ɪf] [ʃiːz] [ɪn'tuːmd] [ɒn][ə; eɪ] ['helhəʊl] [laɪk] - , [haʊd] [juː; jʊ]

"	**Travis**	**had**	**said**	**,**	**"**	**If**	**she's**	**entombed**	**on**	**a**	**hellhole**	**like**	**Flormaseron**	**,**	**how'd**	**you**
"	特拉维斯	有	说	,	"	如果	她是	埋葬	在	一个	地狱洞	喜欢	-	,	怎么做到的	你

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

ever	**hear**	**of**	**her**	**?**
曾经	听到	的	她	?

特拉维斯曾说：“如果她被埋葬在像弗洛马塞隆这样的地狱里，你是怎么听说她的？”

" ['mɑːtɪn] [kent] [tʊk] ['trævɪs][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

"	**Martin**	**Kent**	**took**	**Travis**	**by**	**the**	**arm**	**,**
"	马丁	肯特	采取	特拉维斯	经过	这	手臂	,

马丁·肯特抓住特拉维斯的胳膊，

[led] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

led	him	out	the	door	of	his	office	and	into	the	museum	corridor	.
引领	他	出去	这	门	的	他的	办公室	和	进入	这	博物馆	走廊	.

领着他走出办公室，来到博物馆走廊。

[hɪə(r)] [ɪn] ['səʊlə(r)] [mju'zi:əm] , [mɑ:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kent] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] ['ru:lə(r)] .

Here	in	Solar	Museum	,	Mars	Division	,	Kent	was	absolute	ruler	.
这里	在	太阳的	博物馆	,	火星	分配	,	肯特	曾是	绝对	统治者	.

在太阳博物馆火星分馆，肯特是绝对的统治者。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['kredɪts] [ðæt] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [mɑ:z] [ænd; ənd] ['vi:nəs]

Behind	him	he	had	the	billions	of	credits	that	Earth	and	Mars	and	Venus
在后面	他	他	有	这	数十亿	的	学分	那	地球	和	火星	和	金星

[pɔ:] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['kʌltʃərəl] [en'devəz] .

poured	into	their	cultural	endeavors	.
倾倒	进入	他们的	文化	努力	.

他身后是地球、火星和金星投入到各自文化事业中的数十亿信用额度。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['səʊlə(r)] [brɔ:t] [stʌft] ['ænɪmlz] , ['krʌmblɪŋ] [brɪks]

From	all	over	the	solar	system	Solar	brought	stuffed	animals	,	crumbling	bricks
从	全部	超过	这	太阳的	系统	太阳的	带来	填充	动物	,	摇摇欲坠	砖块

[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] ,

from	ancient	cities	,
从	古老的	城市	,

Solar从太阳系各地带来了毛绒玩具、古代城市的碎砖瓦，

['rʌstɪd] ['wepənz] [ðæt] ['ekspɜ:ts] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [stɪl] .

rusted	weapons	that	experts	studied	and	reconstructed	in	glittering	stil	.
生锈的	武器	那	专家	研究	和	重建	在	闪闪发光	仍然	.

专家们研究并修复了锈迹斑斑的武器，使其焕然一新。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vi'nju:siən] [si:] - ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['ɪntu:]

They	walked	past	a	panoramic	window	of	a	Venusian	sea	-	bottom	and	into
他们	步行	过去的	一个	全景	窗户	的	一个	金星	海	-	底部	和	进入

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ru:m] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [seɪf] ['ɪnset] [ɪn] [ɪts] [i:st] [wɔ:l] .

a	narrow	room	that	held	a	safe	inset	in	its	east	wall	.
一个	狭窄的	房间	那	握住	一个	安全的	插入	在	它是	东方	墙	.

他们走过一扇可以俯瞰金星海底的全景窗，走进一间狭窄的房间，房间东墙上嵌着一个保险箱。

[kent] [pʊt] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Kent	put	the	flat	of	his	hand	on	the	lock	,	and	waited	.
肯特	放	这	平坦的	的	他的	手	在	这	锁	,	和	等待	.

肯特把手掌平放在锁上，静静等待。

[ə; eɪ] [di:p] ['hʌmɪŋ] [θrɔb] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['met(ə)l] [wɔ:l] .

A	deep	humming	throbbed	from	behind	the	glistening	metal	wall	.
一个	深的	哼唱	悸动	从	在后面	这	闪闪发光	金属	墙	.

从闪亮的金属墙后传来低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

The	huge	door	swung	open	.
这	巨大的	门	摇摆	打开	.

巨大的门猛地打开了。

[kent] [ri:tʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [gri:n] ['met(ə)l] .

Kent	reached	in	and	brought	out	a	tiny	vial	of	green	metal	.
肯特	达到	在	和	带来	出去	一个	微小的	小瓶	的	绿色的	金属	.

肯特伸手进去，拿出一个装有绿色金属的小瓶子。

[hi:; hi] [ˌʌn'skru:d] [ðə; ði] [lɪd] , [wɪð'dru:] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [skrəʊl] .

He	unscrewed	the	lid	,	withdrew	a	folded	scroll	.
他	拧开	这	盖	,	退出	一个	折叠	滚动	.

他拧开盖子，取出一卷折叠好的卷轴。

" [ɪts] [ɔːl][hɪə(r)] , [klɑːk] .
" It's all here , Clark .
" 它是 全部 这里 , 克拉克 .

“克拉克，这里都有了。”

- [ɒn]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] .
Stylogrammed on flexible metal .
- 在 灵活的 金属 .

在柔性金属上绘制图案。

[ɪts] ['eɪdʒɪz][əʊld] .
It's ages old .
它是 年龄 老的 .

它历史悠久。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːld] ['pɑːtiz] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [draɪd] [siː] - [bed][ɒn] .
One of our field parties came across it in a dried sea - bed on Clex .
一 的 我们的 场地 各方 来了 穿过 它 在 一个 干燥 海 - 床 在 克莱克斯 .

我们的一支野外考察队在克莱克斯岛干涸的海床上发现了它。

[ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['fiːldɪŋ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
It puzzled us a long time , until Fielding came across a key to the writing ,
它 困惑 我们 一个 长的 时间 , 直到 菲尔丁 来了 穿过 一个 钥匙 到 这 写作 ,

这个问题困扰了我们很久，直到菲尔丁找到了解读这段文字的关键。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and translated it .
和 翻译 它 .

然后翻译了它。

" ['trævɪs] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪəli] ['greɪsf(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
" Travis turned the metallic paper over , looked at the queerly graceful writing .
" 特拉维斯 转向 这 金属 纸 超过 , 看起来 在 这 奇怪地 优美 写作 .

特拉维斯把金属纸翻过来，看着上面奇特而优美的字迹。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kent] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
He looked at Kent inquiringly .
他 看起来 在 肯特 询问地 .

他疑惑地看着肯特。

[kent] [smaɪld] , " [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
Kent smiled , " Well , what do you say ?
肯特 微笑 , " 出色地 , 什么 做 你 说 ?

肯特笑了笑，“那么，你觉得怎么样？”

[aɪ'd][gəʊ][maɪ'self] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] .
I'd go myself if I were younger .
ID 去 我 如果 我 是 年轻 .

如果我年轻些，我会亲自去。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kɒst][səʊ] [mʌtʃ] , [aɪ'd][send][ə; eɪ] [fiːld] ['pɑːti] .
And , if it didn't cost so much , I'd send a field party .
和 , 如果 它 没有 成本 所以 很多 , ID 发送 一个 场地 派对 .

如果费用没那么高，我会派一支野外考察队。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] ['spendɪŋ]
But it's a gamble , and the Board probably wouldn't agree to spending
但 它是 一个 赌博 , 和 这 木板 大概 不会 同意 到 开支
['kredɪts][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
credits on it .
学分 在 它 .

但这是一种赌博，董事会可能不会同意为此花费积分。

[bʌt; bət][wʌn][mæn][kʊd; kəd][gəʊ] .
But **one** **man** **could** **go** **.**
但 一 男人 可以 去 .

但可能有一个人会离开。

[wʌn][mæn] — [laɪk][juː; jʊ] .
One **man** **—** **like** **you** **.**
一 男人 — 喜欢 你 .

一个像你这样的人。

" ['trævɪs] [grɪnd] .
" Travis grinned .
" 特拉维斯 咧嘴一笑 .

特拉维斯咧嘴一笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['sætənaɪn] , [braʊn] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['meni] [sʌnz] .
He **was** **tall** **and** **saturnine** **,** **brown** **with** **the** **heat** **of** **many** **suns** **.**
他 曾是 高的 和 土星 , 棕色的 和 这 热 的 许多 太阳 .

他身材高大，面色阴郁，皮肤黝黑，仿佛被无数个太阳炙烤过。

[hɪz; ɪz]['bɒdi][hæd; həd] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv]['prɔksimə][sɛn'tɔːraɪ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
His **body** **had** **been** **hardened** **on** **the** **deserts** **of** **Proxima** **Centauri** **,** **and** **under**
他的 身体 有 到过 硬化 在 这 沙漠 的 比邻星 半人马座 , 和 在下面
[ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv]['vɪːnəs] .
the **seas** **of** **Venus** **.**
这 海域 的 金星 .

他的身体在比邻星的沙漠和金星的海洋中得到了磨砺。

[kent] [went] [ɒn] , " [jʊr; jər][ðə; ði][best] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [aɪ] [nəʊ] .
Kent **went** **on** **,** **"** **You're** **the** **best** **archaeologist** **I** **know** **.**
肯特 去 在 , " 你是 这 最好的 考古学家 我 知道 .

肯特接着说："你是我认识的最优秀的考古学家。"

[juːv] [biːn] [ɪn] [taɪt] [spɒts] [bɪ'fɔː(r)] .
You've **been** **in** **tight** **spots** **before** **.**
你已经 到过 在 紧的 地点 前 .

你以前也遇到过困境。

[juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
You **can** **fight** **,** **if** **you** **have** **to** **.**
你 能 斗争 , 如果 你 有 到 .

如果必要的话，你可以反抗。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
A **thing** **like** **trouble** **is** **an** **old** **friend** **to** **you** **.**
一个 事物 喜欢 麻烦 是 一个 老的 朋友 到 你 .

麻烦就像老朋友一样，是你的老朋友。

" ['trævɪs] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pɔlips] [ɪn][ðə; ði][vi'nju:siən]['wɔːtə(r)] - [keɪvz] [weə(r)] [id] ['ɔːlməʊst][lɒst]
" Travis remembered the polyps in the Venusian water - caves where he'd almost lost
" 特拉维斯 记得 这 息肉 在 这 金星 水 - 洞穴 在哪里 他会 几乎 丢失的
[æn; ən][ɑːm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][pɑːst][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mju'ziːəm][ðə; ði]['əʊnli]['spesɪmən]
an arm before he got past them to bring the museum the only specimen
一个 手臂 前 他 得到 过去的 他们 到 带来 这 博物馆 这 仅有的 标本
[ɒv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['ʌndiːn] [reɪs] [ɒv; əv]['vɪːnəs]['evə(r)] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - [mɪsts] .
of the primal undine race of Venus ever seen above the sea - mists .
的 这 原始 水仙女 种族 的 金星 曾经 已见 多于 这 海 - 薄雾 .

特拉维斯想起了金星水洞里的水螅，他差点失去一条胳膊，但他还是设法穿过了它们，把金星原始水妖种族的唯一标本——在海雾之上被发现的标本——带回了博物馆。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [bəʊt] [ɒn] ['sɪriəs] - [θɜːd] ['plænɪt] ,

He	had	found	a	petrified	boat	on	Sirius	-	third	planet	,
他	有	成立	一个	石化	船	在	天狼星	-	第三	行星	,

他在天狼星的第三颗行星上发现了一艘石化的船。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['siːz] [ɒn] [ðæt] [beɪkt] [pə'teɪtəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

to	prove	that	at	one	time	there	had	been	seas	on	that	baked	potato	of	a
到	证明	那	在	一	时间	那里	有	到过	海域	在	那	烘焙	土豆	的	一个

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

为了证明这颗像烤土豆一样的星球上曾经有过海洋。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['məʊped] [ə'raʊnd] [mɑːz] [pɔːt] , ['stʌdiɪŋ]

But	for	the	last	six	months	he	had	moped	around	Mars	Port	,	studying
但	为了	这	最后的	六	几个月	他	有	轻便摩托车	大约	火星	港口	,	学习

[ə'luːviəl] [dɪ'pɑːzɪts] ,

alluvial	deposits	,
冲积	存款	,

但过去六个月里，他一直郁郁寡欢地在火星港附近徘徊，研究冲积矿床。

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑː(r)] -

wishing	for	something	to	take	him	and	his	equipment	out	into	the	star	-
祝	为了	某物	到	拿	他	和	他的	设备	出去	进入	这	星星	-

[pɑːðz] [ə'gen] .

paths	again	.
路径	再次	.

他渴望有什么东西能再次带他和他的装备踏上星际之旅。

" [aɪl] [gəʊ] , [mɑːt] .

"	I'll	go	,	Mart	.
"	患病的	去	,	市场	.

“我去，马特。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [ʃeɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [mait] [kɪs] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] !

And	if	you'd	only	shaved	this	morning	I	might	kiss	you	for	the	chance	!
和	如果	你会	仅有的	剃光	这	早晨	我	可能	吻	你	为了	这	机会	!

如果你今天早上刮了胡子，我或许会为了这个机会吻你！

" [kent] [lɑːft] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] .

"	Kent	laughed	and	waved	a	hand	.
"	肯特	笑了	和	挥手	一个	手	.

肯特笑着挥了挥手。

" ['ɔːdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

"	Order	what	you	need	.
"	命令	什么	你	需要	.

“订购您需要的商品。”

[ai] [ges] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] , [kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

I	guess	the	museum	can	afford	a	few	thousand	credits	,	considering	your
我	猜测	这	博物馆	能	买得起	一个	很少	千	学分	,	考虑	你的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — ['iːv(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] .

record	—	even	on	such	a	gamble	.
记录	—	甚至	在	这样的	一个	赌博	.

考虑到你的记录，我想博物馆应该能负担得起几千积分——即使是这样的豪赌。

" ['trævɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aʊt][frɒm; frəm][mɑːz][tuː; tə]['taɪtn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə]
" Travis took his spaceboat out from Mars to Titan , and then on to
" 特拉维斯 采取 他的 太空船 出去 从 火星 到 泰坦 , 和 然后 在 到
['prɔksimə] [sɛn'tɔːraɪ] .
Proxima Centauri .
比邻星 半人马座 .

"特拉维斯驾驶他的太空船从火星飞往土卫六，然后又飞往比邻星。"

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ɪn]['tævəːnz][ænd; ənd] ['stʌdi] [hɔːlz] .
He asked questions in taverns and study halls .
他 问 问题 在 酒馆 和 学习 大厅 .

他曾在酒馆和自习室里提问。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['templz] .
He heard of the arklings , of the ruined cities and temples .
他 听到 的 这 - , 的 这 毁坏 城市 和 寺庙 .

他听说了方舟人，听说了被摧毁的城市和寺庙。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] .
He heard of the arklings - - hate for strangers .
他 听到 的 这 - - 恨 为了 陌生人 .

他听说方舟居民憎恨陌生人。

[bʌt; bət]['trævɪs]['dɪd(ə)nt][skeə(r)] ['iːzəli] .
But Travis didn't scare easily .
但 特拉维斯 没有 吓 容易地 .

但特拉维斯并不容易被吓倒。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [tɒst] [ɪn][æn; ən]['ekstrə] [keɪs] [ɒv; əv] -
He checked his weapons and equipment , tossed in an extra case of safusas
他 已检查 他的 武器 和 设备 , 抛掷 在 一个 额外的 案件 的 -
- [waɪn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .
- wine and waved a farewell .
- 葡萄酒 和 挥手 一个 告别 .

他检查了自己的武器装备，又带上一箱萨夫萨斯葡萄酒，然后挥手告别。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [feɪld] .
In the darkness he tried to grin and failed .
在 这 黑暗 他 尝试 到 咧嘴笑 和 失败的 .

在黑暗中，他试图咧嘴一笑，但失败了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
He could hear them coming , at a distance .
他 可以 听到 他们 未来 , 在 一个 距离 .

他能听到他们从远处走过来的声音。

[ðeə(r)][kwɪə(r)][slɪp] - [pæt] [fʊtsaʊndz] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .
Their queer slip - pat footsounds carried a long way .
他们的 酷儿 滑 - 拍 脚步声 携带 一个 长的 方式 .

他们那奇特的脚步声传得很远。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
He couldn't tell just how far away they were .
他 不能 告诉 只是 如何 远的 离开 他们 是 .

他无法判断他们究竟有多远。

['trævɪs] [went] [ɒn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Travis went on , into the darkness .
特拉维斯 去 在 , 进入 这 黑暗 .

特拉维斯继续向前，走进了黑暗中。

[ðə; ði] [lait] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

The	light	came	suddenly	,	as	he	rounded	a	bend	in	the	tunnel	.
这	光	来了	突然	,	作为	他	圆润	一个	弯曲	在	这	隧道	.

当他绕过隧道拐角时，光线突然出现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪlki] - [red] , [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌkeɪ 'əʊ] - [jaʊ] ['pɔ:səlɪn] , ['delɪkətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] .

It	was	milky	-	red	,	like	the	ancient	ko	-	yao	porcelains	,	delicately	flushed	and	tinted	.
它	曾是	乳白色	-	红色的	,	喜欢	这	古老的	ko	-	姚	瓷器	,	轻柔地	酡	和	有色	.

它呈乳红色，像古代高窑瓷器一样，带着淡淡的红晕和色调。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bri:z] .

It	shook	as	a	veil	might	in	a	breeze	.
它	摇晃	作为	一个	面纱	可能	在	一个	微风	.

它像面纱在微风中摇曳一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['belid] [ænd; ənd] [li:pt] .

It	bellied	and	leaped	.
它	肚子	和	跳跃	.

它腹部隆起，然后跃起。

[ˌaɪ 'ti:] [sent] [ɪts] ['strimər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

It	sent	its	streamers	into	the	blackness	and	lighted	up	the	tunnel	.
它	发送	它是	主播	进入	这	黑	和	照明	向上	这	隧道	.

它将彩带送入黑暗中，照亮了隧道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['menəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [æn; ən]['æŋgri]['sɪndri] ,

There	was	a	queer	menace	about	the	light	,	a	beating	like	the	breath	of	an	angry	Sindri	,
那里	曾是	一个	酷儿	威胁	关于	这	光	,	一个	殴打	喜欢	这	气息	的	一个	生气的	辛德里	,

那光线透着一种诡异的威胁感，像愤怒的辛德里人的呼吸般悸动着。

['vi:nəs] - [gɒd][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Venus	-	god	of	fire	.
金星	-	上帝	的	火	.

维纳斯——火神。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pɪŋkɪʃ] [pʌfs] .

It	came	in	little	pinkish	puffs	.
它	来了	在	小的	粉红色	泡芙	.

它像一团团粉红色的小绒球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hi:t] , ['əʊnli] [ðæt] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['menəs] .

There	was	no	heat	,	only	that	overbearing	menace	.
那里	曾是	不	热	,	仅有的	那	霸道	威胁	.

没有一丝热浪，只有那令人窒息的威胁。

[θru:] [ðə; ði][pɪŋk] [laɪt] , ['trævɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [fɔ:mz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] .

Through	the	pink	light	,	Travis	thought	he	saw	queerly	shaped	forms	standing	still	and	brooding	.
通过	这	粉色的	光	,	特拉维斯	想法	他	锯	奇怪地	形状	表格	常设	仍然	和	沉思	.

透过粉红色的灯光，特拉维斯似乎看到一些形状奇特的身影静静地站着，若有所思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kəʊnz] , [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['gləʊbz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn]

There	was	a	series	of	cones	,	and	huge	globes	that	seemed	to	float	in
那里	曾是	一个	系列	的	圆锥体	,	和	巨大的	地球仪	那	似乎	到	漂浮	在

[æn; ən] ['ɔːbɪt] —

an	orbit	—
一个	轨道	—

那里有一系列圆锥体，还有巨大的球体，似乎在轨道上漂浮——

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [slɪp] - [pæt] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

He	did	not	hear	the	slip	-	pat	until	too	late	.
他	做过	不是	听到	这	滑	-	拍	直到	也	晚的	.

他直到为时已晚才听到脚步声。

[ə; eɪ] ['heəri] ['bɒdi] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn] [ðə; ði]

A	hairy	body	landed	on	his	shoulders	and	he	pitched	to	his	knees	on	the
一个	毛茸茸	身体	登陆	在	他的	肩膀	和	他	投球	到	他的	膝盖	在	这

['iːən; 'iːɒn] - [əʊld] [stəʊn] [flɔː(r)] .

eon	-	old	stone	floor	.
永世	-	老的	石头	地面	.

一个毛茸茸的身体落在了他的肩膀上，他跪倒在了古老的石板地上。

[æz; əz] [hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stɪl] - [gʌn] [ʌp] .

As	he	fell	he	whirled	and	brought	his	stil	-	gun	up	.
作为	他	跌倒	他	旋转	和	带来	他的	仍然	-	枪	向上	.

他倒下时猛地转身，举起了他的哨枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] , [rɪŋd] ['bærəl] ['saidswaip] [ðə; ði] - [feɪs]

It	was	empty	,	but	the	long	,	ringed	barrel	sideswiped	the	arkling's	face
它	曾是	空的	,	但	这	长的	,	环状	桶	侧滑	这	-	脸

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	knocked	him	away	.
和	敲门	他	离开	.

枪膛是空的，但长长的、带环的枪管擦过小矮人的脸，把他击飞了出去。

['trævɪs] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['həːtl] [æt; ət] [hɪm] .

Travis	got	to	his	feet	as	the	others	hurtled	at	him	.
特拉维斯	得到	到	他的	脚	作为	这	其他的	猛烈撞击	在	他	.

其他人朝他扑过来时，特拉维斯站了起来。

['dʒaɪənt] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] - [pɑːm] [ænd; ənd] ['heəri] - [bækt] - [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Giant	hands	that	were	smooth	-	palmed	and	hairy	-	backed	hasked	at	his
巨大的	双手	那	是	光滑的	-	掌心	和	毛茸茸	-	支持的	-	在	他的

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [speɪs] - ['hɑːnɪs] .

arms	and	leather	space	-	harness	.
武器	和	皮革	空间	-	马具	.

一双掌面光滑、手背长满毛发的大手抓住了他的手臂和皮质太空背带。

[hiː; hi] [slæmd] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [red] ['ɔːrə] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

He	slammed	fists	at	the	faces	revealed	by	the	floating	red	aura	over	them	.
他	猛烈抨击	拳头	在	这	面孔	揭晓	经过	这	漂浮的	红色的	灵气	超过	他们	.

他用拳头猛击那些被漂浮的红色光环笼罩的面孔。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] ['fʊtwɜːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] .

He	tried	to	use	footwork	,	but	the	space	was	too	narrow	.
他	尝试	到	使用	步法	,	但	这	空间	曾是	也	狭窄的	.

他试图利用脚步移动，但空间太狭窄了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪl] [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]

It	was	kill	or	be	killed	,	and	he	just	didn't	have	the	strength	to
它	曾是	杀	或者	是	被杀	,	和	他	只是	没有	有	这	力量	到

[stɒp][ðem; ðəm] .

stop	them	.
停止	他们	.

当时的情况是，不是你死就是我亡，他根本没有能力阻止他们。

[ə; eɪ][pɑːm] [kɔːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [hed] ['rɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kærəlɑn] ['taʊə(r)]

A	palm	caught	him	on	the	ear	and	sent	his	head	ringing	like	a	carrillon	tower
一个	棕榈	捕捉	他	在	这	耳朵	和	发送	他的	头	铃声	喜欢	一个	卡里隆	塔

.

:

.

一只手掌打在他的耳朵上，震得他头晕目眩，像钟琴塔一样嗡嗡作响。

[ə; eɪ] [fæŋd] [maʊθ] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , ['baɪtɪŋ] [diːp] .

A	fanged	mouth	fastened	on	his	thigh	,	biting	deep	.
一个	带獠牙的	嘴	系紧	在	他的	大腿	,	咬	深的	.

一张长着獠牙的嘴咬住了他的大腿，深深地咬了下去。

[ə'nʌðə(r)] [hænd] [reɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [ɑːm] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [aʊt] [fleʃ] .

Another	hand	raked	at	his	naked	arm	and	gouged	out	flesh	.
其他	手	耙过的	在	他的	裸	手臂	和	被挖空	出去	肉	.

另一只手抓挠着他裸露的手臂，撕下一块肉。

['trævɪs] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Travis	leaped	for	them	,
特拉维斯	跳跃	为了	他们	,

特拉维斯跳起来救他们，

['həʊpɪŋ][tuː; tə][rʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

hoping	to	run	over	their	bodies	and	go	back	up	the	tunnel	faster	than	they
希望	到	跑步	超过	他们的	身体	和	去	后退	向上	这	隧道	快点	比	他们

[kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

could	follow	.
可以	跟随	.

希望能够从他们的尸体上碾过，然后比他们更快地回到隧道里。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] - [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ][flæt][hænd] .

But	a	big	arkling	rose	up	from	the	pack	and	swung	a	flat	hand	.
但	一个	大的	-	玫瑰	向上	从	这	盒	和	摇摆	一个	平坦的	手	.

但人群中突然冒出一个身材魁梧的阿克林，挥动着一只平手。

[ðə; ði] [bləʊ] [kɔːt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [sent] [hɪm] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkənd] , [bæk] [ænd; ənd]

The	blow	caught	him	on	his	chest	,	sent	him	reeling	and	sickened	,	back	and
这	吹	捕捉	他	在	他的	胸部	,	发送	他	卷轴	和	恶心	,	后退	和

[bæk] —

back	—
后退	—

这一击击中了他的胸口，让他踉跄后退，感到一阵恶心——

[ðə; ði] - [kraɪd] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pɪŋk] [lait] [swept] [ʌp][ɔːl] [ə'raʊnd]['trævɪs] .

The	arklings	cried	out	just	as	the	pink	light	swept	up	all	around	Travis	.
这	-	哭	出去	只是	作为	这	粉色的	光	扫荡	向上全部		大约	特拉维斯	.

就在粉红色的光芒席卷特拉维斯周围的那一刻，方舟生物们发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['menəs] [wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ['bæriə(r)] .

The	menace	was	unbearable	as	he	fell	back	and	into	the	pale	barrier	.
这	威胁	曾是	难以忍受	作为	他	跌倒	后退	和	进入	这	苍白	障碍	.

他向后倒去，撞进了那道苍白的屏障里，那种威胁令人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [kwɪə(r)][ænd; ənd]

It	bathed	him	and	whispered	to	him	and	threatened	him	with	queer	and
它	洗澡	他	和	低声说道	到	他	和	威胁	他	和	酷儿	和

['mædnɪŋ] [weɪz] [tuː; tə][daɪ] .

maddening	ways	to	die	.
令人抓狂	方式	到	死	.

它为他沐浴，对他低语，并用奇异而疯狂的死法威胁他。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ɪts] ['tenjuəs] [fəʊldz][ænd; ənd][held][hɪm][ðeə(r)] , ['kreɪdld] ,

It	caught	him	in	its	tenuous	folds	and	held	him	there	,	cradled	,
它	捕捉	他	在	它是	脆弱的	折叠	和	握住	他	那里	,	摇篮	,

它用它那脆弱的褶皱将他兜住，把他抱在怀里，如同摇篮一般。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [deθ] [ðæt] [tʊk] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ,

as	the	voices	told	him	of	a	water	-	death	that	took	eleven	years	,
作为	这	声音	讲述	他	的	一个	水	-	死亡	那	采取	十一	年	,

那些声音告诉他，他将死于水中长达十一年。

[iːtʃ] [jɪə(r)][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɑːst] ;

each	year	more	painful	than	the	last	;
每个	年	更多的	痛苦	比	这	最后的	;

一年比一年痛苦；

[ðeɪ] [gləut] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][spɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [red] [kəʊl] [ðæt] [kʊkt] [ə; eɪ][mæn]

they	gloated	over	a	spit	and	a	fire	of	red	coals	that	cooked	a	man
他们	沾沾自喜	超过	一个	吐	和	一个	火	的	红色的	煤炭	那	煮熟	一个	男人

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [mʌnθs] ;

over	a	space	of	months	;
超过	一个	空间	的	几个月	;

他们得意洋洋地看着烤肉架和一堆烧红的煤炭，花了几个月的时间把一个人烤熟；

[ðeɪ] ['hwimpə] , [ðəm'selvz] ['skeəsli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑː'bærɪk] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv]

they	whimpered	,	themselves	scarcely	daring	to	think	of	the	barbaric	tortures	of
他们	呜咽	,	他们自己	几乎	大胆	到	思考	的	这	野蛮	酷刑	的

['ruːdrə][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] . . . .

Rudra	the	eternal	.	.	.	.
鲁德拉	这	永恒	.	.	.	.

他们呜咽着，自己都不敢去想永恒之神鲁陀罗的野蛮酷刑.....

[ə; eɪ] [kuːl] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

A	cool	something	touched	his	forehead	.
一个	凉爽的	某物	感动	他的	前额	.

一股凉意触碰到了他的额头。

['trævɪs] [traɪd] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪŋk] [mɪsts] .

Travis	tried	to	focus	his	eyes	through	the	subtle	distortions	of	the	pink	mists	.
特拉维斯	尝试	到	重点	他的	眼睛	通过	这	微妙的	失真	的	这	粉色的	薄雾	.

特拉维斯努力透过粉红色薄雾的细微扭曲来聚焦视线。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [twɪn] [bluː] [puːlz] [æt; ət][fɜːst] ,

He	saw	the	twin	blue	pools	at	first	,
他	锯	这	双	蓝色的	游泳池	在	第一的	,

他首先看到的是两汪湛蓝的池水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][heə(r)] [greis] [wɪð] [ðə; ðɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] ['hedgɪə(r)]

and	then	the	yellow	shower	of	hair	graced	with	the	triangular	headgear
和	然后	这	黄色的	淋浴	的	头发	恩赐	和	这	三角形	帽子

['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] .

blazing	with	jewels	.
炽烈	和	珠宝	.

然后，一头金黄色的秀发披散在肩上，头戴镶满宝石的三角形头饰。

[ðə; ði] [bluː] [puːl] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd]['əʊpən] ,

The	**blue**	**pool**	**were**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**they**	**were**	**wide**	**and**	**open**	**,**
这	蓝色的	水池	是	她	眼睛	,	和	他们	是	宽的	和	打开	,

她的眼睛是一汪碧蓝的池水，睁得大大的，明亮而深邃。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪzdəm] [ðæt] [meɪd] ['trævɪs] ['ʃʌdə(r)] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][gʌts] .

and	**filled**	**with**	**a**	**wisdom**	**that**	**made**	**Travis**	**shudder**	**deep**	**in**	**his**	**guts**	**.**
和	已填	和	一个	智慧	那	制成	特拉维斯	不寒而栗	深的	在	他的	内脏	.

字里行间流露出的智慧，让特拉维斯感到五脏六腑都颤抖不已。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɪn] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] , [tuː] .

And	**yet**	**,**	**there**	**was**	**a**	**fear**	**in**	**those**	**blue**	**eyes**	**,**	**too**	**.**
和	然而	,	那里	曾是	一个	害怕	在	那些	蓝色的	眼睛	,	也	.

然而，在那双蓝眼睛里，也闪过一丝恐惧。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][træns'pærənt][fɪlm] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)]['gəʊldən] [θɒŋ] [luːpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	**wore**	**a**	**transparent**	**film**	**with**	**a**	**slender**	**golden**	**thong**	**looped**	**at**	**her**
她	穿着	一个	透明的	电影	和	一个	苗条	金的	丁字裤	循环	在	她

['mɪd(ə)l] .

middle	**.**
中间	.

她穿着一件透明薄纱，腰间系着一条细长的金色丁字裤。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [klɑːk] ['trævɪs] , [æn; ən] [ɜːθ] - [θɪŋ] .

She	**murmured**	**,**	**"**	**You**	**are**	**Clark**	**Travis**	**,**	**an**	**Earth**	**-**	**thing**	**.**
她	低声说道	,	"	你	是	克拉克	特拉维斯	,	一个	地球	-	事物	.

她低声说道："你是克拉克·特拉维斯，一个地球人。"

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['kɪdnæp][ˌem 'iː] .

You	**came**	**to**	**kidnap**	**me**	**.**
你	来了	到	绑架	我	.

你们是来绑架我的。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [hɑːrmd] [juː; jʊ] .

And	**the**	**arklings**	**have**	**harmed**	**you**	**.**
和	这	-	有	受到伤害	你	.

那些方舟生物伤害了你。

" [ðə; ði]['wʊmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	**The**	**woman**	**turned**	**and**	**stared**	**toward**	**the**	**tunnel**	**.**
"	这	女士	转向	和	凝视	朝向	这	隧道	.

女人转过身，凝视着隧道。

[ə; eɪ] [waɪt] [hænd]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] , [druː] [aʊt][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [θɪn] [rɒd][ɒv; əv]

A	**white**	**hand**	**fumbled**	**at**	**her**	**girdle**	**,**	**drew**	**out**	**a**	**pencil**	**-**	**thin**	**rod**	**of**
一个	白色的	手	笨手笨脚	在	她	腰带	,	画	出去	一个	铅笔	-	薄的	杆	的

['met(ə)l] .

metal	**.**
金属	.

一只白皙的手摸索着她的腰带，抽出一根铅笔般细的金属棒。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['trævɪs][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

She	**went**	**away**	**from**	**Travis**	**and**	**stepped**	**into**	**the**	**tunnel**	**.**
她	去	离开	从	特拉维斯	和	步	进入	这	隧道	.

她离开特拉维斯，走进了隧道。

['trævɪs][traɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

Travis	tried	to	watch	her	,	but	the	pain	of	his	wounds	,
特拉维斯	尝试	到	手表	她	,	但	这	疼痛	的	他的	伤口	,

特拉维斯试图看着她，但他伤口的疼痛让他无法集中注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] ['bɒðəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	ringing	in	his	temples	bothered	his	eyes	.
和	这	铃声	在	他的	寺庙	烦恼	他的	眼睛	.

太阳穴的嗡嗡声刺激着他的眼睛。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [griːn] [fleə(r)] [ðæt] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [laɪt] —

There	was	a	terrific	green	flare	that	tinted	the	pale	pink	light	—
那里	曾是	一个	了不起	绿色的	耀斑	那	有色	这	苍白	粉色的	光	—

一道耀眼的绿色光芒划破了原本淡粉色的灯光——

[ænd; ənd]['saɪləns] .

And	silence	.
和	沉默	.

一片寂静。

['trævɪs] [njuː] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)] ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʌn(ə)l] ['siːlɪŋ]

Travis	knew	the	arklings	were	just	so	much	powder	drifting	from	tunnel	ceiling
特拉维斯	知道	这	-	是	只是	所以	很多	粉末	漂流	从	隧道	天花板

[ænd; ənd][wɔːl] .

and	wall	.
和	墙	.

特拉维斯知道，那些所谓的"小精灵"只不过是从隧道顶部和墙壁上飘落下来的粉末而已。

[ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [bæk] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][fləʊt] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] .

The	woman	came	back	,	seeming	to	float	through	the	light	.
这	女士	来了	后退	,	似乎	到	漂浮	通过	这	光	.

女人回来了，仿佛漂浮在光芒之中。

[ʃiː; ʃi] [bruːd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][waɪz] [aɪz] .

She	brooded	at	him	with	her	wise	eyes	.
她	沉思	在	他	和	她	明智的	眼睛	.

她用睿智的眼神凝视着他。

['trævɪs][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [naʊ] .

Travis	could	read	the	fear	in	them	more	distinctly	,	now	.
特拉维斯	可以	读	这	害怕	在	他们	更多的	明显地	,	现在	.

现在，特拉维斯能更清楚地感受到他们眼中的恐惧了。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][kləʊzd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] .

She	put	out	a	hand	and	closed	her	warm	fingers	on	his	.
她	放	出去	一个	手	和	关闭	她	温暖的	手指	在	他的	.

她伸出手，用温暖的手指握住了他的手。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][pɪŋk] [laɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː] [waɪt] ['brɪliəns] ,

She	led	him	through	the	beams	of	pink	light	and	into	white	brilliance	,
她	引领	他	通过	这	光束	的	粉色的	光	和	进入	白色的	辉煌	,

她领着他穿过粉红色的光束，进入一片洁白的光芒中。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] ['briːfli] [θruː] [ðə; ði][pɪŋk] [mɪsts][frɒm; frəm][ðə; ði]

into	a	room	that	he	had	beheld	briefly	through	the	pink	mists	from	the
进入	一个	房间	那	他	有	观看	简要地	通过	这	粉色的	薄雾	从	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

他走进了一间房间，那间房间他曾透过隧道里粉红色的薄雾瞥见过一眼。

[ðə; ði][kəʊn] - ['taʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [gru:pt] [baɪ] [θri:z] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] .

The	cone	-	towers	were	there	,	grouped	by	threes	around	the	room	.
这	锥体	-	塔楼	是	那里	,	分组	经过	三	大约	这	房间	.

房间里摆放着锥形塔，三三一组。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gləʊbz] [ðæt] [rəu'teitid]['leɪzɪli] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] ['ɔ:bits] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəri] [wɪð] ['gəʊldən]

And	the	globes	that	rotated	lazily	overhead	in	orbits	were	fiery	with	golden
和	这	地球仪	那	旋转	懒洋洋	开销	在	轨道	是	火热	和	金的

[ˌlu:mɪ'nesns] .

luminescence	.
发光	.

而头顶上懒洋洋地旋转的球体，则闪耀着金色的光芒。

[ðeɪ] [wɔ:m] ['trævɪs][æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] .

They	warmed	Travis	as	they	floated	.
他们	温暖	特拉维斯	作为	他们	漂浮	.

他们漂浮在水面上，给特拉维斯取暖。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [leɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['krɪst(ə)l] , [sku:p] ['hɒləʊ] [baɪ][sʌm; səm] [lɒŋ] -

In	the	middle	of	the	room	lay	a	huge	crystal	,	scooped	hollow	by	some	long	-
在	这	中间	的	这	房间	躺	一个	巨大的	水晶	,	抢先报道	空洞的	经过	一些	长的	-

[ded] [ˌɑ:tɪ'zæn] .

dead	artisan	.
死的	工匠	.

房间中央躺着一块巨大的水晶，是某个早已逝去的工匠挖空的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ænd; ənd] [maʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

It	had	indentations	and	mounds	in	it	.
它	有	缩进	和	土堆	在	它	.

它上面有凹陷和隆起。

['trævɪs]['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɑ:rvd] [wɪð] [ɪg'zækt][keə(r)][tu:; tə][fɪt][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['bɒdi] .

Travis	realized	it	was	carved	with	exact	care	to	fit	a	reclining	body	.
特拉维斯	已实现	它	曾是	雕刻	和	精确的	关心	到	合身	一个	斜倚	身体	.

特拉维斯意识到，这件东西是经过精心雕刻的，正好适合斜倚的身体。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['keɪlɪks] [stemd] [θɪn] ['gəʊldən]['waɪərz] , ['ri:tʃɪŋ] [ə'krɒs]

From	the	walls	of	the	crystal	calyx	stemmed	thin	golden	wires	,	reaching	across
从	这	墙壁	的	这	水晶	花萼	茎	薄的	金的	电线	,	到达	穿过

[tu:; tə][ðə; ði] [kəʊnz] .

to	the	cones	.
到	这	圆锥体	.

从晶萼的壁上伸出细细的金丝，一直延伸到锥体上。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz]

And	against	the	wall	,	humming	and	throbbing	,	were	the	dynamos
和	反对	这	墙	,	哼唱	和	悸动	,	是	这	发电机

[ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [kəʊnz] .

and	engines	that	fed	the	cones	.
和	发动机	那	美联储	这	圆锥体	.

靠墙而立的是嗡嗡作响、轰鸣作响的发电机和引擎，它们为锥体提供动力。

" [ai][ˌeɪ 'em]['nu:ələ] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [vɔɪs] .

"	I	am	Nuala	,	"	the	girl	said	in	her	silvery	voice	.
"	我	是	努阿拉	,	"	这	女孩	说	在	她	银色	嗓音	.

“我是努阿拉，”女孩用她银铃般的声音说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][fɜ:st]['hju:mənɔɪd] [reɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] .

"	I	am	of	the	Nekkalad	,	the	first	humanoid	race	in	our	universe	.
"	我	是	的	这	-	,	这	第一的	人形	种族	在	我们的	宇宙	.

“我是内卡拉德人，我们宇宙中第一个类人种族。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði]['keɪlɪks][fɔː(r); fə(r)]['iːɒnz] .

I	have	been	encased	in	the	calyx	for	eons	.
我	有	到过	包裹	在	这	花萼	为了	亿万年	.

我已被包裹在花萼中亿万年了。

[ˌʌn.rɪ'mem.bə.rə.bəl]['iːɒnz] .

Unrememberable	eons	.
难以记住	亿万年	.

难以记起的漫长岁月。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

I	have	seen	the	rise	and	fall	of	your	planet	,	and	the	fall	of	others
我	有	已见	这	上升	和	落下	的	你的	行星	,	和	这	落下	的	其他的

.

:

.

我见证了你们星球的兴衰，以及其他星球的衰落。

[ai][hæv; həv] [siːn] —

I	have	seen	—
我	有	已见	—

我见过-

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	She	broke	off	,	shuddering	.
"	她	打破	离开	,	颤抖	.

她停了下来，浑身颤抖。

['trævɪs] [sed] ['wʌndrɪŋli] , " [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [jʌŋ] .

Travis	said	wonderingly	,	"	You	look	so	young	.
特拉维斯	说	惊奇地	,	"	你	看	所以	年轻的	.

特拉维斯惊奇地说："你看起来好年轻。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ðæt] ['mɑːtɪn] [kent] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ] , [aɪ'd] —

If	it	weren't	that	Martin	Kent	told	me	about	you	,	I'd	—
如果	它	不是	那	马丁	肯特	讲述	我	关于	你	,	ID	—

如果不是马丁·肯特告诉我你的事，我——

" [ʃiː; ʃi][let][hɪm] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] .

"	She	let	him	look	at	her	,	standing	with	her	eyes	lowered	.
"	她	让	他	看	在	她	,	常设	和	她	眼睛	降低	.

她低着头，任由他看着自己。

['trævɪs][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [gˈɜːlz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] -

Travis	had	seen	the	landuli	,	the	dancing	girls	raised	by	the	princes	of	Orion	-
特拉维斯	有	已见	这	-	,	这	跳舞	女孩们	提高	经过	这	王子们	的	猎户座	-

[θriː] ;

3	;
3	;

特拉维斯见过兰杜利，那是猎户座3号的王子们抚养长大的舞女；

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] - [trest] ['hʊəri] [ɒv; əv]['viːnəs] ;

had	seen	the	white	-	tressed	houris	of	Venus	;
有	已见	这	白色的	-	蓬松的	小时	的	金星	;

曾见过维纳斯的白发仙女；

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['gəʊldən] ['wɪmɪn] [bred][fɔː(r); fə(r)] [menz] ['pleʒə(r)] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv]

had	seen	the	golden	women	bred	for	men's	pleasure	by	the	Kafars	of
有	已见	这	金的	女性	繁殖	为了	男士	乐趣	经过	这	-	的

['prɔksimə] [sɛn'tɔːraɪ] .

Proxima	Centauri	.
比邻星	半人马座	.

曾见过比邻星的卡法尔人为了取悦男人而培育的金色女人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] [fɜːst] ['wʊmən] .

He	had	never	seen	anyone	as	lovely	as	this	first	woman	.
他	有	绝不	已见	任何人	作为	迷人的	作为	这	第一的	女士	.

他从未见过像眼前这位女士一样美丽的人。

[hɜː(r); hə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)][hɪps]['dʒentli] ['raʊndɪd] .

Her	legs	were	long	and	white	,	her	hips	gently	rounded	.
她	腿	是	长的	和	白色的	,	她	臀部	轻轻地	圆润	.

她双腿修长白皙，臀部线条柔和圆润。

[ðə; ði] [haɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊətri] .

The	high	arch	of	her	breasts	were	poetry	.
这	高的	拱	的	她	乳房	是	诗	.

她高耸的胸脯宛如一首诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] .

And	then	she	raised	her	lashes	.
和	然后	她	提高	她	睫毛	.

然后她扬起了睫毛。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [speɪs] [ɪt'self] , [æz; əz] [fɪld] [wɪð] ['neɪmləs]

Her	blue	eyes	were	ancient	as	space	itself	,	as	filled	with	nameless
她	蓝色的	眼睛	是	古老的	作为	空间	本身	,	作为	已填	和	无名

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

她的蓝色眼睛古老得如同宇宙本身，充满了无法言喻的知识。

[wɪð] ['wɪzdəm] [bɪ'jɒnd] ['trævɪsɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

with	wisdom	beyond	Travis's	understanding	.
和	智慧	超过	特拉维斯的	理解	.

拥有特拉维斯无法理解的智慧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [ɔːl] [θɪŋz] ,

They	had	beheld	all	things	,
他们	有	观看	全部	事物	,

他们目睹了万物，

[frɒm; frəm][ðə; ði][slʌg] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːnɪŋ] [wɜːrldz] ['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði]

from	the	slug	that	came	out	of	a	borning	world's	ocean	bottom	to	the
从	这	蛞蝓	那	来了	出去	的	一个	无聊	世界的	海洋	底部	到	这

['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪˌvɜːrsɪz] [mˈaɪtɪəst] ['saɪəntɪst] .

scribblings	of	the	universe's	mightiest	scientist	.
涂鸦	的	这	宇宙的	最强大的	科学家	.

从沉睡世界海底爬出的蛞蝓，到宇宙中最伟大的科学家的涂鸦。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [sʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv] [bætʃ]

Her	ears	had	heard	the	songs	of	Sull	and	the	symphonies	of	Bach
她	耳朵	有	听到	这	歌曲	的	嘘	和	这	交响乐	的	巴赫

[ænd; ənd] - .

and	Lyrn	.
和	-	.

她的耳朵曾聆听过苏尔的歌曲和巴赫与莱恩的交响曲。

['trævɪs][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Travis	was	aware	of	all	that	staring	into	her	eyes	.
特拉维斯	曾是	意识到的	的	全部	那	凝视	进入	她	眼睛	.

特拉维斯注意到了这一切，他一直盯着她的眼睛。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət] — [haʊ] ?

He	whispered	,	"	But	—	how	?
他	低声说道	,	"	但	—	如何	?

他低声说道："但是——怎么做呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði]['keɪlɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz] .

"	She	gestured	at	the	calyx	and	the	wires	.
"	她	做手势	在	这	花萼	和	这	电线	.

她指了指花萼和电线。

" [ðəʊz] [mə'ʃiːnz] [fiːd] [ˌem 'iː] ['enədʒi] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

"	Those	machines	feed	me	energy	that	I	need	to	stay	alive	.
"	那些	机器	喂养	我	活力	那	我	需要	到	停留	活	.

“这些机器为我提供维持生命所需的能量。”

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [fiːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [seɪn] .

They	also	feed	me	the	intellectual	stimulation	I	need	to	stay	sane	.
他们	还	喂养	我	这	知识分子	刺激	我	需要	到	停留	理智	.

它们也为我提供了保持理智所需的智力刺激。

" [mænz] [θɔːts] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .

"	Man's	thoughts	can	be	recorded	.
"	男人的	想法	能	是	记录	.

人的思想是可以记录下来的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ɒf] [sʌm; səm][ɪ'lektrɪk(ə)l] [fləʊ] .

Therefore	they	give	off	some	electrical	flow	.
所以	他们	给	离开	一些	电气	流动	.

因此它们会释放出一定的电流。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	go	into	the	whys	of	it	.
我	将要	不是	去	进入	这	为什么	的	它	.

我不会深入探讨其中的原因。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

You	would	not	understand	.
你	会	不是	理解	.

你不会明白的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fləʊz] ['nevə(r)][daɪ] .

But	those	electrical	flows	never	die	.
但	那些	电气	流量	绝不	死	.

但这些电流永远不会消失。

[ðeɪ] [feɪd] [ænd; ənd] [feɪd] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] — [bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] .

They	fade	and	fade	,	almost	to	nothingness	—	but	not	quite	.
他们	褪色	和	褪色	,	几乎	到	虚无	—	但	不是	相当	.

它们渐渐消失，几乎消失殆尽——但又不完全消失。

[ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz][hɪə(r)] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , ['æmplɪfaɪ][ðem; ðəm] .

The	dynamos	here	pick	them	up	,	amplify	them	.
这	发电机	这里	挑选	他们	向上	,	放大	他们	.

这里的发电机将它们拾起，并放大。

" [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['keɪlɪks][aɪ][hæv; həv] [biːn] [fed] [ɔːl] [θɔːt] [sɪns] [ðə; ði] - [smæʃt]

"	Here	in	the	crystal	calyx	I	have	been	fed	all	thought	since	the	Werwile	smashed
"	这里	在	这	水晶	花萼	我	有	到过	美联储	全部	想法	自从	这	-	粉碎

- .

Flormaseron	.
-	.

“自从韦维尔摧毁弗洛玛塞隆以来，我所有的思想都存在于这晶莹剔透的花萼中。”

[ai] [spent] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] — [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː]

I	spent	years	with	a	being	called	the	Discoverer	—	before	he	disappeared	into
我	花费	年	和	一个	存在	称为	这	发现者	—	前	他	消失	进入

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

some	strange	twisting	of	the	space	-	time	continuum	.
一些	奇怪的	扭曲	的	这	空间	-	时间	连续体	.

我曾与一个被称为"发现者"的存在相处多年——直到他消失在时空连续体的某种奇怪扭曲中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɔːnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['ruːdrə] , [ðə; ði] - .

It	was	he	who	warned	me	of	Rudra	,	the	Werwile	.
它	曾是	他	WHO	警告	我	的	鲁德拉	,	这	-	.

是他警告我提防鲁德拉，也就是水怪。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] — [ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

He	said	he	was	stirring	—	about	to	come	again	.
他	说	他	曾是	搅拌	—	关于	到	来	再次	.

他说他正在躁动——马上又要来了。

" ['trævɪs] ['mʌtə] , " [ðə; ði] - ?

"	Travis	muttered	,	"	The	Werwile	?
"	特拉维斯	低声说道	,	"	这	-	?

特拉维斯喃喃自语道："韦维尔？"

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] ['sɒftli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pʌz(ə)ld] [feɪs] .

"	The	girl	laughed	softly	at	his	puzzled	face	.
"	这	女孩	笑了	轻轻	在	他的	困惑	脸	.

女孩看着他困惑的表情，轻轻地笑了。

" [ðə; ði] - , [jes] .

"	The	Werwile	,	yes	.
"	这	-	,	是的	.

"是的，Werwile。"

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][wʌn] .

The	eternal	one	.
这	永恒	一	.

永恒者。

[hiː; hi] [huː] ['nevə(r)] [sliːp] .

He	who	never	sleeps	.
他	WHO	绝不	睡觉	.

他永不眠。

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] .

He	who	knows	all	things	.
他	WHO	知道	全部	事物	.

祂无所不知。

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [kɔːlz] [hɪm]['dev(ə)l] . . . [ə; eɪ] [reɪs] - ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Your	race	calls	him	Devil	.	.	.	a	race	-	memory	of	the	first	beginnings	of	the
你的	种族	呼叫	他	魔鬼	.	.	.	一个	种族	-	记忆	的	这	第一的	开端	的	这

['hjuːmənɔɪd] [sel] ,

humanoid	cell	,
人形	细胞	,

你们的种族称他为魔鬼……一段关于类人细胞最初起源的种族记忆。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [smæʃt] [ðə; ði][fɜːst] [reɪs] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ɪts]['glɔːri] .

of	the	one	who	smashed	the	first	race	just	when	it	was	rising	to	its	glory	.
的	这	一	WHO	粉碎	这	第一的	种族	只是	什么时候	它	曾是	上升	到	它是	荣耀	.

就是那个在第一场比赛正走向辉煌之际将其彻底摧毁的人。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ledʒəndz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [kən'teɪn] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

All	**your**	**legends**	**,**	**all**	**the**	**legends**	**of**	**all**	**men**	**contain**	**mention**	**of**	**him**	**.**
全部	你的	传说	, 全部		这	传说	的	全部	男人	包含	提到	的	他	.

你们所有的传说，所有人类的传说中都提到了他。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

The	**Rebel**	**.**
这	反叛	.

叛逆者。

['loʊkɪ] .

Loki	**.**
洛基	.

洛基。

['viːnəsɪz] [bə'dɑːl] .

Venus's	**Badal**	**.**
金星的	巴达尔	.

金星的巴达尔。

- - . "

Cygni's	**Daldal**	**.**	**"**
-	-	.	"

天鹅座的达尔达尔。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] ?

"	**You**	**mean**	**,**	**there**	**is**	**someone**	**like**	**that**	**?**
"	你	意思是	,	那里	是	某人	喜欢	那	?

你的意思是，世上真有这样的人?

[æn; ən] ['æktʃuəl] ['pɜːs(ə)n] ? "

An	**actual**	**person**	**?**	**"**
一个	实际的	人	?	"

真人?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [driːmd] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

Your	**race**	**has**	**dreamed**	**of**	**immortality**	**.**
你的	种族	有	梦见	的	不朽	.

你们的种族一直梦想着永生。

[səʊ] [hæz; həz] ['evri] [reɪs] .

So	**has**	**every**	**race**	**.**
所以	有	每一个	种族	.

各个种族都是如此。

[ðə; ði] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Werwile**	**found**	**it**	**.**
这	-	成立	它	.

韦维尔找到了它。

" ['trævɪs] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [luːps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]

"	**Travis**	**hooked**	**his**	**thumbs**	**in**	**the**	**metal**	**loops**	**of**	**his**	**space**	**-**	**harness**	**and**
"	特拉维斯	钩子	他的	拇指	在	这	金属	循环	的	他的	空间	-	马具	和

['weɪtɪd] .

waited	**.**
等待	.

特拉维斯将拇指勾入太空背带的金属环中，然后等待着。

['nuːələ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃeɪmbə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kəʊn] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ]

Nuala	walked	about	the	big	chamber	,	touching	a	glittering	cone	,	staring	up	at	a
努阿拉	步行	关于	这	大的	房间	,	接触	一个	闪闪发光	锥体	,	凝视	向上	在	一个

[hwɜːrl] ['gəʊldən] [gləʊb] .

whirling	golden	globe	.
旋转	金的	地球	.

努阿拉在大厅里走来走去，触摸着闪闪发光的圆锥体，抬头凝视着旋转的金色球体。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [smæʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv]

She	went	on	,	"	He	found	it	,	smashed	his	own	people	in	a	holocaust	of
她	去	在	,	"	他	成立	它	,	粉碎	他的	自己的	人们	在	一个	大屠杀	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

她接着说："他找到了它，然后对自己的人民进行了一场毁灭性的屠杀。"

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kɒzmɒs] .

and	went	into	another	cosmos	.
和	去	进入	其他	宇宙	.

然后进入了另一个宇宙。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Now	he	is	coming	back	.
现在	他	是	未来	后退	.

他现在要回来了。

[ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['hɒləʊd] [aʊt] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] [krɪpt] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

The	irony	of	it	is	that	he	hollowed	out	this	crystal	crypt	himself	—	and	it
这	讽刺	的	它	是	那	他	空心的	出去	这	水晶	密室	他自己	—	和	它

[wɒz; wəz] [hɪə(r)] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːv(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

was	here	he	built	his	own	evil	knowledge	.
曾是	这里	他	建造	他的	自己的	邪恶的	知识	.

讽刺的是，这座水晶地穴是他亲手凿出来的——也是他在这里构建了自己的邪恶知识。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] . . . .

My	people	put	me	here	,	thinking	he	would	never	return	.	.	.	.
我的	人们	放	我	这里	,	思维	他	会	绝不	返回	.	.	.	.

我的族人把我放在这里，以为他再也不会回来了……

" ['trævɪs] ['tʃʌkl] , " [wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [mæn] [duː; də] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] ?

"	Travis	chuckled	,	"	What	can	one	man	do	to	worry	you	?
"	特拉维斯	轻笑	,	"	什么	能	一	男人	做	到	担心	你	?

特拉维斯轻笑一声："一个人能做什么让你担心呢？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['tændʒəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	She	looked	at	him	,	and	her	contempt	was	as	tangible	as	a
"	她	看起来	在	他	,	和	她	鄙视	曾是	作为	有形	作为	一个

[slæp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .

slap	across	the	face	.
拍击	穿过	这	脸	.

她看着他，眼中流露出的轻蔑就像一记耳光一样真切。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	You	are	a	child	.
"	你	是	一个	孩子	.

你还是个孩子。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

Just	a	baby	.
只是	一个	婴儿	.

还是个婴儿。

[juː; jʊ][doʊnt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt]['ruːdrə][wɪl] [ɪm'plɔɪ] .

You	don't	dream	of	the	sciences	that	Rudra	will	employ	.
你	不	梦	的	这	科学	那	鲁德拉	将要	采用	.

你做梦也想不到鲁德拉会运用哪些科学技术。

[hiː; hi][kæn; kən] [swiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] - ['empaɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [teɪks] [ə; eɪ] [draɪ] [liːf] .

He	can	sweep	your	Earth	-	empire	ahead	of	him	as	a	breeze	takes	a	dry	leaf	.
他	能	扫	你的	地球	-	帝国	前方	的	他	作为	一个	微风	需要	一个	干燥	叶子	.

他能像微风吹落枯叶一样，将你的地球帝国扫荡一空。

[lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

Look	about	you	.
看	关于	你	.

环顾四周。

[siː] [ðə; ði][kəʊnz] , [ðə; ði]['gləʊbz] , [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] — [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] ['djuːplɪkeɪt] [ðem; ðəm] ?

See	the	cones	,	the	globes	,	and	ask	yourself	—	can	your	science	duplicate	them	?
看	这	圆锥体	,	这	地球仪	,	和	问	你自己	—	能	你的	科学	复制	他们	?

观察圆锥体、球体，问问自己——你的科学能复制它们吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] , [ɪf] ['ruːdrə] , [ðə; ði] - , [smæʃt] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	then	ask	,	if	Rudra	,	the	Werwile	,	smashed	a	civilization	that	could	produce	all	this	,
和	然后	问	,	如果	鲁德拉	,	这	-	,	粉碎	一个	文明	那	可以	生产	全部	这	,

然后问问自己，如果鲁德拉，也就是韦维尔人，摧毁了一个能够创造这一切的文明，

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [ə'genst] [ɜːθ] ?

what	will	he	do	against	Earth	?
什么	将要	他	做	反对	地球	?

他将对地球做什么?

" [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [tʌtʃt] ['trævɪs] [ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][belt] .

"	The	fear	in	the	blue	eyes	touched	Travis	then	,	under	the	leather	of	his	belt	.
"	这	害怕	在	这	蓝色的	眼睛	感动	特拉维斯	然后	,	在下面	这	皮革	的	他的	腰带	.

“蓝色眼睛里的恐惧感触动了特拉维斯，透过他的皮带传了过来。”

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['taɪt(ə)nd] .

His	stomach	tightened	.
他的	胃	收紧	.

他胃部一阵紧缩。

['nɜːvəsli] , [hiː; hi] [lik] [æt; ət][hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

Nervously	,	he	licked	at	his	dry	lips	.
紧张地	,	他	舔过	在	他的	干燥	嘴唇	.

他紧张地舔了舔干裂的嘴唇。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][mɑːz] [pɔːt] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['tɜːmɪn(ə)l] ,

He	thought	of	Mars	Port	,	of	New	York	Terminal	,
他	想法	的	火星	港口	,	的	新的	约克	终端	,

他想到了火星港，想到了纽约码头，

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sp'eɪsəz] [ðæt] [plaɪ] [ðə; ði] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

of	the	giant	spacers	that	plied	the	starways	throughout	the	System	,
的	这	巨大的	垫片	那	合拢	这	星路	自始至终	这	系统	,

那些穿梭于整个星系星际航线的巨型太空飞船，

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz][ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)][həʊldz] .

of	the	jewels	and	food	and	riches	they	carried	in	their	holds	.
的	这	珠宝	和	食物	和	财富	他们	携带	在	他们的	持有	.

他们船舱里装载着珠宝、食物和财富。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪəwə][həʊm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

He	thought	of	his	Iowa	home	,	of	his	parents	.
他	想法	的	他的	爱荷华州	家	,	的	他的	父母	.

他想起了爱荷华州的家，想起了他的父母。

[hi:; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] , [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l] [smæʃt] .

He	visualized	that	culture	,	those	people	,	all	smashed	.
他	可视化	那	文化	,	那些	人们	,	全部	粉碎	.

他想象着那种文化，那些人，全都化为乌有。

[hi:; hi] ['wɪspəd] , " [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?

He	whispered	,	"	What	can	we	do	?
他	低声说道	,	"	什么	能	我们	做	?

他低声说："我们能做什么？"

" ['nu:ələ] [ʃrʌg] [waɪt] ['ʃəuldəz] .

"	Nuala	shrugged	white	shoulders	.
"	努阿拉	耸了耸肩	白色的	肩膀	.

努阿拉耸了耸白皙的肩膀。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[ɪf] ['ru:drə] [smæʃt] [ðə; ði] - , [wɒt] [kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)] [ɜ:θ] - ['pi:p(ə)l][du:; də] ? "

If	Rudra	smashed	the	Nekkalad	,	what	can	your	Earth	-	people	do	?	"
如果	鲁德拉	粉碎	这	-	,	什么	能	你的	地球	-	人们	做	?	"

如果鲁德拉摧毁了涅卡拉德，你们地球人又能做什么呢?

" [wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] !

"	We	can	fight	!
"	我们	能	斗争	!

我们可以战斗!

" ['trævɪs]['greɪtɪd] .

"	Travis	grated	.
"	特拉维斯	磨碎的	.

特拉维斯抱怨道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'mju:zd] .

She	was	amused	.
她	曾是	觉得好笑	.

她觉得很有趣。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？"

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'tæk] [hɪm] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [sə'spekts] .

"	We	could	attack	him	,	before	he	suspects	.
"	我们	可以	攻击	他	,	前	他	嫌疑人	.

"我们可以趁他不注意对他发动攻击。"

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] .

He	does	not	know	that	we	know	.
他	做	不是	知道	那	我们	知道	.

他并不知道我们知道这件事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [mait] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

A	little	surprise	might	turn	the	trick	.
一个	小的	惊喜	可能	转动	这	诡计	.

一点小惊喜或许能奏效。

" [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] ,

"	The	pain	of	his	wounds	made	him	dizzy	,
"	这	疼痛	的	他的	伤口	制成	他	晕眩的	,

伤口的疼痛让他感到头晕目眩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['trævɪs] [ðæt] ['nuːələ]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .

but	it	seemed	to	Travis	that	Nuala	opened	her	eyes	in	surprise	.
但	它	似乎	到	特拉维斯	那	努阿拉	打开	她	眼睛	在	惊喜	.

但特拉维斯觉得努阿拉睁开眼睛时似乎很惊讶。

[ʃiː; ʃi] [gluːmd] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] ['momənts] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['fɪŋgəd] [hænd] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən]

She	gloomed	at	him	long	moments	,	a	white	-	fingered	hand	toying	with	the	golden
她	阴郁	在	他	长的	时刻	,	一个	白色的	-	用手指	手	玩具	和	这	金的

[hemp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .

hemp	of	her	girdle	.
麻	的	她	腰带	.

她阴沉地瞪着他好一会儿，一只白皙的手摆弄着腰带上的金色麻绳。

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ['sɒftli] , " [sə'praɪz] ?

She	murmured	softly	,	"	Surprise	?
她	低声说道	轻轻	,	"	惊喜	?

她轻声低语道："惊喜吗？"

[jes] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [mait] [wɜːk] .

Yes	,	a	sudden	attack	might	work	.
是的	,	一个	突然	攻击	可能	工作	.

是的，突然袭击或许可行。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][pɑːst][ðə; ði][bɑːr'beriənz] [huː] [gɑːd] [hɪm] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [mait]

If	we	could	get	past	the	barbarians	who	guard	him	,	there	is	something	we	might
如果	我们	可以	得到	过去的	这	野蛮人	WHO	警卫	他	,	那里	是	某物	我们	可能

[duː; də] .

do	.
做	.

如果我们能突破守卫他的野蛮人的防线，或许我们能做点什么。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [blɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Her	face	grew	blurred	in	his	eyes	.
"	她	脸	生长	模糊	在	他的	眼睛	.

"她在他眼前变得模糊不清。"

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] .

He	saw	her	as	through	a	mist	.
他	锯	她	作为	通过	一个	薄雾	.

他仿佛透过迷雾看到了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['drɒpɪŋ] .

He	was	falling	away	from	her	,	dropping	.
他	曾是	坠落	离开	从	她	,	下降	.

他渐渐远离她，坠落下去。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə'lɑːm] , [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

She	cried	out	in	alarm	,	ran	toward	him	.
她	哭	出去	在	警报	,	跑	朝向	他	.

她惊叫一声，朝他跑去。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hændz] [kɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɒdi] .

Her	soft	hands	caught	him	,	but	could	not	hold	his	big	body	.
她	柔软的	双手	捕捉	他	,	但	可以	不是	抓住	他的	大的	身体	.

她柔软的手接住了他，但却抱不住他庞大的身躯。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

He	hit	the	floor	and	lay	still	.
他	打	这	地面	和	躺	仍然	.

他倒在地上，一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfjuːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .

There	was	perfume	in	his	nostrils	,	and	a	faint	murmur	of	sound	.
那里	曾是	香水	在	他的	鼻孔	,	和	一个	头晕的	低语	的	声音	.

他鼻孔里有香水味，还隐隐约约地传来低语声。

['trævɪs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [leɪ] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [krɪpt] .

Travis	opened	his	eyes	,	lay	staring	up	at	the	white	ceiling	of	the	crystal	crypt	.
特拉维斯	打开	他的	眼睛	,	躺	凝视	向上	在	这	白色的	天花板	的	这	水晶	密室	.

特拉维斯睁开眼睛，仰望着水晶地穴的白色天花板。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [sɔː] ['nuːələ] [wɪð] ['ɒdli] - [ʃeɪpt] [dʒ'ɑːz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [flæt] ['teɪbltɒp] .

He	turned	his	neck	,	saw	Nuala	with	oddly	-	shaped	jars	set	before	her	on	a	long	,	flat	tabletop	.
他	转向	他的	脖子	,	锯	努阿拉	和	奇怪	-	形状	罐子	放	前	她	在	一个	长的	,	平坦的	桌面	.

他转过头，看到努阿拉面前摆着一些形状奇特的罐子，放在一张长长的平坦的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] , " [ɪf] ['əʊnli] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

She	was	murmuring	,	"	If	only	I	were	sure	of	the	cell	formation	,	it	would	be	easy	.
她	曾是	淙淙	,	"	如果	仅有的	我	是	当然	的	这	细胞	形成	,	它	会	是	简单的	.

她喃喃自语道："如果我能确定细胞的形成方式，那就容易多了。"

[nɒt] [laɪk] ['aʊəz] , [jet] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

Not	like	ours	,	yet	different	from	that	of	the	arklings	.
不是	喜欢	我们的	,	然而	不同的	从	那	的	这	-	.

和我们的不一样，但又和方舟生物的不一样。

[ðɪs] . . .

This	.	.	.
这	.	.	.

这 ...

[jes] , [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

yes	,	this	might	be	the	right	one	.
是的	,	这	可能	是	这	正确的	一	.

是的，这可能是正确的选择。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] [bluː] [dʒɑː(r)] [gruːvd] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	She	came	toward	him	a	blue	jar	grooved	and	opaque	in	her	hand	.
"	她	来了	朝向	他	一个	蓝色的	罐	带槽	和	不透明	在	她	手	.

她手里拿着一个蓝色的、有凹槽的、不透明的罐子，朝他走来。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ˌɪn'saɪd] .

Smiling	at	him	,	she	unscrewed	the	top	and	dipped	her	fingers	inside	.
微笑	在	他	,	她	拧开	这	顶部	和	浸入	她	手指	里面	.

她对他笑了笑，拧开盖子，把手指伸了进去。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['dʒeli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [baɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

She	brought	out	a	reddish	jelly	that	she	smoothed	gently	into	the	bite	in	his	thigh	,
她	带来	出去	一个	微红	果冻	那	她	平滑	轻轻地	进入	这	咬	在	他的	大腿	,

她拿出一块红色的果冻，轻轻地涂抹在他大腿上的咬伤处。

[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔːn] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

then	into	the	torn	flesh	of	his	arm	.
然后	进入	这	撕裂	肉	的	他的	手臂	.

然后刺入他手臂上撕裂的血肉之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [feɪnt] [peɪn] , [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] ['nɔːziə] .

There	was	faint	pain	,	a	tingle	of	nausea	.
那里	曾是	头晕的	疼痛	,	一个	刺痛	的	恶心	.

一阵轻微的疼痛，还有一丝恶心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] , " [sed] ['nuːələ] .

"	It	will	pass	,	"	said	Nuala	.
"	它	将要	经过	,	"	说	努阿拉	.

“这会过去的，”努阿拉说。

" [ðə; ði] [red] ['dʒeli] [ɪz] - .

"	The	red	jelly	is	celluvalin	.
"	这	红色的	果冻	是	-	.

“红色的果冻是纤维素。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['plæstɪk] [fleʃ] .

It	is	—	you	might	call	it	plastic	flesh	.
它	是	—	你	可能	称呼	它	塑料	肉	.

你可以称之为塑料肉体。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [sel] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] ,

It	has	the	cell	formation	of	blood	and	sinew	,
它	有	这	细胞	形成	的	血	和	腱子	,

它具有构成血液和肌腱的细胞结构。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɪt] [ænd; ənd] [juː'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːn] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .

and	will	knit	and	unite	with	the	torn	sections	of	your	body	.
和	将要	针织	和	团结	和	这	撕裂	部分	的	你的	身体	.

它会与你身体撕裂的部位缝合连接。

" ['trævɪs] [leɪ] [stɪl] .

"	Travis	lay	still	.
"	特拉维斯	躺	仍然	.

特拉维斯一动不动地躺着。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['swɪftli] .

The	pain	was	going	swiftly	.
这	疼痛	曾是	去	迅速地	.

疼痛感很快就消失了。

['tentətɪvli] [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [leg] .

Tentatively	he	flexed	his	leg	.
姑且	他	弯曲	他的	腿	.

他试探性地活动了一下腿。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['iːzəli] .

It	moved	easily	.
它	已搬	容易地	.

它移动起来很轻松。

[hiː; hi] [grɪnd] , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [mɑːz] .

He	grinned	,	"	You	could	make	a	fortune	with	that	on	Earth	or	Mars	.
他	咧嘴一笑	,	"	你	可以	制作	一个	财富	和	那	在	地球	或者	火星	.

他咧嘴一笑，“无论在地球还是火星上，你都可以靠这个发大财。”

[wɒt] [ðə; ði] [fliːt] [ˌwʊdnt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)]['plæstɪk] [fleʃ] .
What **the** **Fleet** **wouldn't** **give** **for** **plastic** **flesh** **.**
什么 这 舰队 不会 给 为了 塑料 肉 .

舰队多么渴望拥有塑料血肉之躯啊！

[hwjuː] !
Whew **!**
呼！ !

呼！

" ['nuːələ] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][dʒ'ɑːz] .
" **Nuala** **sighed** **and** **replaced** **the** **jars** **.**
" 努阿拉 叹了口气 和 替换 这 罐子 .

努阿拉叹了口气，把罐子放回原处。

" [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'fiːt] ['ruːdrə] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪlɪks] .
" **If** **we** **defeat** **Rudra** **,** **I** **will** **return** **to** **the** **calyx** **.**
" 如果 我们 击败 鲁德拉 , 我 将要 返回 到 这 花萼 .

“如果我们打败了鲁德拉，我将回到花萼。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
There **is** **no** **place** **in** **the** **world** **for** **me** **.**
那里 是 不 地方 在 这 世界 为了 我 .

这世上没有我的容身之地。

" ['trævɪs] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪədnəs] , [ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]
" **Travis** **saw** **the** **blue** **eyes** **and** **the** **tiredness** **,** **the** **wisdom** **and** **knowledge**
" 特拉维斯 锯 这 蓝色的 眼睛 和 这 疲倦 , 这 智慧 和 知识
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind **them** **,**
在后面 他们 ,

特拉维斯看到了那双蓝色的眼睛和疲惫，以及眼睛背后蕴藏的智慧和知识。

[ænd; ənd][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp] .
and **bit** **at** **his** **lip** **.**
和 少量 在 他的 唇 .

他咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
She **was** **right** **.**
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[ɜːθ] [ænd; ənd][mɑːz] , ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd][ˌlɑː'lɑːnd] - - [wʊd] [biː; bi] ['bɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Earth **and** **Mars** **,** **even** **Cyngi** **and** **Lalande** **-** **80** **would** **be** **boring** **to** **her** **.**
地球 和 火星 , 甚至 - 和 拉兰德 - - 会 是 无聊的 到 她 .

地球和火星，甚至辛吉和拉兰德-80星球，对她来说都会很无聊。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] ['eniwʌn] [les] [ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
She **knew** **too** **much** **to** **be** **happy** **with** **anyone** **less** **intelligent** **than** **she** **.**
她 知道 也 很多 到 是 快乐的 和 任何人 较少的 聪明的 比 她 .

她见识太广，无法接受比她笨的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['evriwʌn] — [ɪk'sept] [ðə; ði] - .
And **that** **meant** **everyone** **—** **except** **the** **Werwile** **.**
和 那 意思是 每个人 — 除了 这 - .

这意味着除了维维尔人之外的所有人。

['trævɪs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][ɪn][ðeə(r)] [tɔːn] - [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Travis **swung** **his** **long** **legs** **in** **their** **torn** **spaceslacks** **off** **the** **table** **.**
特拉维斯 摇摆 他的 长的 腿 在 他们的 撕裂 - 离开 这 桌子 .

特拉维斯穿着破旧的太空裤，双腿大幅度地从桌子上甩了下来。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['leðən] [belt] [ðæt] [held][hɪz; ɪz][stɪl] - [gʌn][ænd; ənd]

He	ran	his	hands	over	the	broad	leathern	belt	that	held	his	stil	-	gun	and
他	跑	他的	双手	超过	这	广阔	皮革	腰带	那	握住	他的	仍然	-	枪	和

['həʊlstə(r)] ,

holster	,
枪套	,

他用手抚摸着那条宽大的皮带，皮带上挂着他的手枪和枪套。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] - [ænd; ənd] - [klɒθ] ['dʒɜːkɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪpt] [sliːvz] .

over	the	leather	-	and	-	cloth	jerkin	with	the	ripped	sleeves	.
超过	这	皮革	-	和	-	布	短上衣	和	这	撕裂	袖子	.

套在袖子破损的皮布短上衣外面。

" [ges] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

"	Guess	I'm	ready	to	go	.
"	猜测	我是	准备好	到	去	.

"我想我已经准备好了。"

[ai] [fiːl] [gʊd] [ə'gen] .

I	feel	good	again	.
我	感觉	好的	再次	.

我感觉好多了。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [wei] .

But	I'd	like	to	stay	that	way	.
但	ID	喜欢	到	停留	那	方式	.

但我希望保持这样。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pens(ə)l] - [θɪŋz] ?

Do	you	have	another	of	those	pencil	-	things	?
做	你	有	其他	的	那些	铅笔	-	事物	?

你还有其他那种铅笔状的东西吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .

"	He	pointed	at	her	girdle	.
"	他	尖	在	她	腰带	.

他指着她的腰带。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][smaɪld] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][dɪs'pleɪsə(r)] .

She	drew	out	the	weapon	and	smiled	,	"	You	mean	the	displacer	.
她	画	出去	这	武器	和	微笑	,	"	你	意思是	这	位移器	.

她拔出武器，笑着说："你是说移位器。"

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːnz][ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːbɪt] .

It	forces	the	electrons	of	an	object	out	of	their	orbit	.
它	力量	这	电子	的	一个	目的	出去	的	他们的	轨道	.

它会迫使物体中的电子脱离其轨道。

[tɜːnz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['ɔːbits] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [dʌst] .

Turns	them	into	other	orbits	,	and	makes	them	dust	.
转弯	他们	进入	其他	轨道	,	和	制作	他们	灰尘	.

将它们转移到其他轨道，并将它们化为尘埃。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [druː] [aʊt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] - [gʌnz] , [ænd; ənd]['hændɪd]

"	She	went	to	a	drawer	,	drew	out	three	of	the	pencil	-	guns	,	and	handed
"	她	去	到	一个	抽屉	,	画	出去	三	的	这	铅笔	-	枪支	,	和	递交

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

them	to	him	.
他们	到	他	.

她走到抽屉前，拿出三支铅笔枪，递给了他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [ðiːz] .
" You will be safe with these .
" 你 将要 是 安全的 和 这些 .

“有了这些，你很安全。”

" ['nuːələ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪŋk] ['bæriə(r)][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .
" Nuala went to the pink barrier and beckoned to him .
" 努阿拉 去 到 这 粉色的 障碍 和 招手 到 他 .

努阿拉走到粉红色的围栏边，向他招了招手。

" ['hʌri] .
" Hurry .
" 匆忙 .

“匆忙。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [sə'praɪz] ['ruːdrə] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner we surprise Rudra , the better .
这 很快 我们 惊喜 鲁德拉 , 这 更好的 .

我们越早给鲁德拉一个惊喜越好。

" [ðə; ði] - [left] [ðem; ðəm] ['strɪktli] [ə'ləʊn] .
" The arklings left them strictly alone .
" 这 - 左边 他们 严格 独自的 .

“方舟生物们完全没有打扰他们。”

[ðeɪ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] , [pɑːst][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
They went up through the tunnels , past the carven walls to the ruins of the
他们 去 向上 通过 这 隧道 , 过去的 这 卡文 墙壁 到 这 废墟 的 这
- ['templz] .
Nekkalad temples .
- 寺庙 .

他们穿过隧道，经过雕刻精美的墙壁，来到了内卡拉德神庙的遗址。

[sprɔːld] [ə'krɒs] ['eɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] , ['pɪtɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
Sprawled across acres of the barren , pitted surface of the planet ,
蔓延 穿过 英亩 的 这 荒芜 , 凹坑 表面 的 这 行星 ,

绵延在星球贫瘠、坑洼不平的表面数英亩之上，

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊəz] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] - ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk]
the white towers and jagged walls of the once - massive buildings were like
这 白色的 塔楼 和 锯齿状 墙壁 的 这 一次 - 大量的 建筑物 是 喜欢
[hjuːdʒ] [pleɪ] - [θɪŋz] ['skætəd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] - ['dʒaɪənt][ɪn]['petjulənt]['æŋgə(r)] .
huge play - things scattered by a child - giant in petulant anger .
巨大的 玩 - 事物 疏散 经过 一个 孩子 - 巨大的 在 任性的 愤怒 .

曾经雄伟壮丽的建筑如今只剩下白色的塔楼和参差不齐的墙壁，就像一个任性的巨人小孩在发脾气时把巨大的玩具散落一地。

['nuːələ] [briːðd] , " [bɪ'fɔː(r)]['ruːdrə] [keɪm] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Nuala breathed , " Before Rudra came and smashed them , they were the
努阿拉 呼吸 , " 前 鲁德拉 来了 和 粉碎 他们 , 他们 是 这
['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
loveliest things in all the universe .
最可爱的 事物 在 全部 这 宇宙 .

努阿拉喘着气说：“在鲁德拉来摧毁它们之前，它们是整个宇宙中最美好的事物。”

" [ðə; ði] ['sɪlvəd] [hʌl] [ɒv; əv]['trævɪsɪz][speɪsə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['krʌmb(ə)ld]
" The silvered hull of Travis's spacer lay a hundred yards from the crumbled
" 这 银色 船体 的 特拉维斯的 垫片 躺 一个 百 码 从 这 崩溃了
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

“特拉维斯的太空舱银色船体散落在距离坍塌的墙壁一百码远的地方，

[ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['paʊdəd] [blæk] [rɒk] .
on a bed of powdered black rock .
在 一个 床 的 粉末状 黑色的 岩石 .

在一片黑色岩粉上。

['nuːələ] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , ['fraʊnɪŋ] .
Nuala walked around it , frowning .
努阿拉 步行 大约 它 , 皱眉 .

努阿拉绕着它走了一圈，皱着眉头。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
She shook her head , her long yellow hair fluttering about her shoulders
她 摇晃 她 头 , 她 长的 黄色的 头发 飘动 关于 她 肩膀
.
:
.

她摇了摇头，长长的金黄色头发在肩上飘动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
" It will never make the trip .
" 它 将要 绝不 制作 这 旅行 .

它永远也到不了目的地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There are things to be done to it .
那里 是 事物 到 是 完毕 到 它 .

还有一些事情需要处理。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['trʌbld] .
" She looked at him , troubled .
" 她 看起来 在 他 , 麻烦 .

她忧心忡忡地看着他。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - ['kɜːvətʃə(r)] - [ə'naɪəleɪtə(r)][ɪz] ?
She asked , " Do you know what a Calakin curvature - annihilator is ?
她 问 , " 做 你 知道 什么 一个 - 曲率 - 歼灭者 是 ?

她问道："你知道什么是卡拉金曲率湮灭器吗？"

[ɔː(r)][ə; eɪ] - ['wɔːpɪŋ] - [biːm] ?
Or a Wilwal warping - beam ?
或者 一个 - 变形 - 光束 ?

或者威尔沃尔（Wilwal）的卷绕梁?

" ['trævɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Travis shook his head .
" 特拉维斯 摇晃 他的 头 .

特拉维斯摇了摇头。

['nuːələ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ðen] .
Nuala said , " I will have to make them , then .
努阿拉 说 , " 我 将要 有 到 制作 他们 , 然后 .

努阿拉说："那我得自己做了。"

[juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] , [aɪ] [nəʊ] .
You do have a workshop , I know .
你 做 有 一个 车间 , 我 知道 .

我知道你确实有个工作室。

[aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [tə'wɔːd] - .
I read your thoughts as you came toward Nekkalad - .
我 读 你的 想法 作为 你 来了 朝向 - .

我读懂了你走向涅卡拉德时的内心想法。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , [ɪn] [mɑ:z] [pɔ:t] [wɪð] ['mɑ:tɪn] [kent] .

Even	**before**	**that**	**,**	**in**	**Mars**	**Port**	**with**	**Martin**	**Kent**	**.**
甚至	前	那	,	在	火星	港口	和	马丁	肯特	.

甚至在此之前，在火星港与马丁·肯特一起。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['lædə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**She**	**went**	**up**	**the**	**metal**	**ladder**	**into**	**the**	**ship**	**.**
"	她	去	向上	这	金属	梯子	进入	这	船	.

她沿着金属梯子爬进了船里。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð] [kɑ:m] [ə'ʃʊərəns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [ru:m] .

She	**walked**	**with**	**calm**	**assurance**	**toward**	**the**	**repair**	**room**	**.**
她	步行	和	冷静的	保证	朝向	这	维修	房间	.

她神态镇定地走向修理室。

['trævɪs] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rætld] .

Travis	**came**	**after**	**her**	**,**	**wondering**	**,**	**a**	**little**	**rattled**	**.**
特拉维斯	来了	后	她	,	好奇	,	一个	小的	摇晃	.

特拉维斯跟在她身后，一脸疑惑，有些慌乱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnə(r)] [θɔ:ts] .

It	**was**	**odd**	**to**	**see**	**a**	**woman**	**so**	**familiar**	**with**	**his**	**life**	**,**	**with**	**his**	**own**	**inner**	**thoughts**	**.**
它	曾是	奇怪的	到	看	一个	女士	所以	熟悉的	和	他的	生活	,	和	他的	自己的	内	想法	.

看到一个女人如此了解他的生活，甚至了解他的内心想法，感觉很奇怪。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['dɑ:nsə(r)] [æt; ət] [mɑ:z] [pɔ:t] .

He	**thought**	**of**	**Jonquilon**	**,**	**the**	**red**	**-**	**headed**	**dancer**	**at**	**Mars**	**Port**	**.**
他	想法	的	-	,	这	红色的	-	标题	舞蹈家	在	火星	港口	.

他想起了火星港的红发舞女琼奎隆。

[tʃi:ks] [red] , [hi:; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Cheeks	**red**	**,**	**he**	**settled**	**himself**	**on**	**a**	**bench**	**,**	**and**	**watched**	**her**	**.**
脸颊	红色的	,	他	定居	他自己	在	一个	长椅	,	和	观看	她	.

他双颊绯红，在长椅上坐了下来，注视着她。

['nu:ələ] [wɒz; wəz] ['mɜ:mərɪŋ] , " [wi:l; wil] [ni:d] [ə; eɪ] [spi:d] - [ʌp] [dʒɒb] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɑ:kɪts] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [breɪk] .

Nuala	**was**	**murmuring**	**,**	**"**	**We'll**	**need**	**a**	**speed**	**-**	**up**	**job**	**on**	**your**	**rockets**	**to**	**get**	**them**	**through**	**the**	**Break**	**.**
努阿拉	曾是	淙淙	,	"	出色地	需要	一个	速度	-	向上	工作	在	你的	火箭	到	得到	他们	通过	这	休息	.

努阿拉低声说道："我们需要加快你们火箭的速度，才能让它们穿过断层带。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['su:pə(r)] - ['blɑ:stə(r)] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [speɪs] - ['wɔ:pə] .

And	**a**	**super**	**-**	**blaster**	**to**	**add**	**to**	**your**	**own**	**space**	**-**	**warper**	**.**
和	一个	极好的	-	爆能枪	到	添加	到	你的	自己的	空间	-	整流器	.

还可以为你的太空变形器添加一个超级爆能枪。

[m] . . . ['waɪərz] [ɔ:l] [raɪt] .

Hmm	**.**	**.**	**.**	**wires**	**all**	**right**	**.**
唔	.	.	.	电线	全部	正确的	.

嗯……电线没问题。

[ʃi:t] ['met(ə)l] [nɒt] [tu:] [strɒŋ] , [bʌt; bət] ['itl] [du:; də] . . . .

Sheet	**metal**	**not**	**too**	**strong**	**,**	**but**	**it'll**	**do**	**.**	**.**	**.**	**.**
床单	金属	不是	也	强的	,	但	它将	做	.	.	.	.

薄金属板强度不太高，但也能用……

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn] .

"	Her	voice	droned	on	.
"	她	嗓音	无人机	在	.

她的声音单调乏味地持续着。

['trævɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [lɒst] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Travis	found	himself	lost	in	contemplation	of	her	.
特拉维斯	成立	他自己	丢失的	在	沉思	的	她	.

特拉维斯发现自己沉浸在对她的思念中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [gɜːl] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪ] ['sætɜːn; 'sætən] [ɔː(r)] ['plænətri] [pɑːk] .

She	looked	like	any	girl	you	might	see	in	the	Chez	Saturn	or	Planetary	Park	.
她	看起来	喜欢	任何	女孩	你	可能	看	在	这	chez	土星	或者	行星	公园	.

她看起来就像你在 Chez Saturn 或行星公园里可能会看到的任何一个女孩。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] - [steɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] - ['wɔːpə] .

She	might	be	fussing	over	a	jalanadon	steak	instead	of	a	space	-	warper	.
她	可能	是	唠叨	超过	一个	-	牛排	反而	的	一个	空间	-	整流器	.

她可能在纠结一块烤牛排，而不是一个太空传送器。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . . .

If	it	weren't	for	her	eyes	.	.	.
如果	它	不是	为了	她	眼睛	.	.	.

如果不是因为她的眼睛……

[səʊ] [bluː] . . . [bʌt; bət] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [ðæt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , [wɪð] ['wɪzdəm] ,

so	blue	.	.	.	but	so	filled	with	that	frightening	knowledge	,	with	wisdom	,
所以	蓝色的	.	.	.	但	所以	已填	和	那	令人恐惧	知识	,	和	智慧	,

如此忧郁……却又充满了令人恐惧的知识，充满了智慧。

[ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ə; eɪ] [swel] [waɪf] .

she'd	make	a	guy	a	swell	wife	.
棚	制作	一个	盖伊	一个	膨胀	妻子	.

她会是个很棒的妻子。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] .

He	wondered	how	she	kissed	.
他	想知道	如何	她	亲吻	.

他很好奇她接吻的姿势。

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Now	you	must	help	me	,	"	she	said	,	turning	to	him	.
"	现在	你	必须	帮助	我	,	"	她	说	,	转弯	到	他	.

“现在你必须帮帮我，”她转过身对他说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bruːd] [æt; ət] [hɪm] .

She	saw	his	abrupt	change	of	expression	and	brooded	at	him	.
她	锯	他的	突然	改变	的	表达	和	沉思	在	他	.

她看到他表情突然变化，不禁对他心生疑惑。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['endʒɪn] [rɪgd] [wɪð] [wiːlz] [ænd; ənd] ['waɪərz] ,

She	shook	her	head	suddenly	and	held	out	a	small	engine	rigged	with	wheels	and	wires	,
她	摇晃	她	头	突然	和	握住	出去	一个	小的	引擎	作弊	和	车轮	和	电线	,

她突然摇了摇头，拿出一个装有轮子和电线的小型发动机。

[wɪð] ['ɑːmətʃˌɔːz] [ænd; ənd] ['dʒenəreɪtə(r)] .

with	armatures	and	generator	.
和	电枢	和	发电机	.

带有电枢和发电机。

" [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][draɪv] [ʃɑːft] , [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] ['tʃeɪmbəz] .
" **Attach** **it** **to** **the** **drive** **shaft** **,** **ahead** **of** **the** **combustion** **chambers** **.**
" 附 它 到 这 驾驶 轴 , 前方 的 这 燃烧 房间 .

将其连接到驱动轴上，位于燃烧室的前面。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] .
" **She** **showed** **him** **how** **,** **and** **explained** **its** **working** **.**
" 她 显示 他 如何 , 和 解释 它是 在职的 .

她向他演示了如何操作，并解释了其工作原理。

['trævɪs]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
Travis **didn't** **get** **the** **whole** **thing** **,**
特拉维斯 没有 得到 这 所有的 事物 ,

特拉维斯没完全明白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['t͡ʃɑːməz] ['rɑːkɪts] [wʊd] [biː; bi]
but **he** **understood** **enough** **to** **know** **that** **even** **the** **Chalmers** **rockets** **would** **be**
但 他 理解 足够的 到 知道 那 甚至 这 查尔默斯 火箭 会 是
[ɪm'pruːvd] [wɪð] [ðɪs] [kən'træpʃn] .
improved **with** **this** **contraption** **.**
改进 和 这 装置 .

但他明白，即使是查尔默斯火箭，有了这个装置也会得到改进。

[ˌaɪ 'tiː] [smuːðd] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] , [bɪlt] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .
It **smoothed** **the** **blastings** **of** **the** **jets** **,** **built** **them** **up** **on** **their** **own** **power** **.**
它 平滑 这 爆破 的 这 喷气式飞机 , 建造 他们 向上 在 他们的 自己的 力量 .

它使喷气发动机的喷射气流更加平稳，并使其依靠自身动力运转。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] , [wʌns] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn] ,
The **ship** **would** **be** **like** **a** **bullet** **that** **,** **once** **shot** **from** **the** **gun** **,**
这 船 会 是 喜欢 一个 子弹 那 , 一次 射击 从 这 枪 ,

这艘船就像一颗子弹，一旦从枪膛射出，

[wʊd] [rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)]['faɪərɪŋ] ['evri] [ten] [fiːt] .
would **receive** **another** **firing** **every** **ten** **feet** **.**
会 收到 其他 射击 每一个 十 脚 .

每隔十英尺就会再次遭到射击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spiːd] ['ædɪd] [tuː; tə] [spiːd] .
It **was** **speed** **added** **to** **speed** **.**
它 曾是 速度 额外 到 速度 .

这是速度叠加速度。

['nuːələ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][blæŋk] [lʊk] , " [doʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] ['waɪz] [ænd; ənd] [wɛrfɔrz] .
Nuala **smiled** **at** **his** **blank** **look** **,** **"** **Don't** **bother** **about** **whys** **and** **wherefors** **.**
努阿拉 微笑 在 他的 空白的 看 , " 不 打扰 关于 为什么 和 因此 .

努阿拉看着他茫然的表情笑了笑，“别在意为什么和缘由。”

[dʒʌst][let][ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [θɪŋz] .
Just **let** **me** **handle** **things** **.**
只是 让 我 处理 事物 .

让我来处理吧。

" ['trævɪs] ['grʌmbld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [kræmpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʒets] [ænd; ənd] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði]
" **Travis** **grumbled** **under** **his** **breath** **,** **cramped** **under** **the** **jets** **and** **installing** **the**
" 特拉维斯 咕哝 在下面 他的 气息 , 狭窄 在下面 这 喷气式飞机 和 安装 这
['suːpə(r)] - ['blɑːstə(r)] .
super **-** **blaster** **.**
极好的 - 爆能枪 .

特拉维斯低声抱怨着，蜷缩在喷气发动机下安装超级爆能枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['fretɪd] [hɪz; ɪz] [meɪl] [praɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]

It	fretted	his	male	pride	to	feel	that	a	woman	—	even	such	a	woman	as
它	有格纹的	他的	男性	自豪	到	感觉	那	一个	女士	—	甚至	这样的	一个	女士	作为

['nuːələ] — [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [speɪs] - [ʃɪp] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] .

Nuala	—	knew	more	about	the	workings	of	his	own	space	-	ship	than	he	knew	himself	.
努阿拉	—	知道	更多的	关于	这	运作	的	他的	自己的	空间	-	船	比	他	知道	他自己	.

想到一个女人——哪怕是像努阿拉这样的女人——比他自己更了解他自己的宇宙飞船的运作原理，这让他的男性自尊心受到了打击。

[hiː; hi] [hɪt] [ə; eɪ] - [rentʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ɪn] ['æŋgə(r)] .

He	hit	a	Litson	wrench	against	a	fitting	in	anger	.
他	打	一个	-	扳手	反对	一个	配件	在	愤怒	.

他愤怒地用利特森扳手猛击接头。

" [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ruːdrə] .

"	All	this	talk	of	Rudra	.
"	全部	这	讲话	的	鲁德拉	.

“都在谈论鲁德拉。”

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] - !

The	eternal	werwile	!
这	永恒	-	!

永恒的恐惧！

[blɑː] !

Blah	!
呃	!

呸！

[haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ?

How	do	I	know	there	is	any	such	person	?
如何	做	我	知道	那里	是	任何	这样的	人	?

我怎么知道世上真有这样的人？

" [ðə; ði] [θɔːt] [stɒpt] [hɪm] .

"	The	thought	stopped	him	.
"	这	想法	停止	他	.

这个念头让他停了下来。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [dʒet] - ['ʃiːðɪŋ] [ænd; ənd] ['bæf(ə)lz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] .

He	lay	there	in	the	cramped	space	between	jet	-	sheathing	and	baffles	and	grinned	at	his	own	stupidity	.
他	躺	那里	在	这	狭窄	空间	之间	喷射	-	护套	和	挡板	和	咧嘴一笑	在	他的	自己的	愚蠢	.

他躺在喷气发动机外壳和挡板之间的狭小空间里，为自己的愚蠢咧嘴一笑。

" [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] , ['iːv(ə)n] ?

"	How	do	I	know	she's	the	one	I	came	out	here	to	find	,	even	?
"	如何	做	我	知道	她是	这	一	我	来了	出去	这里	到	寻找	,	甚至	?

“我怎么知道她就是我来这里要找的那个人呢？”

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪlɪks] !

I	never	saw	her	in	the	calyx	!
我	绝不	锯	她	在	这	花萼	!

我从未在花萼中见过她！

" [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['nuːələ][wɒz; wəz] — ['nuːələ] .

"	Deep	in	the	heart	of	him	,	he	knew	that	Nuala	was	—	Nuala	.
"	深的	在	这	心	的	他	,	他	知道	那	努阿拉	曾是	—	努阿拉	.

"在他内心深处，他知道努阿拉就是——努阿拉。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [təʊld][hɪm] [ðæt] .

Her	eyes	told	him	that	.
她	眼睛	讲述	他	那	.

她的眼神告诉了他这一点。

[hiː; hi] ['mʌtə] , " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][doʊnt][hæv; həv]['eni] [pruːf] [ə'baʊt] [ðɪs] - !

He	muttered	,	"	Just	the	same	,	I	don't	have	any	proof	about	this	werwile	!
他	低声说道	,	"	只是	这	相同的	,	我	不	有	任何	证明	关于	这	-	!

他嘟囔道："即便如此，我也没有关于这个骗局的任何证据！"

" [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

"	He	crawled	out	of	the	rocket	-	room	and	stood	up	in	the	narrow	corridor	,
"	他	爬行	出去	的	这	火箭	-	房间	和	站立	向上	在	这	狭窄的	走廊	,

他从火箭发射室爬出来，站在狭窄的走廊里。

['waɪpɪŋ] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

wiping	sweat	from	his	eyes	.
擦拭	汗	从	他的	眼睛	.

他擦了擦眼角的汗水。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][flɔː(r)] ['kwivəd] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['θʌndə] ['ɪntuː][laɪf] .

Under	his	feet	the	floor	quivered	as	the	rockets	thundered	into	life	.
在下面	他的	脚	这	地面	颤抖	作为	这	火箭	雷鸣	进入	生活	.

火箭轰鸣着启动，他脚下的地板也随之颤抖。

['trævɪs][pʊt][ə; eɪ] ['kæləst] [hænd][ɒn][ə; eɪ][wɔːl] - [reɪl] .

Travis	put	a	calloused	hand	on	a	wall	-	rail	.
特拉维斯	放	一个	粗糙的	手	在	一个	墙	-	轨	.

特拉维斯把一只布满老茧的手放在墙轨上。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['blɑːstɪd][fɑːstə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [saʊnd] .

The	rockets	blasted	faster	,	turning	the	corridor	into	a	maelstrom	of	sound	.
这	火箭	炸毁	快点	,	转弯	这	走廊	进入	一个	漩涡	的	声音	.

火箭发射速度越来越快，走廊里顿时响起震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['blækənd] ['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['templz] [fɑː(r)]

The	ship	was	lifting	,	leaving	the	blackened	planet	and	the	ruined	temples	far
这	船	曾是	举重	,	离开	这	变黑	行星	和	这	毁坏	寺庙	远的

[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

below	it	.
以下	它	.

飞船正在升空，将漆黑的星球和残破的寺庙远远地抛在了下方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['weɪtləsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	a	sudden	weightlessness	to	his	body	that	told	him	they	were
那里	曾是	一个	突然	失重	到	他的	身体	那	讲述	他	他们	是

[aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

out	in	space	,
出去	在	空间	,

他突然感到身体失重，这让他意识到他们身处太空。

[naʊ] , ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [vɜː'tɪdʒɪnəs] [spiːd] .

now	,	slipping	along	with	vertiginous	speed	.
现在	,	滑倒	沿着	和	眩晕	速度	.

现在，正以惊人的速度滑行。

[hiː; hi] [klæŋkt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] - ['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd]['nuːələ] .

He	clanked	the	lock	on	the	rocket	-	chamber	door	and	went	to	find	Nuala	.
他	叮当作响	这	锁	在	这	火箭	-	房间	门	和	去	到	寻找	努阿拉	.

他咔哒一声关上了火箭舱门的锁，然后去找努阿拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

She	was	bent	over	the	control	panel	,	moving	her	white	fingers	across	the
她	曾是	弯曲	超过	这	控制	控制板	,	移动	她	白色的	手指	穿过	这

['daiəl, dail] .

dials	.
拨号盘	.

她俯身在控制面板上，用她白皙的手指拨动着旋钮。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	did	not	look	up	when	he	came	to	a	stop	beside	her	.
她	做过	不是	看	向上	什么时候	他	来了	到	一个	停止	旁	她	.

当他停在她身边时，她没有抬头。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɔːl] [ə'pɑːt] .

She	merely	said	,	"	I'll	have	to	take	this	all	apart	.
她	仅仅	说	,	"	患病的	有	到	拿	这	全部	除	.

她只是说："我得把这一切都拆开。"

[jɔː(r); jə(r)]['waɪərɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz]['əʊnli] - [pə(r)] [sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] . "

Your	wiring	system	is	only	87	per	cent	efficient	.	"
你的	接线	系统	是	仅有的	-	每	中心	高效的	.	"

您的线路系统效率只有87%。

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " ['trævɪs] [rɑːspt] , " [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['træmpərz] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]

"	That's	pretty	good	,	"	Travis	rasped	,	"	On	the	first	trampers	that	went	to	the	moon
"	那就是	漂亮的	好的	,	"	特拉维斯	粗糙的	,	"	在	这	第一的	徒步旅行者	那	去	到	这	月亮

,

,

,

"那相当不错，"特拉维斯沙哑地说，"关于第一批登上月球的徒步旅行者，

- [pə(r)] [sent] [wɒz; wəz] [hɒt] [stʌf] .

35	per	cent	was	hot	stuff	.
-	每	中心	曾是	热的	东西	.

35% 可是相当不错了。

" ['nuːələ] [snɪft] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪt] [ɒv; əv] [tuːlz] .

"	Nuala	sniffed	and	reached	for	a	kit	of	tools	.
"	努阿拉	嗅了嗅	和	达到	为了	一个	成套工具	的	工具	.

努阿拉嗅了嗅，伸手去拿工具包。

['trævɪs][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

Travis	put	out	a	hand	and	closed	it	on	her	wrist	.
特拉维斯	放	出去	一个	手	和	关闭	它	在	她	手腕	.

特拉维斯伸出手，抓住了她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] ['aɪlæʃɪz] .

She	looked	up	at	him	from	under	long	yellow	eyelashes	.
她	看起来	向上	在	他	从	在下面	长的	黄色的	睫毛	.

她透过长长的黄色睫毛仰望着他。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ruːdrə] ?

"	How	do	I	know	there	is	a	Rudra	?
"	如何	做	我	知道	那里	是	一个	鲁德拉	?

我怎么知道有鲁德拉存在呢?

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .
" he said harshly .
" 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [dʒʌst]['juːzɪŋ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] . . . [fɔː(r); fə(r)] . . . . "
" How do I know you aren't just using me for . . . for . . . . "
" 如何 做 我 知道 你 不是 只是 使用 我 为了 . . . 为了 . . . . "

“我怎么知道你不是在利用我……利用我……”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sə'riːnli] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ə'weɪ] .
" For what ? " she asked serenely , not moving to draw her wrist away .
" 为了 什么 ? " 她 问 平静地 , 不是 移动 到 画 她 手腕 离开 .

“为什么？”她平静地问道，并没有挪开手腕。

" [weə(r)] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ?
" Where in all your worlds would I want to go ?
" 在哪里 在 全部 你的 世界 会 我 想 到 去 ?

“在你们所有的世界里，我最想去哪里呢？”

[ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] . "
I know everything there is to know about them — and you . "
我 知道 一切 那里 是 到 知道 关于 他们 — 和 你 . "

我知道关于他们的一切——也包括你。

" ['iːv(ə)n] — - ?
" Even — Jonquilon ?
" 甚至 — - ?

“甚至——琼奎隆？”

" [ʃiː; ʃi][let] [ə'mjuːzmənt] [riːtʃ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She let amusement reach up through the blue of her eyes .
" 她 让 娱乐 抵达 向上 通过 这 蓝色的 的 她 眼睛 .

她蓝色的眼睛里闪过一丝笑意。

[ʃiː; ʃi] [mɒkt] [hɪm] ['greɪvli] , " [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌwiːk'end; 'wiːkend][juː; jʊ] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She mocked him gravely , " I know about that weekend you spent with her ,
她 嘲笑 他 严重地 , " 我 知道 关于 那 周末 你 花费 和 她 ,

她严肃地嘲讽道：“我知道你和她一起度过的那个周末，

[wen] [juː; jʊ][let][ðə; ði][mju'ziːəm][get] [skuːp] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] - [men] [bəʊnz][ɒn][mɑːz] .
when you let the museum get scooped on the canal - men bones on Mars .
什么时候 你 让 这 博物馆 得到 抢先报道 在 这 运河 - 男人 骨头 在 火星 .

当你让博物馆在火星上挖到运河工人的遗骸时。

" ['trævɪs][let][hɜː(r); hə(r)][hænd][gəʊ] .
" Travis let her hand go .
" 特拉维斯 让 她 手 去 .

特拉维斯放开了她的手。

[hiː; hi] ['grʌmbld] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
He grumbled , " It was worth it .
他 咕哝 , " 它 曾是 值得 它 .

他咕哝道：“这很值得。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][laɪk]['sɪlvə(r)][d'rɒplets] .
" Her laughter was like silver droplets .
" 她 笑声 曾是 喜欢 银 飞沫 .

她的笑声如同银色的水滴。

[ʃiː; ʃi] [mɒkt] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ?
She mocked , " What do you know about women ?
她 嘲笑 , " 什么 做 你 知道 关于 女性 ?

她嘲讽道：“你对女人了解多少？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [g'ɜːlz][ɒn] - , [ɔː(r)][ðə; ði]['bʌb(ə)l] - ['wɪmɪn] [ðæt]

Have	you	ever	seen	the	water	-	girls	on	Tasselas	,	or	the	bubble	-	women	that
有	你	曾经	已见	这	水	-	女孩们	在	-	,	或者	这	气泡	-	女性	那

[fləʊt] [ɪn][ðə; ði][mægə'lænɪk]['klʌstə(r)] ?

float	in	the	Magellanic	cluster	?
漂浮	在	这	麦哲伦	簇	?

你见过塔塞拉斯岛上的水女，或者麦哲伦星系团中漂浮的泡泡女吗?

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weɪz] [ɒv; əv] —

I	could	show	you	ways	of	—
我	可以	展示	你	方式	的	—

我可以教你一些方法——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː'self] .

"	She	broke	off	and	shook	herself	.
"	她	打破	离开	和	摇晃	她自己	.

她突然停了下来，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] , " [aɪm] ['letɪŋ] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

She	said	dryly	,	"	I'm	letting	my	emotions	run	away	with	me	.
她	说	干巴巴地	,	"	我是	出租	我的	情绪	跑步	离开	和	我	.

她冷冷地说："我任由情绪控制自己了。"

[aɪ][kænt][duː; də][ðæt] [wɪð] [ðə; ði] - .

I	can't	do	that	with	the	werwile	.
我	不能	做	那	和	这	-	.

我无法用那只狼做到。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] — [juː; jʊ][ɑːsk] [pruːf] , [duː; də][juː; jʊ] ?

And	,	speaking	of	him	—	you	ask	proof	,	do	you	?
和	,	请讲	的	他	—	你	问	证明	,	做	你	?

说到他——你要求提供证据，是吗?

" ['nuːələ] [ʃrʌg] .

"	Nuala	shrugged	.
"	努阿拉	耸了耸肩	.

努阿拉耸了耸肩。

" [aɪ] ['riːəli] [kænt] [pruːv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪk'sept] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] .

"	I	really	can't	prove	him	to	you	except	by	showing	him	.
"	我	真的	不能	证明	他	到	你	除了	经过	显示	他	.

"除了亲自向你证明，我真的没有别的办法了。"

[trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] — [fɔː(r)] [deɪz] .

Trust	me	for	three	—	four	days	.
相信	我	为了	三	—	四	天	.

相信我三四天。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pruːf] .

Then	you	will	have	your	proof	.
然后	你	将要	有	你的	证明	.

这样你就能得到证据了。

" [ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	The	fear	was	back	in	her	eyes	as	she	whispered	,	"	You	will	have	it	then	.
"	这	害怕	曾是	后退	在	她	眼睛	作为	她	低声说道	,	"	你	将要	有	它	然后	.

她眼中再次闪过恐惧，低声说道："那你就会得到它。"

[baɪ] [grɑːk] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
By **Grock** **,** **you** **will** **have** **it** **!**
经过 格洛克 ， 你 将要 有 它 ！

以格罗克的名义，你一定会得到它！

" [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [j'iəz] [frɒm; frəm][væn] - [stɑː(r)] .
" **They** **hit** **the** **Break** **a** **thousand** **light** **-** **years** **from** **Van** **Maanen's** **star** **.**
" 他们 打 这 休息 一个 千 光 - 年 从 范 - 星星 .

“他们撞上了距离范马南恒星一千光年的断层带。”

['trævɪs][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] , [kɜːvd] ['wɪndəʊ] :
Travis **could** **see** **it** **through** **the** **thick** **,** **curved** **window** **:**
特拉维斯 可以 看 它 通过 这 厚的 ， 弯曲 窗户 ：

特拉维斯透过厚厚的弧形窗户看到了它：

[æn; ən]['əʊv(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['sʌmhaʊ] [ʃeɪdz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] .
an **oval** **of** **darkness** **somehow** **shades** **deeper** **than** **the** **black** **of** **space** **.**
一个 椭圆形 的 黑暗 不知何故 色调 更深 比 这 黑色的 的 空间 .

一块椭圆形的黑暗区域，其色调竟比太空的黑色还要深邃。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][speɪsə(r)] ['stedi] , [ðen] [sped] [ɒn] .
The **pointed** **prow** **of** **the** **spacer** **steadied** **,** **then** **sped** **on** **.**
这 尖 船首 的 这 垫片 稳定 ， 然后 加速 在 .

间隔器的尖头稳定下来后，加速向前推进。

[ðə; ði][slɪt] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .
The **slit** **grew** **larger** **.**
这 缝隙 生长 更大的 .

裂缝越来越大。

" [preɪ] [grɑːk] [ðæt] ['ruːdrə][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] ,
" **Pray** **Grock** **that** **Rudra** **is** **amusing** **himself** **with** **some** **new** **form** **of** **life** **,**
" 祈祷 格洛克 那 鲁德拉 是 有趣 他自己 和 一些 新的 形式 的 生活 ，

“祈祷格罗克，鲁德拉正在享受某种新的生活形式，

" ['nuːələ] ['wɪspəd] , [waɪt] [hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [kən'trəʊl] .
" **Nuala** **whispered** **,** **white** **hand** **gripping** **the** **lever** **of** **the** **speed** **control** **.**
" 努阿拉 低声说道 ， 白色的 手 扣人心弦 这 杠杆 的 这 速度 控制 .

“努阿拉低声说道，她白皙的手紧紧握着速度控制杆。”

" [ɪf] [hiː; hi] [sə'spekts] [wɪr] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [hiːl] ['skætə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə'krɒs]
" **If** **he** **suspects** **we're** **entering** **his** **little** **world** **,** **he'll** **scatter** **our** **remains** **across**
" 如果 他 嫌疑人 是 进入 他的 小的 世界 ， 地狱 分散 我们的 遗迹 穿过
[ðə; ði]['klʌstə(r)] .
the **cluster** **.**
这 簇 .

“如果他怀疑我们进入了他的小世界，他就会把我们的遗骸散落在整个星系群中。”

" ['trævɪs] [praul] ['restləsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
" **Travis** **prowled** **restlessly** **around** **the** **small** **room** **.**
" 特拉维斯 潜行 躁动不安 大约 这 小的 房间 .

特拉维斯焦躁不安地在小房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [felt] ['juːsləs] [bɪ'saɪd] ['nuːələ] .
He **felt** **useless** **beside** **Nuala** **.**
他 毛毡 无用 旁 努阿拉 .

在努阿拉身边，他觉得自己毫无用处。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['liːvəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] , [æt; ət][ðə; ði]

He	glanced	at	the	dials	and	levers	she	had	improved	,	at	the
他	瞥了一眼	在	这	拨号盘	和	杠杆	她	有	改进	,	在	这

['rækt] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ,

racked	disintegrators	that	the	girl	,
架子	分解器	那	这	女孩	,

他瞥了一眼她改进过的仪表和操纵杆，以及那个女孩改造过的分解器，

[wɪð] [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['kʌnɪŋ] , [hæd; həd][aʊt] - ['moʊdɪd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['lɑːdʒə(r)]['replɪkəz]

with	a	hellish	cunning	,	had	out	-	moded	by	making	them	into	larger	replicas
和	一个	地狱般的	狡猾	,	有	出去	-	模态	经过	制作	他们	进入	更大的	复制品

[ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] - [gʌnz] .

of	the	pencil	-	guns	.
的	这	铅笔	-	枪支	.

凭借着狡猾的手段，将它们改造成铅笔枪的放大版，使其过时。

[hɪz; ɪz][hɑːd] [pɑːmz][slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] , ['restləs] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][grɪps]

His	hard	palms	slid	down	his	leather	jacket	,	restless	,	eager	to	come	to	grips
他的	难的	棕榈树	滑行	向下	他的	皮革	夹克	,	不安	,	渴望的	到	来	到	握把

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] .

with	something	.
和	某物	.

他那双粗糙的手掌顺着皮夹克滑了下去，焦躁不安，渴望抓住些什么。

[ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Break	was	on	them	,	and	they	were	in	it	.
这	休息	曾是	在	他们	,	和	他们	是	在	它	.

机会摆在他们面前，他们也身处其中。

['dɑːknəs] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['θʌndə] [θruː] [ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] -

Darkness	shrouded	the	ship	,	but	the	rockets	thundered	through	the	insulation	-
黑暗	被遮蔽的	这	船	,	但	这	火箭	雷鸣	通过	这	绝缘	-

[ʃiːts] .

sheets	.
纸张	.

黑暗笼罩着飞船，但火箭的轰鸣声穿透了隔热层。

['trævɪs] [ʌpt] [ðə; ði] [laɪts] [wɪð] [ə; eɪ][flɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Travis	upped	the	lights	with	a	flip	of	his	hand	.
特拉维斯	上调	这	灯	和	一个	翻动	的	他的	手	.

特拉维斯挥了挥手，调亮了灯光。

['iːv(ə)n][æt; ət] [fʊl] ['brɪliəns] , [hiː; hi] [sɔː] ['nuːələ] [θruː] [ə; eɪ] [peɪl] [heɪz] .

Even	at	full	brilliance	,	he	saw	Nuala	through	a	pale	haze	.
甚至	在	满的	辉煌	,	他	锯	努阿拉	通过	一个	苍白	阴霾	.

即使他视力极佳，也只能透过一层淡淡的雾气看到努阿拉。

" [ðə; ði] [breɪk] [ɪz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [ðæt] ['ruːdrə] [θruː] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [smæʃt]

"	The	Break	is	a	barrier	that	Rudra	threw	up	around	his	worlds	after	he	smashed
"	这	休息	是	一个	障碍	那	鲁德拉	扔	向上	大约	他的	世界	后	他	粉碎

- .

Flormaseron	.
-	.

“裂隙是鲁德拉摧毁弗洛玛塞隆后，在他自己的世界周围竖起的一道屏障。”

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['plænɪts] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .

He	has	three	planets	all	to	himself	.
他	有	三	行星	全部	到	他自己	.

他独自拥有三颗行星。

[wʌn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [wʌn] [hɪz; ɪz] ['ɑːməri] , [wʌn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

One	is	his	laboratory	,	one	his	armory	,	one	his	palace	.
一	是	他的	实验室	,	一	他的	军械库	,	一	他的	宫殿	.

一间是他的实验室，一间是他的军械库，一间是他的宫殿。

[wɪd] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː] .

We'd	have	no	chance	at	all	by	attacking	the	first	two	.
我们会	有	不	机会	在	全部	经过	攻击	这	第一的	二	.

如果我们攻击前两个目标，我们根本没有机会。

['əʊnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] - ['plænɪt] — [weə(r)] [hiː; hi] [ri'taiə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] —

Only	on	his	palace	-	planet	—	where	he	retires	to	his	kinds	of	pleasure	—
仅有的	在	他的	宫殿	-	行星	—	在哪里	他	退休	到	他的	种类	的	乐趣	—

[kæn; kən] [wiː; wi] [sə'praɪz] [hɪm] .

can	we	surprise	him	.
能	我们	惊喜	他	.

只有在他隐居的宫殿星球上——他在那里享受着他喜欢的各种乐趣——我们才能给他带来惊喜。

" [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] .

"	The	darkness	went	away	and	they	were	back	in	space	again	.
"	这	黑暗	去	离开	和	他们	是	后退	在	空间	再次	.

“黑暗消失了，他们又回到了太空。”

[fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ['glitə] [wɪð] [bluː] [ʃɪmɜɪŋz] .

Far	ahead	of	them	a	star	glittered	with	blue	shimmerings	.
远的	前方	的	他们	一个	星星	闪闪发光	和	蓝色的	闪烁	.

在他们前方很远的地方，一颗星星闪烁着蓝色的光芒。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] , ['taɪni] [greɪ] [bɔːlz] [ɪn] [speɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [θriː]

Faint	and	distant	from	the	star	,	tiny	gray	balls	in	space	,	were	three
头晕的	和	遥远	从	这	星星	,	微小的	灰色的	球	在	空间	,	是	三

['plænɪts] .

planets	.
行星	.

距离恒星遥远而黯淡无光的，是太空中的三个小灰球，那就是行星。

['nuːələ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stiːl] [wɔːl] .

Nuala	touched	a	stud	on	the	steel	wall	.
努阿拉	感动	一个	钉子	在	这	钢	墙	.

努阿拉摸到了钢墙上的一个木龙骨。

" [ə; eɪ] [fɔːs] - [ʃiːθ] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	A	force	-	sheath	,	"	she	smiled	.
"	一个	力量	-	鞘	,	"	她	微笑	.

“一个原力鞘，”她笑着说。

" [wɪd] ['nevə(r)] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [tuː; tə] [lænd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

"	We'd	never	get	close	enough	to	the	planet	to	land	if	we	didn't	have	it
"	我们会	绝不	得到	关闭	足够的	到	这	行星	到	土地	如果	我们	没有	有	它

.

:

.

“如果没有它，我们就永远无法靠近这颗行星并着陆。”

" [ə; eɪ] ['waɪtnəs] [swept] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː]

"	A	whiteness	swept	up	before	the	windows	,	hiding	the	star	and	the	three
"	一个	白人	扫荡	向上	前	这	视窗	,	隐藏	这	星星	和	这	三

['plænɪts] .

planets	.
行星	.

“窗前一片洁白，遮蔽了星星和三颗行星。”

['nuːələ] [muːvd] ['fɔːwəd] , [pɑːst]['trævɪs] .
Nuala moved forward , past Travis .
努阿拉 已搬 向前 , 过去的 特拉维斯 .

努阿拉向前移动，超过了特拉维斯。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .
With a touch of her finger , she slipped on the automatic pilot .
和 一个 触碰 的 她 手指 , 她 滑倒了 在 这 自动的 飞行员 .

她轻轻一按手指，便启动了自动驾驶模式。

" [ðeə(r)] .
" There .
" 那里 .

“那里。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] — [weɪt] .
Now we can do nothing else but — wait .
现在 我们 能 做 没有什么 别的 但 — 等待 .

现在我们除了等待别无他法。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt][weɪt] [lɒŋ] .
" They did not wait long .
" 他们 做过 不是 等待 长的 .

他们没有等太久。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ə'lɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['bʌzə(r)] [drəʊv]['nuːələ][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
The humming alarm of the warning buzzer drove Nuala to the controls .
这 哼唱 警报 的 这 警告 蜂鸣器 驾驶 努阿拉 到 这 控制 .

警报蜂鸣声促使努阿拉走向控制台。

[wɪð] ['spiːdɪŋ] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [ʌpt] [ðə; ði] [fɔːs] [ʃiːθ] [stʌd] , [dɪ'prest] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['liːvə(r)] .
With speeding hands , she upped the force sheath stud , depressed the landing lever .
和 超速 双手 , 她 上调 这 力量 鞘 钉子 , 郁闷 这 降落 杠杆 .

她手速飞快地抬起动力护套螺柱，按下着陆杆。

['trævɪs][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['rəʊlɪŋ] ['grɑːsˌlændz] ,
Travis was at her side , staring down at rolling grasslands ,
特拉维斯 曾是 在 她 边 , 凝视 向下 在 滚动 草原 ,

特拉维斯在她身边，凝视着下方绵延起伏的草原。

[æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [tʼɒpt] ['maʊntən] .
at the distant peak of a snow - topped mountain .
在 这 遥远 顶峰 的 一个 雪 - 顶峰 山 .

在远处白雪皑皑的山峰之巅。

[hiː; hi] ['mʌtə] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɜːθ] !
He muttered , " It looks like Earth !
他 低声说道 , " 它 看起来 喜欢 地球 !

他喃喃自语道：“看起来像地球！”

" [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [rəʊd][ɒn][ɪts] ['beli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .
" The space - ship rode on its belly across the grass .
" 这 空间 - 船 骑 在 它是 腹部 穿过 这 草 .

“宇宙飞船用腹部着地，滑过草地。”

['trævɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːvd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
Travis went to the curved door and flung it open .
特拉维斯 去 到 这 弯曲 门 和 扔 它 打开 .

特拉维斯走到弧形门前，猛地推开了门。

[swiːt] [kuːl] [eə(r)] [drəʊv] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] .
Sweet cool air drove inside the room on the wings of a breeze .
甜的 凉爽的 空气 驾驶 里面 这 房间 在 这 翅膀 的 一个 微风 .

一阵清凉的微风吹进房间。

['sʌmθɪŋ]	[klæŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]['met(ə)l]	-	.
Something	**clanged**	**against**	**the**	**metal**	**doorlock**	**.**
某物	叮当作响	反对	这	金属	-	.

有什么东西撞击到了金属门锁。

[huːvz]	[drʌmd]	[ɒn][ðə; ði]	[grɑːs]	.
Hooves	**drummed**	**on**	**the**	**grass**	**.**
蹄子	鼓声	在	这	草	.

马蹄敲击草地。

[ə'nʌðə(r)]	['pelɪt]	['dentɪd]	[ðə; ði]	[hʌl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[bluː]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['splɪntəz]	.
Another	**pellet**	**dented**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**blew**	**into**	**a**	**thousand**	**splinters**	**.**
其他	颗粒	凹陷	这	船体	的	这	船	,	吹	进入	一个	千	碎片	.

另一颗弹丸击中了船体，炸成了无数碎片。

['trævɪs][gɒt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]	[wei]	[dʒʌst][ɪn]	[taɪm]	.
Travis got	**his**	**face**	**out**	**of**	**the**	**way**	**just**	**in**	**time**	**.**
特拉维斯 得到	他的	脸	出去	的	这	方式	只是	在	时间	.

特拉维斯及时躲开了。

[hɪz; ɪz][hænd]	[drɒpt]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)]	,
His	**hand**	**dropped**	**to**	**his**	**holster**	**,**
他的	手	掉落	到	他的	枪套	,

他的手垂落到枪套上，

[keɪm]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪŋd]	[stɪl]	-	[gʌn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[tʃeɪndʒd]	['əʊvə(r)][baɪ]['nuːələ]	.
came	**up**	**with**	**the**	**ringed**	**stil**	**-**	**gun**	**that**	**had**	**been**	**changed**	**over**	**by**	**Nuala**	**.**
来了	向上	和	这	环状	仍然	-	枪	那	有	到过	已更改	超过	经过	努阿拉	.

想出了努阿拉改造过的带环的静水枪。

['hɔːsmən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	,	[fɑːst]	.
Horsemen	**were**	**approaching**	**,**	**fast**	**.**
骑兵	是	接近	,	快速地	.

骑兵们正快速逼近。

[hiː; hi]	[slæmd]	[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]	[daʊn]	[ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)]	.
He	**slammed**	**a**	**finger**	**down**	**on**	**the**	**trigger**	**.**
他	猛烈抨击	一个	手指	向下	在	这	扳机	.

他猛地将一根手指扣在了扳机上。

[griːn]	[fleɪm]	['blɑːstɪd][frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mʌzl]	,	[swept]	[laɪk][ə; eɪ]	[klaʊd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[græs]	.
Green	**flame**	**blasted**	**from**	**the**	**muzzle**	**,**	**swept**	**like**	**a**	**cloud**	**across**	**the**	**grasses**	**.**
绿色的	火焰	炸毁	从	这	枪口	,	扫荡	喜欢	一个	云	穿过	这	草	.

枪口喷出绿色火焰，像云雾一样席卷了草地。

[ðə; ði]	['hɔːsmən]	[keɪm]	[ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]	[hɪl]	,	['hedɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ʃɪp]	.
The	**horsemen**	**came**	**up**	**the**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**,**	**heading**	**for**	**the**	**ship**	**.**
这	骑兵	来了	向上	这	边	的	一个	爬坡道	,	标题	为了	这	船	.

骑兵们沿着山坡向上走，朝着船的方向前进。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]	[griːn]	[laɪt]	[riːtʃt]	[ðem; ðəm]	,	['trævɪs][hæd; həd][ə; eɪ]	[kwɪk]	[lʊk]	[æt; ət][ðə; ði]
Before	**the**	**green**	**light**	**reached**	**them**	**,**	**Travis**	**had**	**a**	**quick**	**look**	**at**	**the**
前	这	绿色的	光	达到	他们	,	特拉维斯	有	一个	快的	看	在	这

[ˌhevi'set]	,
heavyset	**,**
体型魁梧	,

绿灯亮起之前，特拉维斯迅速瞥了一眼那个身材魁梧的家伙。

[waɪt]	-	[skɪnd]	[men]	[huː]	[niːd]	[ðeə(r)]	[maʊnts]	,	[lɒŋ]	[tjuːbz]	[æt; ət][ðeə(r)]	['ʃəʊldəz]	.
white	**-**	**skinned**	**men**	**who**	**kneed**	**their**	**mounts**	**,**	**long**	**tubes**	**at**	**their**	**shoulders**	**.**
白色的	-	去皮	男人	WHO	膝盖	他们的	安装	,	长的	管子	在	他们的	肩膀	.

白皮肤的男人用膝盖顶着他们的坐骑，肩上扛着长长的管子。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [bɑːr'beriənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [tjuːbz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

They	**looked**	**like**	**barbarians**	**,**	**but**	**they**	**held**	**those**	**queer**	**tubes**	**in**	**their**	**hands**	**.**
他们	看起来	喜欢	野蛮人	,	但	他们	握住	那些	酷儿	管子	在	他们的	双手	.

他们看起来像野蛮人，但手里却拿着那些奇特的管子。

['nuːələ] [skriːmd] , " - !

Nuala	**screamed**	**,**	**"**	**Atholiners**	**!**
努阿拉	尖叫	,	"	-	!

努阿拉尖叫道："阿索林人！"

[kwɪk] — [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

Quick	**—**	**jump**	**for**	**it**	**!**
快的	—	跳	为了	它	!

快——跳过去！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	**She**	**was**	**at**	**his**	**side**	**,**	**clutching**	**at**	**his**	**hands**	**.**
"	她	曾是	在	他的	边	,	紧握	在	他的	双手	.

她守在他身边，紧紧抓住他的手。

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pelɪt] — [ðel] [iːt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hɪt] .

"	**Those**	**little**	**pellets**	**—**	**they'll**	**eat**	**everything**	**they**	**hit**	**.**
"	那些	小的	颗粒	—	他们会	吃	一切	他们	打	.

"那些小颗粒——它们会吃掉它们击中的任何东西。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶地穴的韦尔维尔(Werwile of the Crystal Crypt)
第2/3页

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[baɪ] [grɑːk] . . . [biː; bi] [kwɪk] !
By **Grock** **.** **.** **.** **be** **quick** **!**
经过 格洛克 . . . 是 快的 !

格罗克.....快点!

" ['trævɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" **Travis** **had** **a** **confused** **glimpse** **of** **her** **flashing** **eyes** **,**
" 特拉维斯 有 一个 使困惑 一瞥 的 她 闪烁 眼睛 ,

特拉维斯迷茫地瞥见了她闪烁的眼睛,

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl] ['ræpɪdli] ['spredɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [smuːð] , [mə'tælɪk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
of **a** **gaping** **hole** **rapidly** **spreading** **along** **the** **smooth** **,** **metallic** **side** **of** **the** **ship** **.**
的 一个 张开的 洞 快速 传播 沿着 这 光滑的 , 金属 边 的 这 船 .

船体光滑的金属侧面出现了一个迅速扩大的巨大洞口。

[hɪz; ɪz][legz] [tenst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] .
His **legs** **tensed** **,** **and** **he** **was** **jumping** **.**
他的 腿 紧张的 , 和 他 曾是 跳 .

他双腿紧绷，开始跳动。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ðɪ] [griːn] [laɪt] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [ɪn][ɪts]['vɜːd(ə)nt] [fleɪm] .
Ahead **of** **him** **the** **green** **light** **was** **bathing** **the** **horsemen** **in** **its** **verdant** **flame** **.**
前方 的 他 这 绿色的 光 曾是 洗澡 这 骑兵 在 它是 葱茏 火焰 .

在他前方，绿光将骑手们沐浴在翠绿的光芒中。

[ə; eɪ][mæn] [skriːmd] .
A **man** **screamed** **.**
一个 男人 尖叫 .

一个男人发出尖叫声。

[ðə; ðɪ] [skriːm] ['gɜːg(ə)ld] , [daɪd] [ə'brʌptli] .
The **scream** **gurgled** **,** **died** **abruptly** **.**
这 尖叫 咕噜咕噜 , 死亡 突然 .

那声尖叫发出咕噜声，戛然而止。

[hiː; hi]['lændɪd][ænd; ənd] [rəʊld] .
He **landed** **and** **rolled** **.**
他 登陆 和 滚动 .

他落地后翻滚了一下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] - [gʌn] [ɪn][hænd] .
He **came** **to** **his** **feet** **,** **stil** **-** **gun** **in** **hand** **.**
他 来了 到 他的 脚 , 仍然 - 枪 在 手 .

他站起身来，手里还拿着枪。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['leɪzɪli] ['fləʊtɪŋ] [dʌst] .
The **horsemen** **were** **just** **particles** **of** **lazily** **floating** **dust** **.**
这 骑兵 是 只是 颗粒 的 懒洋洋 漂浮的 灰尘 .

那些骑兵只不过是懒洋洋漂浮的尘埃颗粒。

['trævɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Travis	**turned**	**to**	**his**	**ship**	**,**	**saw**	**it**	**eaten**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
特拉维斯	转向	到	他的	船	,	锯	它	吃	前	他的	眼睛	,

特拉维斯转身看向他的船，眼睁睁地看着它被吞噬。

[æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [biːst] [wɜː(r); wə(r)] [tʃæmp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [hjuːdʒ] ['mauθful] .

as	**though**	**an**	**invisible**	**beast**	**were**	**champing**	**on**	**it**	**,**	**taking**	**huge**	**mouthfuls**	**.**
作为	尽管	一个	无形的	兽	是	冠军	在	它	,	采取	巨大的	一口一口	.

仿佛有一头看不见的野兽在啃食它，大口大口地吃着。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['nuːələ] [stʊd] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ðɪ] ['grɑːsi] [nəʊl] .

Then	**the**	**ship**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Nuala**	**stood**	**alone**	**on**	**the**	**grassy**	**knoll**	**.**
然后	这	船	曾是	已消失	,	和	他	和	努阿拉	站立	独自的	在	这	草丛	小丘	.

然后船消失了，他和努阿拉独自站在长满草的小山丘上。

" [sʌm; səm] [sə'praɪz] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

"	**Some**	**surprise**	**party**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**laughed**	**harshly**	**.**
"	一些	惊喜	派对	,	"	他	说	,	和	笑了	严厉地	.

“一些惊喜派对，”他说，然后发出刺耳的笑声。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [gʌn] — [wɪtʃ] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] ['ruːdrə][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . "

"	**We**	**have**	**one**	**gun**	**—**	**which**	**doesn't**	**mean**	**a**	**thing**	**,**	**if**	**Rudra**	**is**	**anything**	**like**	**you**	**think**	**he**	**is**	**.**	**"**
"	我们	有	一	枪	—	哪个	不	意思是	一个	事物	,	如果	鲁德拉	是	任何事物	喜欢	你	思考	他	是	.	"

“我们只有一把枪——但如果鲁德拉真像你想象的那样，那这点枪根本毫无意义。”

" ['ruːdrə] ?

"	**Rudra**	**?**
"	鲁德拉	?

“鲁德拉？”

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

Yes	**,**	**we**	**must**	**think**	**of**	**him**	**.**
是的	,	我们	必须	思考	的	他	.

是的，我们必须想到他。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

He	**may**	**or**	**may**	**not**	**know**	**we**	**are**	**here**	**.**
他	可能	或者	可能	不是	知道	我们	是	这里	.

他可能知道我们在这里，也可能不知道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndswept] [nəʊl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɑːld] [paɪn] [triːz] ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] ,

"	**She**	**looked**	**about**	**at**	**the**	**windswept**	**knoll**	**,**	**at**	**the**	**gnarled**	**pine**	**trees**	**standing**	**straight**	**and**	**tall**	**,**
"	她	看起来	关于	在	这	风吹拂	小丘	,	在	这	盘根错节的	松树	树木	常设	直的	和	高的	,

她环顾四周，只见风吹日晒的小山丘上，耸立着虬曲苍劲的松树。

[bliːk] [ænd; ənd] [stɜːn] .

bleak	**and**	**stern**	**.**
苍凉	和	船尾	.

阴郁而严峻。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'weɪ] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ][tɪə(r)][ɒv; əv] ['flætɪʃ] [rɒks] .

She	**glanced**	**away**	**,**	**toward**	**a**	**tier**	**of**	**flattish**	**rocks**	**.**
她	瞥了一眼	离开	,	朝向	一个	层级	的	扁平状	岩石	.

她瞥了一眼别处，看向一排扁平的岩石。

" ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['hɔ:smən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] — [ɪn'tru:dəz] .

"	**Sometimes**	**his**	**horsemen**	**take**	**care**	**of**	**—**	**intruders**	**.**
"	有时	他的	骑兵	拿	关心	的	—	入侵者	.

“有时候他的骑兵会处理——入侵者。”

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [lets] ['vɪzɪtəz] — ['wɒndə(r)] .

Sometimes	**he**	**lets**	**visitors**	**—**	**wander**	**.**
有时	他	让我们	访客	—	漫步	.

有时他会允许访客随意走动。

['nevə(r)][hæz; həz][hi:; hi][let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

Never	**has**	**he**	**let**	**them**	**escape**	**him**	**for**	**very**	**long**	**.**
绝不	有	他	让	他们	逃脱	他	为了	非常	长的	.

他从未让他们逃脱自己太久。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bi:t] [æt; ət]['trævɪs] ,

"	**Something**	**of**	**the**	**menace**	**of**	**the**	**man**	**beat**	**at**	**Travis**	**,**
"	某物	的	这	威胁	的	这	男人	打	在	特拉维斯	,

“有点像在特拉维斯被打的那个男人的威胁性，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [məʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] [blu:] [pɑ:st][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð]

as	**though**	**a**	**cold**	**wind**	**moaned**	**above**	**the**	**pines**	**and**	**blew**	**past**	**his**	**ear**	**with**
作为	尽管	一个	寒冷的	风	呻吟	多于	这	松树	和	吹	过去的	他的	耳朵	和

['mɒkɪŋ] [wɜ:dz] .

mocking	**words**	**.**
嘲讽	字	.

仿佛一阵寒风在松林间呜咽，带着嘲讽的话语从他耳边吹过。

['ru:drə] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] .

Rudra	**will**	**get**	**you**	**if**	**you**	**don't**	**watch**	**out**	**.**
鲁德拉	将要	得到	你	如果	你	不	手表	出去	.

如果你不小心，鲁德拉会找上你的。

['ru:drə][hæz; həz]['nevə(r)][let][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ɪ'skeɪp] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

Rudra	**has**	**never**	**let**	**a**	**visitor**	**escape**	**him**	**for**	**very**	**long**	**.**
鲁德拉	有	绝不	让	一个	游客	逃脱	他	为了	非常	长的	.

鲁德拉从未让任何访客离开他太久。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][stɪl] - [gʌn][ænd; ənd] [strəʊkt] [ɪts] ['raʊndɪd] [grɪp] .

He	**put**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**stil**	**-**	**gun**	**and**	**stroked**	**its**	**rounded**	**grip**	**.**
他	放	他的	双手	在	他的	仍然	-	枪	和	抚摸	它是	圆润	紧握	.

他把手放在他的打火机上，抚摸着它圆润的握把。

" [wi:; wi][kænt][dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	**We**	**can't**	**just**	**stay**	**here**	**.**
"	我们	不能	只是	停留	这里	.

我们不能就这么待在这里。

[wɪd] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ði:z] [waɪldz] .

We'd	**starve**	**to**	**death**	**in**	**these**	**wilds**	**.**
我们会	饿死	到	死亡	在	这些	荒野	.

我们在这片荒野里会饿死的。

" [hɪz; ɪz][hænd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] - [əʊks] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [gɔ:nt] [paɪnz] ,

"	**His**	**hand**	**indicated**	**the**	**windbent**	**oaks**	**below**	**,**	**the**	**gaunt**	**pines**	**,**
"	他的	手	表明的	这	-	橡树	以下	,	这	瘦削	松树	,

“他用手指着下方被风吹弯的橡树和瘦弱的松树，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['grɑ:sˌlændz] [ðæt] ['lɪftɪd] [tə'wɔ:d] ['dɪstənt] [hɪlz] .

the	**rolling**	**grasslands**	**that**	**lifted**	**toward**	**distant**	**hills**	**.**
这	滚动	草原	那	抬起	朝向	遥远	丘陵	.

绵延起伏的草原一直延伸到远处的山丘。

['nuːələ] [bruːd] [æt; ət][hɪm] .
Nuala brooded at him .
努阿拉 沉思 在 他 .

努阿拉阴沉地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] [kwəːk] , ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .
Her red mouth quirked , almost angrily .
她 红色的 嘴 古怪的 , 几乎 愤怒地 .

她那红润的嘴唇微微翘起，几乎是带着一丝怒意。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] , " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] !
She snapped , " I've been thinking !
她 啪啪 , " 我已经 到过 思维 !

她厉声说道："我一直在思考！"

[wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən] [sə'praɪz] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] - , [ðə; ði][meɪn] ['sɪti] . "
We still can surprise him if we could get into Kovokod , the main city . "
我们 仍然 能 惊喜 他 如果 我们 可以 得到 进入 - , 这 主要的 城市 . "

如果我们能进入科沃科德（主城），我们仍然可以给他一个惊喜。"

" [waɪ] [nɒt][gəʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ?
" Why not go disguised as some of his people ?
" 为什么 不是 去 伪装 作为 一些 的 他的 人们 ?

为什么不乔装成他手下的一些人去呢?

" ['trævɪs] [w'ʌndəd] .
" Travis wondered .
" 特拉维斯 想知道 .

特拉维斯心想。

[hiː; hi] [grɪnd] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][maɪ][waɪf] —
He grinned , " You could be my wife —
他 咧嘴一笑 , " 你 可以 是 我的 妻子 —

他咧嘴一笑，"你可以做我的妻子——"

" ['nuːələ] [snɪft] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] .
" Nuala sniffed her contempt .
" 努阿拉 嗅了嗅 她 鄙视 .

努阿拉轻蔑地哼了一声。

[ʃiː; ʃi] [læʃt] [æt; ət][hɪm] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ɪ'moʊʃnz] .
She lashed at him , " I am above emotions .
她 鞭打 在 他 , " 我 是 多于 情绪 .

她怒斥道："我超脱于情感之外。"

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][pjʊə(r)] [θɔːt] .
I am almost pure thought .
我 是 几乎 纯的 想法 .

我几乎完全由思想构成。

[doʊnt][dɪ'strækt][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['plænɪŋ] .
Don't distract me from my planning .
不 转移 我 从 我的 规划 .

不要打断我的计划。

" ['trævɪs] ['tʃʌkl] , " [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][bɑːr'beriənz] .
" Travis chuckled , " A couple of barbarians .
" 特拉维斯 轻笑 , " 一个 夫妻 的 野蛮人 .

特拉维斯轻笑了一声，"一对野蛮人。"

[wɪd] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] [æz; əz]['nəʊˌmædz] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ?
We'd look pretty good as nomads , wouldn't we ?
我们会 看 漂亮的 好的 作为 游牧民族 , 不会 我们 ?

我们当游牧民族应该挺不错的，不是吗?

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
Well , what do you say ?
出色地 , 什么 做 你 说 ?

你觉得呢?

[wʌts] [tuː; tə] [stɒp] [ju: 'es] ?
What's to stop us ?
是什么 到 停止 我们 ?

有什么能阻止我们?

" ['nuːələ] [snæpt] , " ['aʊə(r)] ['fiːtʃəz] !
" Nuala snapped , " Our features !
" 努阿拉 啪啪 , " 我们的 特征 !

Nuala 突然说道："我们的特色！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['delɪkət] , [tuː] ['faɪnli] [fɔːmd] .
They are too delicate , too finely formed .
他们 是 也 精美的 , 也 精细地 形成 .

它们太精致了，形状太优美了。

['ruːdrə] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['spiːdɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'sent] [ɪn] [taɪm] .
Rudra hastened the evolution of his people , speeded up their ascent in time .
鲁德拉 加快 这 进化 的 他的 人们 , 加速 向上 他们的 上升 在 时间 .

鲁德拉加速了他的人民的进化，加快了他们时代的崛起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bruːtɪʃ] , [θɪk] [ɒv; əv] [nəʊz] , [ɒv; əv] [lɪp] . "
They are still brutish , thick of nose , of lip . "
他们 是 仍然 野蛮的 , 厚的 的 鼻子 , 的 唇 . "

他们依然粗野，鼻子和嘴唇都很厚。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
" If we had some of the celluvalin .
" 如果 我们 有 一些 的 这 - .

"如果我们有一些细胞素的话。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsi] [dʒɒb] [ɒn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .
I could do a pretty fancy job on our faces .
我 可以 做 一个 漂亮的 想要 工作 在 我们的 面孔 .

我可以给我们做个非常精致的妆容。

[aɪv] ['məʊldɪd] [laɪf] [fɔːmz] [ɪn] [kleɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊlə(r)] [mju'ziːəm] .
I've moulded life forms in clay often enough for Solar Museum .
我已经 模制 生活 表格 在 黏土 经常 足够的 为了 太阳的 博物馆 .

我曾多次用黏土塑造生命形态，足以让我为太阳博物馆创作作品。

" ['nuːələ] [aɪd] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" Nuala eyed him wonderingly .
" 努阿拉 眼睛 他 惊奇地 .

努阿拉好奇地打量着他。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɜːθ] - [θɪŋz] [duː; də] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]
" You are a young race , but you Earth - things do come up with some
" 你 是 一个 年轻的 种族 , 但 你 地球 - 事物 做 来 向上 和 一些
[gʊd] [aɪ'diəz] .
good ideas .
好的 想法 .

"你们是一个年轻的种族，但你们地球生物确实能想出一些好主意。"

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['medɪk(ə)l] ['sentəz] [ɒn] - .
There will be medical centers on Rudraline .
那里 将要 是 医疗的 中心 在 - .

鲁德拉林岛上将设有医疗中心。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] - [ðeə(r)] .

If	we	can	find	one	,	there	will	be	celluvalin	there	.
如果	我们	能	寻找	一	,	那里	将要	是	-	那里	.

如果我们能找到一个，那里就会有细胞维林。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪnz] , ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [əʊks] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	They	set	out	under	the	pines	,	walking	for	the	windbent	oaks	,	side	by	side	.
"	他们	放	出去	在下面	这	松树	,	步行	为了	这	-	橡树	,	边	经过	边	.

他们沿着松树下的路出发，并肩走向被风吹弯的橡树。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [muːvd] ['saʊθwəd] .

For	three	days	they	moved	southward	.
为了	三	天	他们	已搬	向南	.

他们向南行进了三天。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑːrmz] , [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] .

Here	and	there	were	farms	,	sprawled	across	the	land	.
这里	和	那里	是	农场	,	蔓延	穿过	这	土地	.

这里那里散落着一些农场，绵延在土地上。

['trævɪs] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðə; ði] [tə'reɪn] .

Travis	walked	with	his	eyes	on	them	,	studying	the	architecture	,	the	terrain	.
特拉维斯	步行	和	他的	眼睛	在	他们	,	学习	这	建筑学	,	这	地形	.

特拉维斯边走边观察它们，仔细研究着建筑和地形。

[ɔːl'redi] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,

Already	,	he	told	himself	,
已经	,	他	讲述	他自己	,

他已经告诉自己：

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ][fjuː][ˌpænə'ræmɪk] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊlə(r)] — [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [aʊt]

he	could	do	a	few	panoramic	windows	for	Solar	—	if	he	ever	got	out
他	可以	做	一个	很少	全景	视窗	为了	太阳的	—	如果	他	曾经	得到	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'laɪv] .

of	this	thing	alive	.
的	这	事物	活	.

如果他能活着从这场灾难中脱身，他可以为 Solar 公司做几扇全景窗。

[wʌns]['nuːələ] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [drægd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Once	Nuala	caught	him	by	the	wrist	,	dragged	him	back	to	the	shelter	of	a
一次	努阿拉	捕捉	他	经过	这	手腕	,	拖拽	他	后退	到	这	庇护所	的	一个

[dwɔːf] [bʊʃ] .

dwarf	bush	.
矮人	衬套	.

努阿拉抓住他的手腕，把他拖回了一丛矮灌木丛的庇护下。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ə; eɪ]['kærəvæn] .

She	whispered	,	"	A	caravan	.
她	低声说道	,	"	一个	大篷车	.

她低声说："一支商队。"

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [prə'djuːs] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [æt; ət] - !

The	Rudraldians	are	taking	their	produce	to	market	at	Kovokod	!
这	-	是	采取	他们的	生产	到	市场	在	-	!

鲁德拉尔德人正把他们的农产品运到科沃科德市场去卖！

" ['trævɪs] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] .

"	Travis	watched	,	fascinated	.
"	特拉维斯	观看	,	着迷	.

特拉维斯饶有兴致地看着。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [ɪn][pleɪn] ['leðə(r)] ['hɑ:nɪs] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv] ['kɔsæk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

The	horsemen	in	plain	leather	harness	rode	with	the	ease	of	Cossacks	in	the	saddle	,
这	骑兵	在	清楚的	皮革	马具	骑	和	这	舒适	的	哥萨克	在	这	鞍	,

身着朴素皮制马具的骑手们骑马行云流水，如同哥萨克骑兵一般轻松自如。

[fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊə] - ['fʊtɪd] [pæk] - ['ænɪmlz] , ['dʒaɪənt][sləʊθ] - [laɪk] ['kri:tʃəz] [ɪn] [rɪtʃ]

far	ahead	of	the	slower	-	footed	pack	-	animals	,	giant	sloth	-	like	creatures	in	rich
远的	前方	的	这	慢点	-	有脚的	盒	-	动物	,	巨大的	树懒	-	喜欢	生物	在	富有的

['træpɪŋz] .

trappings	.
服饰	.

远远领先于行动迟缓的驮畜，体型巨大的、类似树懒的生物，披着华丽的皮毛。

[ðeɪ] [bɔ:(r)] [ɔ:'neɪt] [ˌpælən'ki:n] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ɔ:(r)] ['pʊld] [hju:dʒ]['wægənz][baɪ]['gɪldɪd] [reɪnz] .

They	bore	ornate	palanquins	on	their	backs	,	or	pulled	huge	wagons	by	gilded	reins	.
他们	钻孔	华丽	轿子	在	他们的	背部	,	或者	拉	巨大的	马车	经过	镀金	缰绳	.

他们背着华丽的轿子，或者用镀金的缰绳拉着巨大的马车。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][rəʊd][ðə; ði]['nəublz] , [dreɪpt] [ɪn] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] ,

In	the	middle	of	the	caravan	rode	the	nobles	,	draped	in	cloth	-	of	-	gold	,
在	这	中间	的	这	大篷车	骑	这	贵族	,	垂坠的	在	布	-	的	-	金子	,

['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['dʒu:əlz] .

glittering	with	jewels	.
闪闪发光	和	珠宝	.

商队中央骑着贵族，他们身披金丝织锦，佩戴着闪闪发光的珠宝。

['nu:ələ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Nuala	shook	his	shoulder	.
努阿拉	摇晃	他的	肩膀	.

努阿拉摇了摇他的肩膀。

[ʃi:; ʃi] [his] .

She	hissed	.
她	嘶嘶作响	.

她发出嘶嘶声。

" [wi:; wi][kænt] [weɪst] [taɪm] .

"	We	can't	waste	time	.
"	我们	不能	浪费	时间	.

我们不能浪费时间。

['kwɪkli] , [naʊ] .

Quickly	,	now	.
迅速地	,	现在	.

快点。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][pɑ:st] —

They	are	almost	past	—
他们	是	几乎	过去的	—

它们几乎已经过去了——

" [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [ˌʌn'si:n] ['ɒntə][ə; eɪ]['wægən] . . . .

"	They	scrambled	unseen	onto	a	wagon	.	.	.	.
"	他们	打乱	看不见	到	一个	车皮	.	.	.	.

他们悄无声息地爬上了一辆马车.....

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] .

They	found	a	medical	station	in	the	dawn	of	the	fourth	day	.
他们	成立	一个	医疗的	车站	在	这	黎明	的	这	第四	天	.

第四天清晨，他们找到了一处医疗站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜːs] [ˌɪn'saɪd] , [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

There	was	a	nurse	inside	,	asleep	at	the	table	.
那里	曾是	一个	护士	里面	,	睡着了	在	这	桌子	.

里面有个护士，趴在桌子上睡着了。

['nuːələ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] , [bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Nuala	crossed	the	room	with	long	strides	,	bent	over	her	from	the	rear	,
努阿拉	交叉	这	房间	和	长的	步幅	,	弯曲	超过	她	从	这	后部	,

努阿拉迈着大步穿过房间，从后面弯下腰看着她。

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] .

did	something	to	her	at	the	base	of	the	skull	with	her	fingertips	.
做过	某物	到	她	在	这	根据	的	这	颅骨	和	她	指尖	.

她用指尖在她后脑勺处做了些什么。

[ðə; ði] [nɜːs] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] , [sprɔːld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	nurse	pitched	forward	,	sprawled	along	the	edge	of	the	table	.
这	护士	投球	向前	,	蔓延	沿着	这	边缘	的	这	桌子	.

护士向前倾倒，四仰八叉地躺在桌子边缘。

['trævɪs] [skuːp] [h'ændzfəl][ɒv; əv] - [frɒm; frəm][æn; ən] [ɜːðɜːn] [dʒɑː(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Travis	scooped	handsful	of	celluvalin	from	an	earthern	jar	and	went	to
特拉维斯	抢先报道	一把	的	-	从	一个	土	罐	和	去	到

[wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

work	on	his	face	before	a	mirror	.
工作	在	他的	脸	前	一个	镜子	.

特拉维斯从一个陶罐里舀出一把纤维素，对着镜子开始涂抹在脸上。

[wɪð] ['stedi] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][nəʊz] , ['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

With	steady	fingers	he	altered	his	nose	,	broadened	and	widened	it	,	gave	it
和	稳定的	手指	他	已修改	他的	鼻子	,	扩大	和	扩大	它	,	给予	它

[ə; eɪ] ['snaʊtɪʃ] [lʊk] .

a	snoutish	look	.
一个	长着鼻子的	看	.

他用稳健的手指改变了自己的鼻子，把它弄宽，弄得像个猪鼻子。

[hiː; hi] ['mɔdld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['bruːtɪʃ] ['slæknəs] .

He	modeled	his	mouth	to	brutish	slackness	.
他	建模	他的	嘴	到	野蛮的	松懈	.

他将自己的嘴塑造成一种粗鲁松弛的样子。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	lowered	his	forehead	.
他	降低	他的	前额	.

他低下了头。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][step] [ə'bʌv] [ðə; ði] [eɪp] .

When	he	was	through	he	was	a	step	above	the	ape	.
什么时候	他	曾是	通过	他	曾是	一个	步	多于	这	猿	.

他完成之后，就比猿猴高出一筹了。

['nuːələ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .

Nuala	was	watching	him	with	wide	eyes	.
努阿拉	曾是	观看	他	和	宽的	眼睛	.

努阿拉睁大眼睛看着他。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aiː][duː; də][nɒt][laɪk][juː; jʊ] — [laɪk] [ðæt] .

She	whispered	,	"	I	do	not	like	you	—	like	that	.
她	低声说道	,	"	我	做	不是	喜欢	你	—	喜欢	那	.

她低声说："我不喜欢你——不是那种喜欢。"

" [hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['taʊəlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	stood	over	her	,	toweling	his	hands	.
"	他	站立	超过	她	,	毛巾	他的	双手	.

他站在她上方，一边用毛巾擦手。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [fiːl] ['dɪfrənt] , [tuː] .

He	said	,	"	I	feel	different	,	too	.
他	说	,	"	我	感觉	不同的	,	也	.

他说："我也感觉不一样了。"

['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] — [biːst] .

Almost	like	a	—	beast	.
几乎	喜欢	一个	—	兽	.

简直像个——野兽。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] , [bluː] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [red] [maʊθ] ['kwɪvərɪŋ] .

"	She	was	near	him	,	blue	eyes	uplifted	,	red	mouth	quivering	.
"	她	曾是	靠近	他	,	蓝色的	眼睛	提升	,	红色的	嘴	颤抖	.

她离他很近，蓝色的眼睛向上抬起，红色的嘴唇颤抖着。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

He	put	his	hands	on	her	arms	,	lifted	her	against	him	.
他	放	他的	双手	在	她	武器	,	抬起	她	反对	他	.

他把手放在她的胳膊上，把她抱了起来，搂在怀里。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	bent	and	kissed	her	.
他	弯曲	和	亲吻	她	.

他弯下腰吻了她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

For	a	single	instant	she	yielded	to	him	and	her	mouth	was	a
为了	一个	单身的	立即的	她	产生	到	他	和	她	嘴	曾是	一个

['hʌnid] ['faɪə(r)] .

honeyed	fire	.
蜜	火	.

那一瞬间，她屈服于他，她的嘴唇像燃烧着蜜火。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɪm] [ə'weɪ] , [stʊd] ['pæntɪŋ] .

Then	she	thrust	him	away	,	stood	panting	.
然后	她	推力	他	离开	,	站立	喘息	.

然后她一把推开他，气喘吁吁地站在那里。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)]['kræk(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [brests] .

Her	anger	crackled	in	her	eyes	,	in	the	rise	of	her	pointed	breasts	.
她	愤怒	噼啪作响	在	她	眼睛	,	在	这	上升	的	她	尖	乳房	.

她的怒火在她眼中迸发，在她挺立的胸脯中燃烧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [biːst] !

"	You	are	a	beast	!
"	你	是	一个	兽	!

你真是个野兽！

[juː; jʊ] —

You	—
你	—

你-

" ['trævɪs] ['tʃʌkl] , " [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .

"	Travis	chuckled	,	"	I	just	had	to	do	it	,	honey	.
"	特拉维斯	轻笑	,	"	我	只是	有	到	做	它	,	蜂蜜	.

特拉维斯轻笑一声，"我非做不可，亲爱的。"

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] .

I	wanted	to	see	what	it	was	like	.
我	通缉	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

我想看看那是什么样子。

" [hiː; hi] [skuːp] - [ɪn][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

"	He	scooped	celluvalin	in	a	hand	and	slapped	it	down	on	her	cheek	.
"	他	抢先报道	-	在	一个	手	和	被掌掴	它	向下	在	她	脸颊	.

他用手抓起一勺纤维素，啪地一声拍在了她的脸颊上。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['swɪftli] , ['məʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [sel] - ['dʒeli][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːd(ə)nd]

He	worked	swiftly	,	moulding	and	shaping	the	cell	-	jelly	before	it	hardened
他	工作	迅速地	,	成型	和	成型	这	细胞	-	果冻	前	它	硬化

[ænd; ənd] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɪn] .

and	adhered	to	her	skin	.
和	粘着	到	她	皮肤	.

他动作迅速，在细胞凝胶变硬并粘附在她皮肤上之前，对其进行塑形和调整。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][wɒz; wəz][spent] .

By	the	time	he	was	finished	,	her	rage	was	spent	.
经过	这	时间	他	曾是	完成的	,	她	愤怒	曾是	花费	.

等他讲完的时候，她的怒气也消散了。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [k'ælkjʊlˌeɪtɪŋli] .

He	stepped	back	,	eyed	her	calculatingly	.
他	步	后退	,	眼睛	她	心存算计地	.

他后退一步，目光如炬地打量着她。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [nɜːs] , [naʊ] .

"	You	look	just	like	the	nurse	,	now	.
"	你	看	只是	喜欢	这	护士	,	现在	.

“你现在看起来就像个护士。”

[nɒt] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [rɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ə'lɑːm] - [bel] .

Not	a	bad	job	,	if	I	do	ring	my	own	alarm	-	bell	.
不是	一个	坏的	工作	,	如果	我	做	戒指	我的	自己的	警报	-	钟	.

如果我自己敲响警钟，那这份工作还不错。

" ['nuːələ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

"	Nuala	lifted	the	mirror	and	looked	into	it	for	a	long	moment	.
"	努阿拉	抬起	这	镜子	和	看起来	进入	它	为了	一个	长的	片刻	.

努阿拉拿起镜子，对着镜子看了很久。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˌenɪg'mætɪkli] [æt; ət]['trævɪs] .

Once	she	lifted	her	eyes	and	stared	enigmatically	at	Travis	.
一次	她	抬起	她	眼睛	和	凝视	神秘地	在	特拉维斯	.

她抬起头，意味深长地盯着特拉维斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kæʒuəli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ʌn'dɪd][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	casually	lifted	a	hand	and	undid	the	fastenings	of	her
然后	她	随意地	抬起	一个	手	和	撤销	这	紧固件	的	她

[trænz'luːs(ə)nt] [gaʊn] .

translucent	gown	.
半透明	袍	.

然后她漫不经心地抬起一只手，解开了半透明礼服的扣子。

['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [stept] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['trævɪsɪz] ['sʌd(ə)n] , " [heɪ] !

Calmly	**she**	**stepped**	**from**	**it**	**,**	**ignoring**	**Travis's**	**sudden**	**,**	**"**	**Hey**	**!**
平静地	她	步	从	它	,	忽略	特拉维斯的	突然	,	"	嘿	!

她镇定地从上面走了下来，无视了特拉维斯突然喊的"嘿！"

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [nɜːs] .

"	**She**	**lifted**	**the**	**white**	**uniform**	**from**	**the**	**prostrate**	**nurse**	**.**
"	她	抬起	这	白色的	制服	从	这	前列腺	护士	.

她从趴在地上的护士身上扯下白色制服。

['deftli] [ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] .

Deftly	**she**	**hooked**	**it**	**about**	**her**	**and**	**stood**	**back**	**.**
巧妙地	她	钩子	它	关于	她	和	站立	后退	.

她灵巧地将它钩在身上，然后后退一步。

" [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [kəm'pliːt] .

"	**Now**	**the**	**resemblance**	**is**	**complete**	**.**
"	现在	这	相似	是	完全的	.

"现在相似度完全达到了。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nɜːs] .

I	**will**	**be**	**a**	**nurse**	**.**
我	将要	是	一个	护士	.

我以后要当一名护士。

[juː; jʊ] — [maɪ] ['æmərəs] [ɜːθ] - [θɪŋ] — [wɪl] [biː; bi][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

You	**—**	**my**	**amorous**	**Earth**	**-**	**thing**	**—**	**will**	**be**	**my**	**patient**	**.**
你	—	我的	多情	地球	-	事物	—	将要	是	我的	病人	.

你——我亲爱的地球生物——将成为我的病人。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

A	**mental**	**deficient**	**.**
一个	精神的	不足	.

智力缺陷者。

[juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] ['pɜːfɪktli] .

You	**look**	**the**	**part**	**perfectly**	**.**
你	看	这	部分	完美	.

你看起来完全符合角色形象。

" ['trævɪs] [went] , " [aʊtʃ] ! " [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

"	**Travis**	**went**	**,**	**"**	**Ouch**	**!**	**"**	**and**	**followed**	**her**	**out**	**into**	**the**	**sunlight**	**.**
"	特拉维斯	去	,	"	哎哟	!	"	和	随后	她	出去	进入	这	阳光	.

特拉维斯"哎哟！"了一声，跟着她走到了阳光下。

[tə'wɔːd] [nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [baɪ][æn; ən] [əd'vɑːns] [gɑːd]

Toward	**noon**	**they**	**were**	**overtaken**	**on**	**the**	**broad**	**highway**	**by**	**an**	**advance**	**guard**
朝向	中午	他们	是	被超越	在	这	广阔	公路	经过	一个	进步	警卫

[ɒv; əv] ['hɔːsmən] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['kærəvæn] .

of	**horsemen**	**for**	**another**	**caravan**	**.**
的	骑兵	为了	其他	大篷车	.

临近中午时分，他们在宽阔的大道上被另一支商队的先头骑兵追上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

One	**of**	**the**	**horsemen**	**shouted**	**at**	**them**	**.**
一	的	这	骑兵	喊叫	在	他们	.

其中一名骑兵朝他们喊道。

['nuːələ] [skriːmd] [bæk] .

Nuala	**screamed**	**back**	**.**
努阿拉	尖叫	后退	.

努阿拉尖叫着回应。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] — ['nuːələ][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['spəʊkən] - [tuː; tə][hɪm]

Not	understanding	their	language	—	Nuala	had	always	spoken	spaceenglish	to	him
不是	理解	他们的	语言	—	努阿拉	有	总是	说	-	到	他

— [hiː; hi] [sed] , " ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

—	he	said	,	"	What'd	they	want	to	know	?	"
—	他	说	,	"	什么	他们	想	到	知道	?	"

由于听不懂他们的语言——努阿拉一直用太空英语和他交流——他问道：“他们想知道什么？”

" [ɪf] [maɪ] - [wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	If	my	babuvol	was	too	poor	to	buy	me	a	horse	,	"	she	snapped	.
"	如果	我的	-	曾是	也	贫穷的	到	买	我	一个	马	,	"	她	啪啪	.

“如果我的爷爷穷得连匹马都买不起，”她厉声说道。

" - ? "

"	Babuvol	?	"
"	-	?	"

“巴布沃尔？”

" ['hʌzbənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [meit] .

"	Husband	to	you	,	Mate	.
"	丈夫	到	你	,	伴侣	.

“你的丈夫，伙计。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɜːrnt] [maɪ] ['hʌzbənd] .

I	told	them	you	weren't	my	husband	.
我	讲述	他们	你	不是	我的	丈夫	.

我告诉他们你不是我丈夫。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['swiːtli] , " [ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] ,

"	She	added	sweetly	,	"	I	said	you	were	crazy	,
"	她	额外	甜蜜地	,	"	我	说	你	是	疯狂的	,

她温柔地补充道：“我说过你疯了。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [glɑːs] [təʊz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

that	you	suffered	from	the	delusion	of	having	glass	toes	,	among	other	things	.
那	你	遭受	从	这	错觉	的	拥有	玻璃	脚趾	,	之中	其他	事物	.

除此之外，你还患有妄想症，比如觉得自己的脚趾是玻璃做的。

" ['trævɪs] [skaul] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] ['blaɪðli] .

"	Travis	scowled	at	her	as	she	swung	along	blithely	.
"	特拉维斯	皱着眉头	在	她	作为	她	摇摆	沿着	兴高采烈地	.

“特拉维斯怒视着她，而她却轻快地荡着秋千。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	of	a	remark	,	but	ignored	it	.
他	想法	的	一个	评论	,	但	忽略	它	.

他想到了一句话，但最终还是没说。

[ðə; ði]['kærəvæn] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] .

The	caravan	crept	up	to	them	,	engulfed	them	.
这	大篷车	悄悄地爬	向上	到	他们	,	吞噬	他们	.

商队悄悄靠近他们，将他们包围了。

['trævɪs] [stɛərd] ['ruːdli] [æt; ət][ðə; ði] [sliːk] ['hɔːsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəmli] [rɔːt] [dɪ'zaɪnz] [ɒn]

Travis	stared	rudely	at	the	sleek	horses	,	at	the	handsomely	wrought	designs	on
特拉维斯	凝视	粗鲁地	在	这	光滑	马匹	,	在	这	英俊地	锻	设计	在

['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['stɪrəp] .

saddle	and	stirrup	.
鞍	和	镫	.

特拉维斯粗鲁地盯着那些线条流畅的骏马，以及马鞍和马镫上精美的图案。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [pæk] - [sləʊθ] ['keəfəli] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)]
He eyed the monstrous pack - sloths carefully , making sure that he was nowhere
他 眼睛 这 滔天 盒 - 树懒 小心 , 制作 当然 那 他 曾是 无处
[nɪə(r)][ðə; ði][flæt] ,
near the flat ,
靠近 这 平坦的 ,

他仔细地打量着那些体型庞大的驮兽，确保自己离公寓很远。

[dʒaɪ'gæntɪk] [pɔːz] [wen] [ðeɪ] [trɔmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
gigantic paws when they tromped down on the road .
巨大 爪子 什么时候 他们 践踏 向下 在 这 路 .

它们巨大的爪子踩在路上。

[hiː; hi] [kɔːt] ['sʌd(ə)n] [glimps] [ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] , [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][dʒ'ɑːz] , [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['tæpɪstriːz]
He caught sudden glimpses of foodstuffs , of silver jars , of priceless tapestries
他 捕捉 突然 惊鸿一瞥 的 食品 , 的 银 罐子 , 的 无价 挂毯
.
:
.

他偶尔瞥见一些食物、银罐和价值连城的挂毯。

[wʌns] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Once a nobleman reined in his mount and spoke to them .
一次 一个 贵族 勒住 在 他的 山 和 辐 到 他们 .

从前，一位贵族勒住他的坐骑，对他们说道。

['nuːələ][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][wʌn] ,
Nuala did not raise her eyes but she murmured , " He is a feeble one ,
努阿拉 做过 不是 增加 她 眼睛 但 她 低声说道 , " 他 是 一个 微弱 一 ,
['lɔːdʃɪp] .
lordship .
领主 .

努阿拉没有抬眼，只是低声说道："他是个弱者，大人。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There is a sickness in his mind .
那里 是 一个 疾病 在 他的 头脑 .

他精神有问题。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] —
If you could hear him speak —
如果 你 可以 听到 他 说话 —

如果你能听到他说话——

" [ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] ['trævɪs] [wɪð] [æn; ən] ['elbəʊ] , [his] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" She nudged Travis with an elbow , hissed into his ear , " Say something for
" 她 轻推 特拉维斯 和 一个 弯头 , 嘶嘶作响 进入 他的 耳朵 , " 说 某物 为了
[ðə; ði][mæn] , ['ɪdiət] !
the man , idiot !
这 男人 , 笨蛋 !

她用手肘碰了碰特拉维斯，在他耳边嘶嘶地说："为他说话，笨蛋！"

" ['trævɪs] ['bæbəld] , " - - - , [lʊk] [səʊ][slaɪ] — ['speɪsmæn] , ['speɪsmæn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] !
" Travis babbled , " Intry - mintry , look so sly — spaceman , spaceman , in your eye !
" 特拉维斯 胡言乱语 , " - - - , 看 所以 狡猾 — 太空人 , 太空人 , 在 你的 眼睛 !

特拉维斯胡言乱语道："Intry-mintry，看起来如此狡猾——太空人，太空人，在你眼里！"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ['kʌrəntli] ['pɒpjələ(r)][ɒn] [mɑːz] .
" from the words of a song currently popular on Mars .
" 从 这 字 的 一个 歌曲 现在 受欢迎的 在 火星 .

"出自一首目前在火星上流行的歌曲的歌词。"

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [saʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['trævɪsɪz][gleə(r)] .

The	nobleman	made	a	pitying	sound	with	his	lips	,	ignoring	Travis's	glare	.
这	贵族	制成	一个	怜悯	声音	和	他的	嘴唇	,	忽略	特拉维斯的	强光	.

贵族抿嘴发出怜悯的声音，无视特拉维斯的怒视。

[hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə]['nuːələ] .

He	tossed	a	ring	to	Nuala	.
他	抛掷	一个	戒指	到	努阿拉	.

他把一枚戒指扔给了努阿拉。

" [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - , [nɜːs] .

"	The	protection	of	the	Lord	Railan	,	nurse	.
"	这	保护	的	这	主	-	,	护士	.

"莱兰勋爵的保护，护士。"

" ['nuːələ][hɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .

"	Nuala	hid	the	ring	in	a	pocket	.
"	努阿拉	隐藏	这	戒指	在	一个	口袋	.

努阿拉把戒指藏在了口袋里。

[aɪz] [streɪt] [ə'hed] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['trævɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [jɔː(r); jə(r)]

Eyes	straight	ahead	,	she	said	to	Travis	,	"	It	was	a	happy	thought	,	your
眼睛	直的	前方	,	她	说	到	特拉维斯	,	"	它	曾是	一个	快乐的	想法	,	你的

['pɑːsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

passing	as	a	lunatic	.
通过	作为	一个	疯子	.

她目不斜视地对特拉维斯说："想到你以疯子的身份死去，真是件令人高兴的事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːt] [ðæt] ['kɒmz] ['iːzəli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	a	part	that	comes	easily	to	you	.
它	是	一个	部分	那	来	容易地	到	你	.

这是你很容易掌握的部分。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tælɪzmən] [ðæt] ['haɪəd] [maʊnts] , ['sɜːvənts] .

"	The	ring	was	a	talisman	that	hired	mounts	,	servants	.
"	这	戒指	曾是	一个	护符	那	雇用	安装	,	仆人	.

"这枚戒指是护身符，可以雇佣坐骑和仆人。"

[ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [siːl] [ɒn][ðə; ði]['sɜːklət]['əʊpənd] [menz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] ['nuːələ] ['wɪspəd]

The	engraved	seal	on	the	circlet	opened	men's	eyes	,	and	when	Nuala	whispered
这	刻	海豹	在	这	圆环	打开	男士	眼睛	,	和	什么时候	努阿拉	低声说道

['swɑːvli] ,

suavely	,
温文尔雅	,

头饰上的刻印让男人们眼前一亮，努阿拉轻声细语道：

" [ðə; ði] [lɔːd] - [wɪl] [peɪ] ['dʌb(ə)l] . . . " [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

"	The	Lord	Railan	will	pay	double	.	.	.	"	the	charm	was	complete	.
"	这	主	-	将要	支付	双倍的	.	.	.	"	这	魅力	曾是	完全的	.

"雷兰勋爵将支付双倍的价钱……"咒语完成了。

[suːn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'hed] .

Soon	they	left	the	caravan	and	went	on	ahead	.
很快	他们	左边	这	大篷车	和	去	在	前方	.

不久，他们离开了大篷车，继续向前走去。

[ðə; ði] [twɪn] ['taʊəz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)]['bændɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

The	twin	towers	of	Kovokod	were	banded	white	and	black	.
这	双	塔楼	的	-	是	带状	白色的	和	黑色的	.

科沃科德的双子塔呈黑白相间的条纹状。

[ðeɪ] [dəuz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] .

They	dozed	in	the	sunlight	above	the	walled	city	.
他们	打盹	在	这	阳光	多于	这	有围墙的	城市	.

他们在城墙环绕的城市上空的阳光下打盹。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊpt] ['lɔːntʃɪŋ] ['kreɪdlz] [fɔː(r); fə(r)] ['strætəsfɪə(r)] ['flaɪə(r)][ænd; ənd]

Outside	the	walls	were	sloped	launching	cradles	for	stratosphere	fliers	and
外部	这	墙壁	是	倾斜的	发射	摇篮	为了	平流层	传单	和

[sp'eɪsəz] .

spacers	.
垫片	.

墙外是倾斜的平流层飞行器和航天器发射台。

[laɪk] [tɒɪz] , ['paɪləts][ænd; ənd] ['pæsndʒər] [muːvd] [frɒm; frəm] ['steɪʃənhaʊs] [tuː; tə] ['lædəz] , [krɒst]

Like	toys	,	pilots	and	passengers	moved	from	stationhouse	to	ladders	,	crossed
喜欢	玩具	,	飞行员	和	乘客	已搬	从	车站	到	梯子	,	交叉

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

就像玩具一样，飞行员和乘客在车站和梯子之间来回穿梭。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['flaɪə(r)]['spaiərəld] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ræmpt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːtʃt]

Occasionally	a	police	flier	spiralled	slowly	over	the	ramped	buildings	and	arched
偶尔	一个	警察	传单	螺旋状	缓慢地	超过	这	斜坡	建筑物	和	拱形

['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

levels	of	the	city	.
级别	的	这	城市	.

偶尔会有一张警方传单缓缓地在城市的斜坡建筑和拱形楼层上空盘旋。

['trævɪs][kʊd; kəd] [siː] [traɪ] - [wiːld] ['viːək(ə)lz] ['spiːdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [reɪzd] [striːts]

Travis	could	see	tri	-	wheeled	vehicles	speeding	back	and	forth	on	the	raised	streets
特拉维斯	可以	看	三	-	带轮子的	车辆	超速	后退	和	前进	在	这	提高	街道

.

:

.

特拉维斯可以看到三轮车在架高的街道上飞驰来回。

['nuːələ] ['dʒestʃə] [ænd; ənd]['trævɪs] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [geɪt] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn]

Nuala	gestured	and	Travis	saw	a	huge	gate	swarming	with	men	and	women	on
努阿拉	做手势	和	特拉维斯	锯	一个	巨大的	门	蜂拥而至	和	男人	和	女性	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

努阿拉做了个手势，特拉维斯看到一个巨大的大门前挤满了步行的男男女女。

[ɒn] [hɔːs] , [ɔː(r)] ['siːtɪd] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði][traɪ] - [wˈiːləz] .

on	horse	,	or	seated	luxuriously	in	the	tri	-	wheelers	.
在	马	,	或者	坐着	奢华地	在	这	三	-	轮子	.

骑马，或舒适地坐在三轮车里。

" [wiːl; wil]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	We'll	mingle	with	the	crowd	.
"	出色地	交融	和	这	人群	.

我们将融入人群。

[ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] ['iːzəli] [ɪˈnʌf] .

That	way	,	and	with	the	ring	,	we	can	get	in	easily	enough	.
那	方式	,	和	和	这	戒指	,	我们	能	得到	在	容易地	足够的	.

这样，再加上戒指，我们就能很容易地进去了。

" ['trævɪs] [gɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] .

"	Travis	gawked	at	the	throngs	.
"	特拉维斯	目瞪口呆	在	这	人群	.

特拉维斯目瞪口呆地看着熙熙攘攘的人群。

['nu:ələ] [spəʊk] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd]['trævɪs] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Nuala	spoke	occasionally	,	and	Travis	knew	she	was	calling	attention	to	his
努阿拉	辐	偶尔	,	和	特拉维斯	知道	她	曾是	呼叫	注意力	到	他的

['ment(ə)l] [steɪt] .

mental	state	.
精神的	状态	.

努阿拉偶尔会说话，特拉维斯知道她是在提醒人们注意他的精神状态。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [hɪm] ,

She	was	mocking	him	,
她	曾是	嘲讽	他	,

她是在嘲讽他。

[bʌt; bət]['trævɪs] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['rɪb(ə)ld] ['diti] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪməs]

but	Travis	added	to	her	words	by	singing	ribald	ditties	that	were	famous
但	特拉维斯	额外	到	她	字	经过	歌唱	粗俗的	小调	那	是	著名的

[frɒm; frəm] [ɜ:θ] [tu:; tə] [sɛn'tɔ:raɪ] .

from	Earth	to	Centauri	.
从	地球	到	半人马座	.

但特拉维斯还唱起了从地球到半人马座都广为流传的粗俗小调，为她的话语锦上添花。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [meɪd] [ʌp][wʌn][ə'baʊt]['nu:ələ] .

He	even	made	up	one	about	Nuala	.
他	甚至	制成	向上	一	关于	努阿拉	.

他甚至还编造了一个关于努阿拉的故事。

['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [hɪs] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [brɔ:t] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] ['eni]

Only	her	sudden	hiss	and	pinch	brought	remembrance	that	she	could	speak	any
仅有的	她	突然	嘶	和	捏	带来	纪念	那	她	可以	说话	任何

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

只有她突然发出的嘶嘶声和掐捏声才让她想起，她会说任何语言。

[ðə; ði] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [aɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]['nu:ələ] .

The	guard	at	the	gate	eyed	the	ring	and	Nuala	.
这	警卫	在	这	门	眼睛	这	戒指	和	努阿拉	.

门口的卫兵盯着戒指和努阿拉。

[hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θru:] .

He	licked	his	lips	at	her	words	and	let	them	through	.
他	舔过	他的	嘴唇	在	她	字	和	让	他们	通过	.

他舔了舔嘴唇，听着她的话，然后默默地接受了。

[ðeɪ] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊdz] , ['nu:ələ] ['wɔ:kɪŋ] ['swɪftli] ,

They	faded	into	the	crowds	,	Nuala	walking	swiftly	,
他们	褪色	进入	这	人群	,	努阿拉	步行	迅速地	,

他们消失在人群中，努阿拉走得很快。

[nɒt] ['gɪvɪŋ] ['trævɪs][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] , ['meni] - ['wɪndəʊd] ['bɪldɪŋz] ,

not	giving	Travis	a	chance	to	stare	at	the	straight	,	many	-	windowed	buildings	,
不是	给予	特拉维斯	一个	机会	到	盯	在	这	直的	,	许多	-	窗口	建筑物	,

[ðə; ði] [ɔ:'neɪt] ['bælkəniz] ,

the	ornate	balconies	,
这	华丽	阳台	,

没给特拉维斯机会去欣赏那些笔直的、有很多窗户的建筑和华丽的阳台，

[ðə; ði] ['sevrəl] [rəʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['lætɪs] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðə(r)] .

the	**several**	**roads**	**that**	**were**	**like**	**lattices**	**linking**	**the**	**city**	**together**	**.**
这	一些	道路	那	是	喜欢	晶格	链接	这	城市	一起	.

多条道路如同网格般将城市连接起来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['taʊəz] !

"	**We**	**must**	**get**	**into**	**one**	**of**	**those**	**towers**	**!**
"	我们	必须	得到	进入	一	的	那些	塔楼	!

我们必须进入其中一座塔楼!

" ['nuːələ] [his] .

"	**Nuala**	**hissed**	**.**
"	努阿拉	嘶嘶作响	.

努阿拉嘶嘶地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['læbrətɔːriz] .

"	**They**	**are**	**Rudra's**	**laboratories**	**.**
"	他们	是	-	实验室	.

"那是鲁德拉的实验室。"

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['haʊzɪz] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] , [ðə; ði] [rer] ['wepənz] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['endʒɪnz] . "

There	**he**	**houses**	**his**	**discoveries**	**,**	**the**	**rarest**	**weapons**	**,**	**the**	**finest**	**engines**	**.**	**"**
那里	他	房屋	他的	发现	,	这	最稀有	武器	,	这	最好的	发动机	.	"

他把他的发现、最稀有的武器和最精良的引擎都存放在那里。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [rɪŋ] — ? "

"	**Maybe**	**the**	**ring**	**—**	**?**	**"**
"	或许	这	戒指	—	?	"

"或许是戒指——? "

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taʊəz] .

"	**Not**	**for**	**the**	**towers**	**.**
"	不是	为了	这	塔楼	.

不是为了那些塔楼。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [wɜːld] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɪpt] .

I	**know**	**this**	**world**	**,**	**from**	**the**	**crypt**	**.**
我	知道	这	世界	,	从	这	密室	.

我从地穴中了解了这个世界。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [tuː] ['meni] [j'iəz] ['spaɪɪŋ] [ɒn] ['ruːdrə] .

I	**have**	**spent**	**too**	**many**	**years**	**spying**	**on**	**Rudra**	**.**
我	有	花费	也	许多	年	间谍活动	在	鲁德拉	.

我监视鲁德拉的时间太长了。

" ['trævɪs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['θɔːtfəli] .

"	**Travis**	**rubbed**	**his**	**knuckles**	**thoughtfully**	**.**
"	特拉维斯	摩擦	他的	指关节	深思熟虑	.

特拉维斯若有所思地揉了揉指关节。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [aɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð] .

He	**murmured**	**,**	**"**	**I**	**wanted**	**something**	**to**	**come**	**to**	**grips**	**with**	**.**
他	低声说道	,	"	我	通缉	某物	到	来	到	握把	和	.

他喃喃自语道："我想要找点事情来应对。"

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

Maybe	**I**	**can**	**get**	**you**	**into**	**the**	**tower**	**.**
或许	我	能	得到	你	进入	这	塔	.

或许我可以带你进塔里。

" [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːvd] [eg] ,

"	**The**	**tower**	**entrance**	**was**	**like**	**a**	**halved**	**egg**	**,**
"	这	塔	入口	曾是	喜欢	一个	减半	蛋	,

"塔楼入口就像半个鸡蛋，

['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['strʌktʃə(r)] .

bulging	**out**	**from**	**the**	**straight**	**wall**	**of**	**the**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**structure**	**.**
凸起	出去	从	这	直的	墙	的	这	黑色的	-	和	-	白色的	结构	.

从黑白相间的建筑笔直的墙壁上凸出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['entri] .

There	**was**	**no**	**visible**	**means**	**of**	**entry**	**.**
那里	曾是	不	可见的	方法	的	入口	.

没有明显的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['raʊndɪd] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊn] .

It	**seemed**	**a**	**sheer**	**rounded**	**oval**	**of**	**stone**	**.**
它	似乎	一个	透明	圆润	椭圆形	的	石头	.

它看起来像是一块光滑的圆形椭圆石。

['trævɪs] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːtnli] , ['wɔːkɪŋ] [pɑːst] .

Travis	**stared**	**at**	**it**	**uncertainly**	**,**	**walking**	**past**	**.**
特拉维斯	凝视	在	它	不确定性	,	步行	过去的	.

特拉维斯犹豫地盯着它看了一会儿，然后走了过去。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['nuːələ] .

"	**he**	**asked**	**Nuala**	**.**
"	他	问	努阿拉	.

他问努阿拉。

" [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "

"	**That**	**doesn't**	**look**	**like**	**a**	**door**	**to**	**me**	**!**	**"**
"	那	不	看	喜欢	一个	门	到	我	!	"

“我看那不像门！”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [dɔːz] ? " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**of**	**doors**	**?**	**"**	**she**	**snapped**	**.**
"	什么	做	你	知道	的	门	?	"	她	啪啪	.

“你懂什么叫门？”她厉声问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [tuː; tə] ['vaɪbrətəri] ['ɪmpʌls] .

"	**It**	**opens**	**to**	**vibratory**	**impulses**	**.**
"	它	打开	到	振动	冲动	.

它对振动脉冲开放。

[wɔːk] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊpən] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [wɪl] [tɜːn]

Walk	**close**	**enough**	**and**	**it**	**will**	**open**	**—**	**and**	**a**	**blast**	**of**	**power**	**will**	**turn**
走	关闭	足够的	和	它	将要	打开	—	和	一个	爆炸	的	力量	将要	转动

[juː; jʊ] ['ɪntuː] [sməʊk] .

you	**into**	**smoke**	**.**
你	进入	抽烟	.

走近它就会打开——然后一股强大的力量会将你化为灰烬。

" ['trævɪs] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

"	**Travis**	**fingered**	**his**	**jaw**	**.**
"	特拉维斯	用手指	他的	颚	.

特拉维斯用手指摩挲着下巴。

" [ɪf] [ai] [wɔ:k] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['əupənz][ai][dɑ:t][ə'saɪd] . . . [ˌaɪ 'ti:]
" If I walk toward it and just as the thing opens I dart aside . . . it
" 如果 我 走 朝向 它 和 只是 作为 这 事物 打开 我 镖 旁边 . . . 它
[mait] [mɪs] [ˌem 'i:] . "
might miss me . "
可能 错过 我 . "

"如果我朝它走去，就在它打开的瞬间我闪到一边……它或许就不会碰到我了。"

" [ə; eɪ] [kru:d] [ə'prəʊtʃ] , " [əb'zɜ:vd] ['nu:ələ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] .
" A crude approach , " observed Nuala , but her eyes were thoughtful .
" 一个 原油 方法 , " 观察到 努阿拉 , 但 她 眼睛 是 周到 .

"这方法太粗糙了，"努阿拉评论道，但她的眼神却若有所思。

[stʌŋ] , ['trævɪs] [snɑ:rld] , " ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔ:(r)][baɪ] ['kru:dnəs] .
Stung , Travis snarled , " Sometimes you accomplish more by crudeness .
被蜇了 , 特拉维斯 纠缠 , " 有时 你 完成 更多的 经过 粗俗 .

特拉维斯被激怒了，咆哮道："有时候粗暴反而能取得更大的成就。"

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] ['ɪz(ə)nt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
If the other guy isn't expecting it .
如果 这 其他 盖伊 不是 期待 它 .

如果对方没有预料到的话。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi]['hædnt][felt][səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ju:sləs]
" He would not have done it , if he hadn't felt so helpless and useless
" 他 会 不是 有 完毕 它 , 如果 他 之前没有 毛毡 所以 无助 和 无用
[bɪ'saɪd] ['nu:ələ] .
beside Nuala .
旁 努阿拉 .

"如果不是在努阿拉身边感到如此无助和无用，他是不会这么做的。"

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fu:lhɑ:di] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ræn] , [raɪt] [hænd]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
He knew it was foolhardy , even as he ran , right hand going for the
他 知道 它 曾是 蛮干 , 甚至 作为 他 跑 , 正确的 手 去 为了 这
[stɪl] - [gʌn] .
stil - gun .
仍然 - 枪 .

他明知这样做很愚蠢，却还是边跑边用右手去拿那支枪。

[ɪn][ə; eɪ] ['səubəə] ['məʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , [hæv; həv][let][hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [aʊt][ðə; ði]
In a soberer moment he would have waited , have let her figure out the
在 一个 更清醒 片刻 他 会 有 等待 , 有 让 她 数字 出去 这
['ɑ:nsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

如果当时他更冷静一些，他会等等，让她自己想出答案。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑ:nsəz] .
as she had figured out the other answers .
作为 她 有 想 出去 这 其他 答案 .

因为她已经想出了其他答案。

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] [heə(r)] [wɪpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [wen] [hi:; hi][slɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
His dark hair whipped in the wind that came up the street when he slid to a
他的 黑暗的 头发 鞭打 在 这 风 那 来了 向上 这 街道 什么时候 他 滑行 到 一个
[hɔ:lt] .
halt .
停止 .

当他急刹车停下时，街上吹来的风吹得他乌黑的头发四处飘动。

[ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] ['ædɪt][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [blæk] [depθs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['glɪtərɪŋ]

The	egg	-	shaped	adit	was	lifting	,	disclosing	black	depths	behind	it	,	glittering
这	蛋	-	形状	矿洞	曾是	举重	,	披露	黑色的	深度	在后面	它	,	闪闪发光

['met(ə)l] , [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fɪgə(r)] .

metal	,	a	running	figure	.
金属	,	一个	跑步	数字	.

蛋形巷道缓缓升起，露出其后的黑色深处、闪闪发光的金属，以及一个奔跑的身影。

['nuːələ] [skriːmd] , [bʌt; bət]['trævɪs] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Nuala	screamed	,	but	Travis	moved	before	he	heard	her	.
努阿拉	尖叫	,	但	特拉维斯	已搬	前	他	听到	她	.

努阿拉尖叫起来，但特拉维斯在听到她的声音之前就动了。

[ðə; ði][stɪl] - [gʌn] [beltʃ] [griːn] [mɪst]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

The	stil	-	gun	belched	green	mist	into	the	darkness	.
这	仍然	-	枪	打嗝	绿色的	薄雾	进入	这	黑暗	.

那门蒸汽炮向黑暗中喷出绿色的雾气。

['trævɪs][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] , ['skræmblɪŋ] [ə'saɪd] .

Travis	was	sliding	,	scrambling	aside	.
特拉维斯	曾是	滑动	,	争抢	旁边	.

特拉维斯滑倒了，慌忙躲到一边。

[laɪt] — ['dæz(ə)lɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [laɪt] — [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l]['endʒɪn][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]

Light	—	dazzling	,	blinding	light	—	shot	out	of	the	glittering	metal	engine	just	before
光	—	耀眼的	,	失明	光	—	射击	出去	的	这	闪闪发光	金属	引擎	只是	前

[ðə; ði] [griːn] [mɪst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	green	mist	touched	it	.
这	绿色的	薄雾	感动	它	.

就在绿色雾气触及闪闪发光的金属引擎之前，一道耀眼夺目的光芒从引擎中射出。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][hɒt] .

The	light	was	hot	.
这	光	曾是	热的	.

灯光很烫。

[kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['brɪlɪəns] , ['trævɪs][felt][ðə; ði] [hiːt]

Crouched	against	the	wall	,	face	turned	away	from	its	brilliance	,	Travis	felt	the	heat
蹲着	反对	这	墙	,	脸	转向	离开	从	它是	辉煌	,	特拉维斯	毛毡	这	热

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

特拉维斯蜷缩在墙边，背对着它耀眼的光芒，感受到了它的热浪。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['biːdɪd] [wɪð] [swet] .

His	brow	beaded	with	sweat	.
他的	眉头	串珠	和	汗	.

他额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] [blæk] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [stæŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [krisp] .

The	black	hairs	on	his	forearms	stank	where	they	crisped	.
这	黑色的	头发	在	他的	前臂	臭	在哪里	他们	酥脆	.

他前臂上的黑汗因受热而散发出难闻的气味。

['nuːələ] [went] [baɪ][hɪm] , ['kraɪɪŋ] , " [naʊ] !

Nuala	went	by	him	,	crying	,	"	Now	!
努阿拉	去	经过	他	,	哭泣	,	"	现在	!

努阿拉从他身边走过，哭着说：“现在！”

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

" ['stægərɪŋ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Staggering	,	he	followed	her	.
"	令人震惊	,	他	随后	她	.

他踉跄着跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

She	went	into	the	blackness	,	was	a	pool	of	whiteness	for	an	instant	.
她	去	进入	这	黑	,	曾是	一个	水池	的	白人	为了	一个	立即的	.

她走进了黑暗，瞬间变成了一滩白色。

[hiː; hi] [keɪm] [ləʊ] [ænd; ənd][fɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

He	came	low	and	fast	on	her	heels	.
他	来了	低的	和	快速地	在	她	高跟鞋	.

他低着头，快速地跟在她身后。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [dɔːz] [skreɪpt] [hɪz; ɪz][leg] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kləʊz] .

The	closing	doors	scraped	his	leg	,	it	was	that	close	.
这	结束	门	刮擦	他的	腿	,	它	曾是	那	关闭	.

关上的门擦伤了他的腿，真是太惊险了。

[ðə; ði]['endʒɪn] [ðæt] [spɪt][ðə; ði] [laɪt] [biːm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	engine	that	spit	the	light	beam	was	gone	.
这	引擎	那	吐	这	光	光束	曾是	已消失	.

发射光束的引擎不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] ,

There	was	just	a	gaping	hole	in	the	metal	floor	,
那里	曾是	只是	一个	张开的	洞	在	这	金属	地面	,

金属地板上出现了一个巨大的洞。

[ə; eɪ] [bent] ['ɑːmətʃə(r)] ['pʊld] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts] ['haʊzɪŋ] , [ə; eɪ] [glɒb] [ɒv; əv] [red] [fleʃ] . . . .

a	bent	armature	pulled	loose	from	its	housing	,	a	glob	of	red	flesh	. . . .
一个	弯曲	衔铁	拉	松动的	从	它是	住房	,	一个	全球	的	红色的	肉	. . . .

一根弯曲的金属支架从外壳中脱落，一团红色的肉块……

['nuːələ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

Nuala	was	on	the	staircase	,	going	up	.
努阿拉	曾是	在	这	楼梯	,	去	向上	.

努阿拉当时正在楼梯上往上走。

['trævɪs] [sɔː] [ə; eɪ] - [feɪs] [lɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [ə; eɪ] [tjuːb] ['lɪftɪd] .

Travis	saw	a	Kovokodan	face	leer	at	her	,	saw	a	tube	lifted	.
特拉维斯	锯	一个	-	脸	斜视	在	她	,	锯	一个	管子	抬起	.

特拉维斯看到一张科沃科丹人的脸对着她猥琐地笑着，看到一根管子被抬起来。

[hiː; hi] ['ʃaʊəd] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [griːn] [mɪst] , [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊd] , [bləʊ] ['ɪntuː]['paʊdə(r)] .

He	showered	the	face	with	green	mist	,	watched	it	explode	,	blow	into	powder	.
他	淋浴	这	脸	和	绿色的	薄雾	,	观看	它	爆炸	,	吹	进入	粉末	.

他向脸上喷洒绿色雾气，看着它爆炸，化为粉末。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Then	he	was	beside	her	,	thrusting	her	back	.
然后	他	曾是	旁	她	,	推进	她	后退	.

然后他就到了她身边，用力把她往后推。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , " [hiː; hi] [graul] .

"	I'll	take	the	lead	,	"	he	growled	.
"	患病的	拿	这	带领	,	"	他	咆哮	.

“我来带头，”他低声说道。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [stɪl] - [gʌn] [twaɪs] [mɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [ˈtʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]

He	used	the	stil	-	gun	twice	more	before	they	reached	the	big	chamber	at	the	top
他	用过的	这	仍然	-	枪	两次	更多的	前	他们	达到	这	大的	房间	在	这	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] .

of	the	tower	.
的	这	塔	.

在他们到达塔顶的大房间之前，他又两次使用了那门静力枪。

[ˈfeɪsɪŋ] [deθ] , [ˈteɪkɪŋ] [rɪsks] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈbɒdi] ,

Facing	death	,	taking	risks	,	using	the	muscles	of	his	space	-	hardened	body	,
面向	死亡	,	采取	风险	,	使用	这	肌肉	的	他的	空间	-	硬化	身体	,

直面死亡，承担风险，运用他那被太空磨砺得坚硬无比的身体肌肉，

[ˈtrævɪs] [felt] [ðə; ði] [ɪˈlɪksə(r)] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [paʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

Travis	felt	the	elixir	of	battle	pound	in	his	veins	.
特拉维斯	毛毡	这	灵药	的	战斗	磅	在	他的	静脉	.

特拉维斯感到一股战斗的激情在他血管里奔涌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [əˈgen] ,

He	was	a	person	again	,
他	曾是	一个	人	再次	,

他又变回了人。

[nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [drægd] [əˈlɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

not	just	a	thing	dragged	along	by	the	last	woman	of	the	Nekkalad	.
不是	只是	一个	事物	拖拽	沿着	经过	这	最后的	女士	的	这	-	.

不仅仅是内卡拉德最后一个女人拖来的东西。

[ˈnuːələ] [went] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

Nuala	went	by	him	as	he	stood	in	the	doorway	.
努阿拉	去	经过	他	作为	他	站立	在	这	门口	.

努阿拉从站在门口的他身边走过。

[ʃiː; ʃi] [ɹˈeɪsd] [tuː; tə] [bæŋks] [ɒv; əv] [ˈbʌtnz] [spred] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwestən] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

She	raced	to	banks	of	buttons	spread	across	the	western	wall	of	the	room	.
她	比赛	到	银行	的	按钮	传播	穿过	这	西	墙	的	这	房间	.

她飞奔到房间西墙上排列着的一排排按钮前。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [slæmd] [daʊn] , [pleɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɪdʒɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] [ˈpɪənɪst] [əˈkrɒs]

Her	fingers	slammed	down	,	played	like	the	digits	of	a	Venusian	pianist	across
她	手指	猛烈抨击	向下	,	玩	喜欢	这	数字	的	一个	金星	钢琴家	穿过

[ðə; ði] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈkiːbɔːd] .

the	complicated	keyboard	.
这	复杂的	键盘	.

她的手指猛地落下，如同维纳斯钢琴家的手指在复杂的键盘上弹奏一般。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

She	was	just	in	time	.
她	曾是	只是	在	时间	.

她来得正是时候。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ˈʃʌdə] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [rɔkt] .

The	floor	shuddered	under	their	feet	as	the	tower	rocked	.
这	地面	颤抖	在下面	他们的	脚	作为	这	塔	摇滚	.

塔楼摇晃，他们脚下的地板也随之颤抖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [held] .

But	the	floor	held	.
但	这	地面	握住	.

但地板依然稳固。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] [stʊd] .
And the tower stood .
和 这 塔 站立 .

塔楼依然屹立。

['nuːələ] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [flʌŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['ɪəri] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] ['siːlɪŋ]
Nuala threw back her head , flung wild and eerie laughter at the flat ceiling
努阿拉 扔 后退 她 头 , 扔 荒野 和 怪异 笑声 在 这 平坦的 天花板
.
:
.

努阿拉仰起头，对着平坦的天花板发出狂野而诡异的笑声。

" [baɪ] [grɑːk] , [aɪv] [wʌn] !
" By Grock , I've won !
" 经过 格洛克 , 我已经 韩元 !

“Grock，我赢了！”

[aɪv] [wʌn] !
I've won !
我已经 韩元 !

我赢了！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [klɔːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['teərɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv]
" She put trembling fingers to her face , clawed at it , tearing strips of
" 她 放 发抖 手指 到 她 脸 , 爪子 在 它 , 撕裂 条状物 的
[fleʃ] [ə'weɪ] .
flesh away .
肉 离开 .

她颤抖着手指抚摸自己的脸，用力抓挠，撕下一块块血肉。

['trævɪs]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Travis opened his mouth , closed it .
特拉维斯 打开 他的 嘴 , 关闭 它 .

特拉维斯张了张嘴，又闭上了。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] - [luːs] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Bit by bit , she pulled the celluvalin loose and cast it from her .
少量 经过 少量 , 她 拉 这 - 松动的 和 投掷 它 从 她 .

她一点一点地将细胞膜从体内剥离出来，并把它排出体外。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [feɪst] ['trævɪs] .
She swung about , faced Travis .
她 摇摆 关于 , 面对 特拉维斯 .

她猛地转身，面对着特拉维斯。

[wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [maʊθ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kɪsəbl] .
Once more her face was lovely , mouth warm and kissable .
一次 更多的 她 脸 曾是 迷人的 , 嘴 温暖的 和 可亲吻的 .

她的脸蛋依旧美丽动人，嘴唇温暖诱人。

" [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] , [ɜːθ] - [θɪŋ] .
" You helped me , Earth - thing .
" 你 帮助 我 , 地球 - 事物 .

“你帮了我，地球生物。”

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][get][hɪə(r)] !
You helped me get here !
你 帮助 我 得到 这里 !

你帮我走到今天！

[aɪl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
I'll **reward** **you** **for** **that** **!**
患病的 报酬 你 为了 那 !

我会奖励你的!

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [dɪd][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [ˌpɪru'et] .
" **She** **lifted** **her** **arms** **,** **did** **a** **girlish** **pirouette** **.**
" 她 抬起 她 武器 , 做过 一个 少女 旋转 .

她举起双臂，做了一个少女般的旋转。

['trævɪs] [graul] , " [wɒt] [ə'baʊt]['ruːdrə] ?
Travis **growled** **,** **"** **What** **about** **Rudra** **?**
特拉维斯 咆哮 , " 什么 关于 鲁德拉 ?

特拉维斯低吼道："鲁德拉呢？"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **She** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [tjuːnd] [glɑːs] ['tɪŋklɪŋ] .
It **was** **like** **tuned** **glass** **tinkling** **.**
它 曾是 喜欢 调谐 玻璃 叮叮当当 .

那声音就像调音过的玻璃发出叮叮当当的响声。

" ['ruːdrə][hɪm'self] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ][wɔːp] - [ʃiːθ] .
" **Rudra** **himself** **discovered** **the** **warp** **-** **sheath** **.**
" 鲁德拉 他自己 发现 这 经 - 鞘 .

"鲁德拉本人发现了经线鞘。"

[aɪv] ['pʊld] [ðɪs] ['taʊə(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n] .
I've **pulled** **this** **tower** **into** **another** **dimension** **.**
我已经 拉 这 塔 进入 其他 方面 .

我把这座塔拉到了另一个维度。

[hiː; hi][kænt] [hɑːm] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kænt][faɪnd][ˌjuː 'es] !
He **can't** **harm** **us** **because** **he** **can't** **find** **us** **!**
他 不能 伤害 我们 因为 他 不能 寻找 我们 !

他找不到我们，所以伤害不了我们!

[əʊ] , ['trævɪs] , [maɪ][dɪə(r)] . . . .
Oh **,** **Travis** **,** **my** **dear** **.** **.** **.** **.**
哦 , 特拉维斯 , 我的 亲爱的 . . . .

哦，特拉维斯，我亲爱的.....

" [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
" **Her** **hands** **touched** **his** **nose** **and** **mouth** **.**
" 她 双手 感动 他的 鼻子 和 嘴 .

她的手摸了他的鼻子和嘴巴。

['dʒentli][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] - , [klenzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [tæn][ænd; ənd]
Gently **she** **removed** **the** **celluvalin** **,** **cleansed** **his** **cheeks** **until** **he** **stood** **tan** **and**
轻轻地 她 已移除 这 - , 已清洗 他的 脸颊 直到 他 站立 棕褐色 和
[grɪm] - ['lɪpt] ,
grim **-** **lipped** **,**
严峻 - 嘴唇 ,

她轻轻地擦去他的胶原蛋白，清洗他的脸颊，直到他脸色黝黑，嘴唇紧抿。

[ðə; ðɪ] [klɑːk] ['trævɪs][ʃiː; ʃi][fɜːst][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪŋk]['bæriə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['keɪlɪks]['tʃeɪmbə(r)] .
the **Clark** **Travis** **she** **first** **had** **seen** **in** **the** **pink** **barrier** **outside** **the** **calyx** **chamber** **.**
这 克拉克 特拉维斯 她 第一的 有 已见 在 这 粉色的 障碍 外部 这 花萼 房间 .

她第一次见到克拉克·特拉维斯是在花萼室外的粉红色屏障中。

" [naʊ] , [klɑːk] ['trævɪs] . . .
" **Now , Clark Travis . . .**
" 现在 , 克拉克 特拉维斯 . . .

“现在，克拉克·特拉维斯……”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem 'iː] !
you may kiss me !
你 可能 吻 我 !

你可以吻我！

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [ə'genst] [hɪm] , [bent]
" **He stretched out his arms , caught her warm and soft against him , bent**
" 他 拉伸 出去 他的 武器 , 捕捉 她 温暖的 和 柔软的 反对 他 , 弯曲
[hɪz; ɪz] [maʊθ] —
his mouth —
他的 嘴 —

他伸出双臂，将她温暖柔软地拥入怀中，低下头——

" ['tʃɑːmɪŋ] , " [sniə] [ə; eɪ] [kəʊld] [vɔɪs] .
" **Charming , " sneered a cold voice .**
" 迷人 , " 冷笑 一个 寒冷的 嗓音 .

“真有魅力，”一个冷冷的声音讥讽道。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]
" **Of the kovokodans - , this I would have expected , but you two are**
" 的 这 - , 这 我 会 有 预期的 , 但 你 二 是
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [reɪs] —
from a higher race —
从 一个 更高 种族 —

“如果是科沃科丹人，我倒也预料到了，但你们两个可是更高等的种族——”

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] ;
" **He stood in the center of the room , tall and lean ;**
" 他 站立 在 这 中心 的 这 房间 , 高的 和 倾斜 ;

他站在房间中央，身材高挑精瘦；

[hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] ['speənəs] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [kləʊk] [hiː; hi] ['pʊld] [ə'baʊt] [hɪm]
his height and spareness emphasized by the black cloak he pulled about him
他的 高度 和 稀疏 强调 经过 这 黑色的 披风 他 拉 关于 他
[æz; əz] [ðəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] .
as though against the cold .
作为 尽管 反对 这 寒冷的 .

他身披黑色斗篷，仿佛是为了抵御寒冷，更突显了他的高挑和瘦削。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [sniə] .
His thin lips sneered .
他的 薄的 嘴唇 冷笑 .

他薄薄的嘴唇勾起一丝冷笑。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [braʊz] [ə'bʌv] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [fɔːm] [tuː] ['lɪvɪŋ] [ɪn'sʌlts] .
The narrow brows above black eyes were upraised to form two living insults .
这 狭窄的 眉毛 多于 黑色的 眼睛 是 抬起 到 形式 二 活的 侮辱 .

黑眼睛上方的细眉高高扬起，仿佛两道活生生的侮辱。

['nuːələ] ['hwimpə] .
Nuala whimpered .
努阿拉 呜咽 .

努阿拉呜咽了一声。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
She thrust a hand to her mouth .
她 推力 一个 手 到 她 嘴 .

她用手捂住嘴。

" ['ruːdrə] !
" Rudra !
" 鲁德拉 !

"鲁德拉！"

" [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [muːvd] ['fɔːwəd] .
" The dark man moved forward .
" 这 黑暗的 男人 已搬 向前 .

"黑衣男子向前走了一步。"

[naʊ] ['trævɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːklət] [ɒv; əv] ['taɪni] [stɑːz] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] ,
Now Travis could see a circlet of tiny stars , revolving and shimmering ,
现在 特拉维斯 可以 看 一个 圆环 的 微小的 明星 , 旋转 和 闪闪发光 ,
['kɒrəskeɪtɪŋ] [laɪt] ,
coruscating light ,
晶 光 ,

现在特拉维斯可以看到一圈细小的星星，它们旋转着、闪烁着，散发出耀眼的光芒。

[ðæt] [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['heɪləʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
that swung like a fallen halo about his head .
那 摇摆 喜欢 一个 倒下 光环 关于 他的 头 .

那东西像掉落的光环一样在他头上晃来晃去。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [went] , [səʊ] [went] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['tɜːnɪŋ] [stɑːz] .
As the man went , so went the ever - turning stars .
作为 这 男人 去 , 所以 去 这 曾经 - 转弯 明星 .

随着那人的离去，永恒运转的星辰也随之转动。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" You know me ?
" 你 知道 我 ?

"你了解我?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [maɪ] ['saɪəns] .
But you must , to be so familiar with my sciences .
但 你 必须 , 到 是 所以 熟悉的 和 我的 科学 .

但你必须如此熟悉我的科学领域。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . . . [juː; jʊ] .
I do not know . . . you .
我 做 不是 知道 . . . 你 .

我不认识你。

[ɔː(r)] [duː; də] [aɪ] ?
Or do I ?
或者 做 我 ?

还是我真的应该这么做?

" [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [tʌtʃt] ['trævɪs] , [slɪd] [ə'weɪ] .
" The black eyes touched Travis , slid away .
" 这 黑色的 眼睛 感动 特拉维斯 , 滑行 离开 .

"那双黑眼睛碰到了特拉维斯，然后滑开了。"

['trævɪs] [graul] [ləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] .
Travis growled low in his throat at the blank dismissal of those eyes .
特拉维斯 咆哮 低的 在 他的 喉 在 这 空白的 解雇 的 那些 眼睛 .

特拉维斯对那双茫然无视的眼睛低声咆哮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][slʌg] , [nɒt]['gɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːtəsi] [æz; əz][ə; eɪ][kə'næl] -

He	was	less	than	a	slug	,	not	given	as	much	courtesy	as	a	canal	-
他	曾是	较少的	比	一个	蛞蝓	,	不是	给定	作为	很多	礼貌	作为	一个	运河	-

['mɪnəʊ] .

minnow	.
桃花鱼	.

他连蛞蝓都不如，甚至连运河里的鳊鱼都得不到应有的尊重。

['nuːələ][wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [drəʊv]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

Nuala	was	shrinking	back	against	his	chest	as	the	eyes	drove	into	her	.
努阿拉	曾是	收缩	后退	反对	他的	胸部	作为	这	眼睛	驾驶	进入	她	.

努阿拉蜷缩在他胸前，那些目光如炬地盯着她。

['ruːdrə] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət] — [juː; jʊ] !

Rudra	whispered	,	"	But	—	you	!
鲁德拉	低声说道	,	"	但	—	你	!

鲁德拉低声说道："但是——你！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .

You	are	familiar	.
你	是	熟悉的	.

你很熟悉。

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . . .

Something	from	out	of	the	past	.	.	.
某物	从	出去	的	这	过去的	.	.	.

来自过去的事物.....

[ðə; ði] [ded] [pɑːst] . . . ['sentʃəriz] . . . ['iːɒnz] . . .

the	dead	past	.	.	.	centuries	.	.	.	eons	.	.	.
这	死的	过去的	.	.	.	几个世纪	.	.	.	亿万年	.	.	.

逝去的过去.....几个世纪.....亿万年.....

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

ages	ago	.
年龄	前	.

很久以前。

[ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ] [kwiːn] — - [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] .

A	woman	—	a	queen	—	Nuatha	of	the	Yellow	Hair	.
一个	女士	—	一个	女王	—	-	的	这	黄色的	头发	.

一位女性——一位女王——金发努阿塔。

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ! "

Queen	of	the	Nekkalad	!	"
女王	的	这	-	!	"

内卡拉德女王！

" [ai][ˌeɪ 'em]['nuːələ] .

"	I	am	Nuala	.
"	我	是	努阿拉	.

我是努阿拉。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

Her	daughter	.
她	女儿	.

她的女儿。

" ['ruːdrə] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Rudra	looked	interested	.
"	鲁德拉	看起来	感兴趣的	.

鲁德拉看起来很感兴趣。

['nu:ələ] [went] [ɒn] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [smæʃt] - ,
Nuala went on , " Before you smashed Flormaseron ,
努阿拉 去 在 , " 前 你 粉碎 - ,

努阿拉接着说："在你砸碎弗洛马塞隆之前，

[maɪ]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] - ['saɪəntɪsts] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'i:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['krɪst(ə)l]
my parents and the Nekkalad scientists imprisoned me in your own crystal
我的 父母 和 这 - 科学家 被监禁 我 在 你的 自己的 水晶
[krɪpt] .
crypt .
密室 .

我的父母和内卡拉德的科学家们把我囚禁在了你们的水晶地穴里。

[ðeɪ] [fed] [ˌem 'i:] ['enədʒi] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] - [weɪvz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
They fed me energy . . . and the thought - waves of all living things .
他们 美联储 我 活力 . . . 和 这 想法 - 波浪 的 全部 活的 事物 .

它们为我提供了能量……以及所有生物的思维波。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['ru:drə] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][plænz] . . . .
I know of you , Rudra , of your plans . . . .
我 知道 的 你 , 鲁德拉 , 的 你的 计划 . . . .

我知道你，鲁德拉，也知道你的计划……

" [ðə; ði] [dɑ:k] [mæn] [lɑ:ft] .
" The dark man laughed .
" 这 黑暗的 男人 笑了 .

黑衣男子笑了。

" [baɪ][maɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] !
" By my beginning !
" 经过 我的 开始 !

"以我的起点起！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪntrəst] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['sentʃəriz] .
I am knowing the first interest I've had in a thousand million centuries .
我 是 会心 这 第一的 兴趣 我已经 有 在 一个 千 百万 几个世纪 .

这是我几百万个世纪以来第一次产生兴趣。

[ju:v] [set] [jɔ:'self] [ʌp] [ə'genst] — [ˌem 'i:] ?
You've set yourself up against — me ?
你已经 放 你自己 向上 反对 — 我 ?

你这是在跟我作对吗?

[ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][wʌn] ?
Against the eternal one ?
反对 这 永恒 一 ?

对抗永恒者?

[ðə; ði] - ?
The Werwile ?
这 - ?

韦维尔?

" ['nu:ələ] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]['pæt(ə)n] .
" Nuala moved her white fingers in a queer pattern .
" 努阿拉 已搬 她 白色的 手指 在 一个 酷儿 图案 .

努阿拉用她白皙的手指画出了一个奇怪的图案。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][blɜ:(r)][bɪ'fɔ:(r)]['trævɪsɪz] [aɪz] , [bɪ'kʌm] [feɪnt][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .
They seemed to blur before Travis's eyes , become faint and shadowy .
他们 似乎 到 模糊 前 特拉维斯的 眼睛 , 变得 头晕的 和 阴暗的 .

在特拉维斯眼前，它们似乎变得模糊不清，变得朦胧而阴暗。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [dɪsəˈpɪəd] .

Her	hand	disappeared	.
她	手	消失	.

她的手消失了。

['ruːdrə] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] , [swɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [gɒd] .

Rudra	moved	suddenly	,	swore	by	a	long	-	forgotten	god	.
鲁德拉	已搬	突然	,	发誓	经过	一个	长的	-	被遗忘的	上帝	.

鲁德拉突然动了，以一位早已被遗忘的神灵的名义发誓。

[hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , " [jʊd] [pʊl] [maɪ] [hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [speɪs] - [taɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

He	said	abruptly	,	"	You'd	pull	my	heart	into	a	different	space	-	time	,	would	you	?
他	说	突然	,	"	你会	拉	我的	心	进入	一个	不同的	空间	-	时间	,	会	你	?

他突然说道："你会把我的心拉到另一个时空吗？"

[liːv] [ˌem ˈiː] [lɒkt] [fərˈevə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['blæknəs] ?

Leave	me	locked	forever	in	some	blackness	?
离开	我	已锁定	永远	在	一些	黑	?

让我永远被囚禁在黑暗中吗?

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [muːvd] , [bʌt; bət]['nuːələ][wɒz; wəz]['kwɪkə(r)] .

"	His	own	hands	moved	,	but	Nuala	was	quicker	.
"	他的	自己的	双手	已搬	,	但	努阿拉	曾是	更快	.

"他自己的手动了，但努阿拉更快。"

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [sweɪd] , ['twɪstɪd] [ɪn] [ɒd] ['mænə(r)] .

Her	body	swayed	,	twisted	in	odd	manner	.
她	身体	摇摆	,	扭曲	在	奇怪的	方式	.

她的身体摇晃着，以一种奇怪的方式扭动着。

[ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] .

She	disappeared	.
她	消失	.

她失踪了。

['ruːdrə] [kraɪd] [aʊt] .

Rudra	cried	out	.
鲁德拉	哭	出去	.

鲁德拉喊了起来。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [əˈgen] .

He	brought	his	hand	back	to	view	again	.
他	带来	他的	手	后退	到	看法	再次	.

他再次把手拿出来看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tiːθmɑːrks] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	were	teethmarks	and	blood	on	it	.
那里	是	牙印	和	血	在	它	.

上面有牙印和血迹。

['nuːələ] [fɔːmd] , [lɑːft] ['spftli] [bɪ'saɪd] ['trævɪs] ; [blʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ruːbi] [maʊθ] .

Nuala	formed	,	laughed	softly	beside	Travis	;	blood	on	her	ruby	mouth	.
努阿拉	形成	,	笑了	轻轻	旁	特拉维斯	;	血	在	她	红宝石	嘴	.

努阿拉成形，在特拉维斯身旁轻声笑着；她红宝石般的嘴唇上沾着血迹。

" [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][fɪt] [əˈpəʊnənt] , ['ruːdrə] — [nɒt] - [lɒŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪˈtɜːn(ə)l] ?

"	Am	I	a	fit	opponent	,	Rudra	—	not	-	long	-	to	-	be	-	eternal	?
"	是	我	一个	合身	对手	,	鲁德拉	—	不是	-	长的	-	到	-	是	-	永恒	?

"鲁德拉，我算得上一个合格的对手吗？我即将永生。"

" ['ruːdrə] [nəːs] [hɪz; ɪz] ['bɪtn] [hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [kləʊk] .

"	Rudra	nursed	his	bitten	hand	in	the	black	cloak	.
"	鲁德拉	护理	他的	被咬	手	在	这	黑色的	披风	.

鲁德拉用黑色斗篷包裹着被咬伤的手。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glitə] ['deɪndʒərəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːkt] [nəʊz] , [ðə; ði] ['rʌdi] [maʊθ] .

His	**black**	**eyes**	**glittered**	**dangerously**	**above**	**the**	**beaked**	**nose**	**,**	**the**	**ruddy**	**mouth**	**.**
他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	危险地	多于	这	有喙的	鼻子	,	这	红润	嘴	.

他那双黑眼睛在鹰钩鼻和红润的嘴巴上方闪烁着危险的光芒。

['trævɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːnəd] [sə'tɜːrnɪən] ['væmpaɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Travis	**thought**	**he**	**looked**	**like**	**a**	**cornered**	**Saturnian**	**vampire**	**at**	**that**	**moment**	**.**
特拉维斯	想法	他	看起来	喜欢	一个	被逼到绝境	土星	吸血鬼	在	那	片刻	.

特拉维斯觉得自己那一刻看起来像个被逼到绝境的土星吸血鬼。

['ruːdrə] [lɑːft] .

Rudra	**laughed**	**.**
鲁德拉	笑了	.

鲁德拉笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [sə'praɪzɪŋli] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɑːf] .

It	**was**	**,**	**surprisingly**	**,**	**a**	**pleasant**	**laugh**	**.**
它	曾是	,	出奇	,	一个	令人愉快的	笑	.

出乎意料的是，那是一阵令人愉悦的笑声。

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɒkəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**bowed**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**mockery**	**in**	**it**	**.**
他	鞠躬	,	和	那里	曾是	不	嘲讽	在	它	.

他鞠躬，脸上没有丝毫嘲讽的表情。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ə'pəʊnənt] , ['nuːələ] .

"	**You**	**are**	**a**	**worthy**	**opponent**	**,**	**Nuala**	**.**
"	你	是	一个	值得	对手	,	努阿拉	.

"努阿拉，你是一位值得尊敬的对手。"

[nʌn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] .

None	**that**	**I**	**know**	**of**	**could**	**have**	**done**	**that**	**to**	**me**	**—**	**but**	**you**	**.**
没有任何	那	我	知道	的	可以	有	完毕	那	到	我	—	但	你	.

据我所知，除了你，没有人能对我做出这种事。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [plænz] ?

You	**say**	**you**	**know**	**my**	**plans**	**?**
你	说	你	知道	我的	计划	?

你说你知道我的计划?

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [θɔːts] , [maɪ] ['saɪəns] ?

You	**know**	**my**	**thoughts**	**,**	**my**	**sciences**	**?**
你	知道	我的	想法	,	我的	科学	?

你知道我的想法，我的科研成果吗?

[gʊd] [ə'gen] .

Good	**again**	**.**
好的	再次	.

又好了。

[tuː] ['iːkwəl] [ə'pəʊnənts] — [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] - .

Two	**equal**	**opponents**	**—**	**you**	**with**	**that**	**creature**	**beside**	**you**	**to**	**aid**	**you**	**,**	**me**	**with**	**my**	**kovokodans**	**.**
二	平等的	对手	—	你	和	那	生物	旁	你	到	援助	你	,	我	和	我的	-	.

两个势均力敌的对手——你身边有那个生物帮助你，我身边有我的科沃科丹人。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] . . . .

Let	us	see	who	will	turn	the	tide	.	.	.	.
让	我们	看	WHO	将要	转动	这	潮	.	.	.	.

让我们看看谁能扭转乾坤.....

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːd] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	had	the	Lord	Railan	and	others	ease	your	way	to	me	.
"	我	有	这	主	-	和	其他的	舒适	你的	方式	到	我	.

“我让雷兰勋爵和其他人为你铺平了道路。”

[ai][wɒz; wəz] — ['kjʊəriəs] .

I	was	—	curious	.
我	曾是	—	好奇的	.

我当时很好奇。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] .

Now	I	am	glad	.
现在	我	是	高兴的	.

现在我很高兴。

[ai] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)]['djuːəl] , ['nuːələ] .

I	will	enjoy	our	duel	,	Nuala	.
我	将要	享受	我们的	决斗	,	努阿拉	.

努阿拉，我会享受我们的决斗。

[gʊd] — ['hʌntɪŋ] !

Good	—	hunting	!
好的	—	打猎	!

狩猎愉快!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	He	was	gone	.
"	他	曾是	已消失	.

他走了。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][kəʊld] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm]

The	silence	was	cold	,	as	though	his	passing	had	taken	a	fire	from
这	沉默	曾是	寒冷的	,	作为	尽管	他的	通过	有	已采取	一个	火	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

寂静令人心寒，仿佛他的离去带走了房间里的一团火。

['nuːələ] ['ʃivə] , [lʊkt] ['djuːbiəsli] [æt; ət]['trævɪs] .

Nuala	shivered	,	looked	dubiously	at	Travis	.
努阿拉	瑟瑟发抖	,	看起来	可疑地	在	特拉维斯	.

努阿拉打了个寒颤，怀疑地看着特拉维斯。

[hiː; hi] [sed] ['tæktləsli] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [wʌn] . "

He	said	tactlessly	,	"	I	thought	you	said	you'd	won	.	"
他	说	不顾及他人感受	,	"	我	想法	你	说	你会	韩元	.	"

他很不客气地说：“我以为你说你赢了。”

" [ai] — [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm] .

"	I	—	underestimated	him	.
"	我	—	低估	他	.

我低估了他。

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] ['ruːdrə] [smæʃt] - ,

I'd	forgotten	that	Rudra	smashed	Flormaseron	,
ID	被遗忘的	那	鲁德拉	粉碎	-	,

我忘了鲁德拉把弗洛玛塞隆打得落花流水。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

that	**he**	**has**	**all**	**the**	**science**	**that**	**ever**	**was**	**at**	**his**	**fingertips**	**.**
那	他	有	全部	这	科学	那	曾经	曾是	在	他的	指尖	.

他掌握了所有曾经存在过的科学知识。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['taʊə(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət][hɪm]

I	**thought**	**that**	**by**	**taking**	**his**	**tower**	**into**	**another**	**dimension**	**I**	**could**	**strike**	**at**	**him**
我	想法	那	经过	采取	他的	塔	进入	其他	方面	我	可以	罢工	在	他

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

before	**he**	**knew**	**where**	**we**	**were**	**.**
前	他	知道	在哪里	我们	是	.

我当时想，把他的塔搬到另一个维度，就能在他发现我们身在何处之前攻击他。

[straɪk] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] !

Strike	**and**	**annihilate**	**!**
罢工	和	歼灭	!

发动攻击，歼灭敌人！

[naʊ] . . .

Now	**.**	**.**	**.**
现在	.	.	.

现在 ...

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "

I	**do**	**not**	**know**	**.**	**"**
我	做	不是	知道	.	"

我不知道。"

" [aɪ] — [aɪ] — [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm] !

"	**I**	**—**	**I**	**—**	**underestimated**	**him**	**!**
"	我	—	我	—	低估	他	!

"我——我——低估他了！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][fɪə(r)] .

"	**There**	**was**	**doubt**	**in**	**the**	**blue**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**old**	**fear**	**.**
"	那里	曾是	怀疑	在	这	蓝色的	眼睛	,	和	这	老的	害怕	.

"那双蓝眼睛里充满了疑虑，还有那份久违的恐惧。"

['əʊnli][ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] , [naʊ] .

Only	**the**	**fear**	**was**	**stronger**	**,**	**now**	**.**
仅有的	这	害怕	曾是	更强	,	现在	.

如今，只有恐惧感更加强烈了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] , ['biːtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,

It	**was**	**a**	**curiously**	**tangible**	**thing**	**,**	**beating**	**out**	**and**	**around**	**the**	**room**	**,**
它	曾是	一个	奇怪的是	有形	事物	,	殴打	出去	和	大约	这	房间	,

它感觉像是有什么东西在房间里砰砰地跳动，非常真实。

['rʌnɪŋ] [tʃɪld] ['tentək(ə)lz] [daʊn] ['trævɪsɪz] [bæk] .

running	**chilled**	**tentacles**	**down**	**Travis's**	**back**	**.**
跑步	冷藏	触手	向下	特拉维斯的	后退	.

冰冷的触手顺着特拉维斯的背脊滑落。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [sed] ['sævɪdʒli] , " [səʊ][wiː; wi][kænt] [sə'praɪz] [hɪm] .

He	**shook**	**himself**	**,**	**said**	**savagely**	**,**	**"**	**So**	**we**	**can't**	**surprise**	**him**	**.**
他	摇晃	他自己	,	说	野蛮地	,	"	所以	我们	不能	惊喜	他	.

他摇了摇头，恶狠狠地说："所以我们不能给他一个惊喜。"

[ðen] [lets] [slʌg] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [təʊ][tuː; tə][təʊ] .

Then	**let's**	**slug**	**it**	**out**	**,**	**toe**	**to**	**toe**	**.**
然后	我们来吧	蛞蝓	它	出去	,	脚趾	到	脚趾	.

那就来一场正面交锋吧。

[ɪts] [hɪm][ɔː(r)] — [ˌjuː 'es] ! "
It's him or — us ! "
它是 他 或者 — 我们 ! "

要么是他，要么是我们!

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['meni] ['saɪəns] . . . " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" But he has so many sciences . . . " she wailed .
" 但 他 有 所以 许多 科学 . . . " 她 哀嚎 .

“可是他学了那么多科学……”她哀叹道。

" ['saɪəns] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] !
" Sciences you know just as well !
" 科学 你 知道 只是 作为 出色地 !

你同样精通科学!

" ['trævɪs] [snæpt] .
" Travis snapped .
" 特拉维斯 啪啪 .

特拉维斯崩溃了。

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [wɪr] ['əʊvə(r)] ['itl] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" And before we're over it'll be the first law of nature all over again .
" 和 前 是 超过 它将 是 这 第一的 法律 的 自然 全部 超过 再次 .

“在我们结束之前，自然界的第一定律将再次重现。”

[ðə; ðɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] — [ðə; ðɪ] [fitist] ! "
The survival of — the fittest ! "
这 生存 的 — 这 最强 ! "

适者生存!

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] —
" If I only knew what he meant to do —
" 如果 我 仅有的 知道 什么 他 意思是 到 做 —

“如果我早知道他想做什么——”

" ['trævɪs] [tʃəʊkt] .
" Travis choked .
" 特拉维斯 窒息 .

特拉维斯哽咽了。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [vaɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
He put out a hand , vised it on her arm .
他 放 出去 一个 手 , 已访问 它 在 她 手臂 .

他伸出手，按住了她的胳膊。

" [ðə; ðɪ] [krɪpt] !
" The crypt !
" 这 密室 !

“地窖!

[baɪ][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] !
By the eternal !
经过 这 永恒 !

以永恒之名!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [ðɪs] ['taʊə(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n] — [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - !
If you could move this tower into another dimension — move it to Flormaseron - !
如果 你 可以 移动 这 塔 进入 其他 方面 — 移动 它 到 - !

如果你能把这座塔搬到另一个维度——把它搬到弗洛马塞隆!

['entə(r)][ðə; ðɪ]['keɪlɪks] !
Enter the calyx !
进入 这 花萼 !

进入花萼!

[tæp][hɪz; ɪz][maɪnd] !
Tap **his** **mind** **!**
轻敲 他的 头脑 !

激发他的思维!

[ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt][hɪm] !
Checkmate **him** **!**
将死 他 !

将军!

" [həʊp] [dɔ:nd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] .
" **Hope** **dawned** **in** **the** **blue** **eyes** **.**
" 希望 黎明 在 这 蓝色的 眼睛 .

"蓝色的眼睛里闪现出希望。"

[həʊp] [st'ɪld] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
Hope **stilled** **the** **shudder** **rippling** **down** **her** **back** **.**
希望 静止 这 不寒而栗 涟漪 向下 她 后退 .

希望止住了她背脊上荡漾的颤抖。

[ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [jes] , [jes] .
She **cried** **,** **"** **Yes** **,** **yes** **.**
她 哭 , " 是的 , 是的 .

她哭着说:"是的,是的。"

[ðæts] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] , ['aʊə(r)][wʌn][bɪg] ['wepən] — [ðə; ði]['keɪlɪks] !
That's **our** **chance** **,** **our** **one** **big** **weapon** **—** **the** **calyx** **!**
那就是 我们的 机会 , 我们的 一 大的 武器 — 这 花萼 !

那是我们的机会,我们唯一的大武器——花萼!

" ['nu:ələ] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)] , ['fləʊɪŋ] ['məʊʃn] .
" **Nuala** **moved** **her** **hands** **in** **that** **queer** **,** **flowing** **motion** **.**
" 努阿拉 已搬 她 双手 在 那 酷儿 , 流动 运动 .

"努阿拉以那种奇特而流畅的动作挥动着双手。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] .
Her **eyes** **were** **wide** **and** **staring** **.**
她 眼睛 是 宽的 和 凝视 .

她双眼圆睁,目光呆滞。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['wɔ:pɪŋ] [kən'trəʊlz] — [ðɪs] [weɪ] .
She **whispered** **,** **"** **It** **is** **easier** **to** **move** **the** **warping** **controls** **—** **this** **way** **.**
她 低声说道 , " 它 是 更轻松 到 移动 这 变形 控制 — 这 方式 .

她低声说:"这样移动变形控制装置更容易。"

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði][daɪ'menʃən(ə)l] [fləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:tə] .
The **distances** **in** **the** **dimensional** **flows** **are** **shorter** **.**
这 距离 在 这 维度 流量 是 较短 .

维度流中的距离更短。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['dɪzɪnəs] [æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)] [ri:ld] .
" **There** **was** **a** **faint** **dizziness** **as** **the** **tower** **reeled** **.**
" 那里 曾是 一个 头晕的 头晕 作为 这 塔 卷曲 .

"塔身摇晃时,我感到一阵轻微的眩晕。"

['trævɪs][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] ['ɪnstənt][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [hwɜ:rl] [klaʊdz][ɒv; əv]['elfɪn]
Travis **had** **an** **odd** **instant** **of** **vision** **,** **where** **he** **saw** **whirling** **clouds** **of** **elfin**
特拉维斯 有 一个 奇怪的 立即的 的 想象 , 在哪里 他 锯 旋转 云 的 精灵
[dʌst] ,
dust **,**
灰尘 ,

特拉维斯眼前出现了一丝奇异的景象,他看到旋转的精灵尘埃云。

[hɜːd] [ðə; ði] [dɪsˈkɔːdənt] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [dɪˈstɔːtɪd] [speɪs] .
heard the discordant music of distorted space .
听到 这 不和谐的 音乐 的 扭曲 空间 .

听到了扭曲空间中不和谐的音乐。

[ɪn][maɪndz] [aɪ] , [hiː; hi] [glimps] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈblæknəs] [straɪpt]
In mind's eye , he glimpsed the tower as it swung through a blackness striped
在 心灵的 眼睛 , 他 瞥见 这 塔 作为 它 摇摆 通过 一个 黑 有条纹的
[wɪð] [red] [ˈtreisəri] .
with red traceries .
和 红色的 花饰纹 .

在他的脑海中，他瞥见了那座塔在点缀着红色纹饰的黑暗中摇摆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɒk] —
There was a jar , a sudden shock —
那里 曾是 一个 罐 , 一个 突然 震惊 —

一阵震动，突然的冲击——

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈneɪkə] .
A wall of the tower shone with iridescent nacre .
一个 墙 的 这 塔 闪耀 和 彩虹色 珍珠层 .

塔楼的一面墙壁闪耀着虹彩般的珍珠光泽。

[θruː] [ðə; ði] [peɪl] [pɜːl] [ˈglɪtə(r)] , [ˈtrævɪs] [sɔː] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkeɪlɪks] ,
Through the pale pearl glitter , Travis saw the chamber of the calyx ,
通过 这 苍白 珍珠 闪光 , 特拉维斯 锯 这 房间 的 这 花萼 ,

透过淡淡的珍珠光泽，特拉维斯看到了花萼的腔室。

[ðə; ði] [kəʊnz] [ænd; ənd] [ˈgləʊbz] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈendləsli] [ænd; ənd] [ˈʃedɪŋ] [ðeə(r)] [spʃt] [laɪt] ,
the cones and globes circling endlessly and shedding their soft light ,
这 圆锥体 和 地球仪 盘旋 不休 和 脱落 他们的 柔软的 光 ,

圆锥体和球体不停地旋转，散发出柔和的光芒，

[ðə; ði] [greɪt] [skʌlp] - [aʊt] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] .
the great sculped - out hollow of the crystal .
这 伟大的 雕刻的 - 出去 空洞的 的 这 水晶 .

水晶上巨大的雕刻空腔。

" [step] [ˈkwɪkli] , " [ˈwɪspəd] [ˈnuːələ] .
" Step quickly , " whispered Nuala .
" 步 迅速地 , " 低声说道 努阿拉 .

"快点走，"努阿拉低声说道。

" [step] [θruː] . . . .
" Step through . . . .
" 步 通过 . . . .

"一步一步来……"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ˈliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈneɪkə] .
" She was a blur of movement , leaping for the nacre .
" 她 曾是 一个 模糊 的 移动 , 跳跃 为了 这 珍珠层 .

她身形一闪，跃向珍珠层。

[ˈtrævɪs] [klʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] [ænd; ənd] [spʃt] [æz; əz][hiː; hi]
Travis clutched for her hand and found it warm and soft as he
特拉维斯 紧握 为了 她 手 和 成立 它 温暖的 和 柔软的 作为 他
[hɪt][ðə; ði] [ˈʃɪmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
hit the shimmer with her .
打 这 闪烁 和 她 .

特拉维斯紧紧抓住她的手，发现她的手温暖柔软，两人一起进入了闪烁的光芒中。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][kəʊld] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [krɪpt] .

A	moment	of	cold	,	then	they	were	inside	the	crystal	crypt	.
一个	片刻	的	寒冷的	,	然后	他们	是	里面	这	水晶	密室	.

一阵寒意袭来，然后他们就进入了水晶地穴。

['nuːələ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tætʃt] ['waɪərz][tuː; tə][grɪps] ,

Nuala	went	to	the	crystal	,	lay	down	within	it	,	attached	wires	to	grips	,
努阿拉	去	到	这	水晶	,	躺	向下	之内	它	,	随附的	电线	到	握把	,

努阿拉走到水晶前，躺在里面，把电线连接到把手上，

['restɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒdli] [rɔːt] ['hedpiːs] [ðæt] [wɒz; wəz]['waɪəd]

rested	her	golden	head	against	the	oddly	wrought	headpiece	that	was	wired
休息	她	金的	头	反对	这	奇怪	锻	头巾	那	曾是	有线

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz] .

to	the	dynamos	.
到	这	发电机	.

她将金色的头颅靠在造型奇特的头饰上，那头饰与发电机相连。

['trævɪs] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][lɪft][ænd; ənd][blɜː(r)][æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] ,

Travis	watched	her	hands	lift	and	blur	as	a	faint	,
特拉维斯	观看	她	双手	举起	和	模糊	作为	一个	头晕的	,

特拉维斯看着她的双手抬起，然后模糊成一片，渐渐昏过去。

['nɔːziəs] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['siːpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

nauseous	color	came	seeping	up	through	the	very	stones	of	the	floor	.
恶心	颜色	来了	渗漏	向上	通过	这	非常	石头	的	这	地面	.

令人作呕的颜色从地板的石缝间渗了出来。

['trævɪs] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [laɪt] - [kʌləz] [kʊd; kəd] [ə'fekt] ['piːp(ə)l] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Travis	knew	that	some	light	-	colors	could	affect	people	physically	,	but	this	was
特拉维斯	知道	那	一些	光	-	颜色	可以	影响	人们	身体	,	但	这	曾是

['sɪkənɪŋ] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

sickening	,	overpowering	.
令人作呕	,	压倒性的	.

特拉维斯知道某些浅色可能会对人体产生生理影响，但这颜色太令人作呕了，简直让人难以承受。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][mæd] .

Much	of	that	color	,	and	he	would	go	mad	.
很多	的	那	颜色	,	和	他	会	去	疯狂的	.

如果那样的色彩太多，他会发疯的。

[hɪz; ɪz][breɪn] [riːld] .

His	brain	reeled	.
他的	脑	卷曲	.

他脑子一片混乱。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [raɪðd] —

His	stomach	writhed	—
他的	胃	扭动	—

他的胃一阵翻腾——

[ðə; ði] [laɪt] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] - [hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

The	light	went	away	,	but	Nuala's	hands	were	still	invisible	,
这	光	去	离开	,	但	-	双手	是	仍然	无形的	,

光芒消失了，但努阿拉的双手仍然看不见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['taʊə(r)] .

as	she	worked	the	forces	hidden	within	the	captured	tower	.
作为	她	工作	这	力量	隐	之内	这	捕获	塔	.

她调动了隐藏在被占领的塔楼内的部队。

['trævɪs] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [bæk] [æt; ət]['ru:drə] , ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Travis	knew	she	was	hitting	back	at	Rudra	,	reading	his	mind	,	searching	for
特拉维斯	知道	她	曾是	击中	后退	在	鲁德拉	,	阅读	他的	头脑	,	搜索	为了

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['eɪdʒənt] ,

and	finding	the	counter	-	agent	,
和	寻找	这	柜台	-	代理人	,

特拉维斯知道她是在反击鲁德拉，她能读懂他的心思，找到并打击鲁德拉的特工。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] .

the	necessary	checkmate	.
这	必要的	将死	.

必要的将杀。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd][ə; eɪ]['sekənd] , [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .

Her	eyes	opened	a	second	,	looked	into	his	.
她	眼睛	打开	一个	第二	,	看起来	进入	他的	.

她睁开眼睛，看向他。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [wɒtʃ] [ðə; ði] [skri:n] , ['trævɪs] .

She	whispered	,	"	Watch	the	screen	,	Travis	.
她	低声说道	,	"	手表	这	屏幕	,	特拉维斯	.

她低声说："看着屏幕，特拉维斯。"

[ðə; ði] [skri:n] . . . .

The	screen	.	.	.	.
这	屏幕	.	.	.	.

屏幕.....

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

"	He	could	see	now	what	she	was	doing	.
"	他	可以	看	现在	什么	她	曾是	正在做	.

他现在明白她在做什么了。

[ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [θru:] [ðə; ði]['neɪkə] [laɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	west	wall	of	the	tower	that	appeared	through	the	nacre	light	was	a
这	西方	墙	的	这	塔	那	出现	通过	这	珍珠层	光	曾是	一个

['dʒaɪənt] .

giant	visiscreen	.
巨大的	视镜	.

透过珍珠光泽显现出来的塔楼西墙是一个巨大的可视屏幕。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['ru:drə][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti][ɒv; əv] - [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['blækənd]

In	it	the	tower	of	Rudra	in	his	city	of	Kovokod	stood	like	a	blackened
在	它	这	塔	的	鲁德拉	在	他的	城市	的	-	站立	喜欢	一个	变黑

['dʒaɪənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['levəl] ['sɪti] .

giant	above	the	ruins	of	the	leveled	city	.
巨大的	多于	这	废墟	的	这	平整	城市	.

其中，鲁德拉在他所在的科沃科德城中的塔楼，像一个漆黑的巨人，矗立在被夷为平地的城市废墟之上。

[stəʊn] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɒst] [ænd; ənd] ['flætnd] .

Stone	buildings	were	tossed	and	flattened	.
石头	建筑物	是	抛掷	和	扁平的	.

石头建筑被掀翻夷为平地。

[sməʊk] ['edi] ['ʌpwəd] [ɪn][hju:dʒ] ['biləu] [frɒm; frəm] [tʃɑ:d] [ænd; ənd] [stɑ:k] [stʌmps] [ɒv; əv]

Smoke	eddied	upward	in	huge	billows	from	charred	and	stark	stumps	of
抽烟	漩涡	向上	在	巨大的	波澜	从	烧焦的	和	斯塔克	树桩	的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

浓烟从烧焦的建筑物残骸中滚滚升腾而起。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [fled] [wɪð] [kləʊðz] [ə'bleɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌ'pendɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

A	woman	fled	with	clothes	ablaze	along	the	upended	stones	of	what	had	been
一个	女士	逃亡	和	衣服	燃烧	沿着	这	颠倒	石头	的	什么	有	到过

[ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] .

a	broad	street	.
一个	广阔	街道	.

一名女子衣衫褴褛地沿着原本宽阔的街道上倾覆的石块逃窜。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['sʌlən] [skaɪ] [red] [ænd; ənd] ['faɪəri] [bɔːlz] [rəʊld] [ænd; ənd] ['θʌndə] ,

From	the	black	and	sullen	sky	red	and	fiery	balls	rolled	and	thundered	,
从	这	黑色的	和	忧郁	天空	红色的	和	火热	球	滚动	和	雷鸣	,

从漆黑阴沉的天空中，滚滚而来的火球隆隆作响，发出雷鸣般的轰鸣。

[brəʊk] [ænd; ənd] [splæʃt] , [dɪ'vaʊərɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['sɪti] .

broke	and	splashed	,	devouring	,	on	the	city	.
打破	和	溅起	,	吞噬	,	在	这	城市	.

破碎、飞溅，吞噬了整座城市。

[ðə; ði] [bɔːlz] ['tɔpl] [wɔːlz] , [ɪk'spləʊdɪŋ] ; [et; eɪt] [ʌp] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋz] ,

The	balls	toppled	walls	,	exploding	;	ate	up	wooden	buildings	with	flaming	tongues	,
这	球	倾覆	墙壁	,	爆炸	;	吃	向上	木制的	建筑物	和	炽盛	舌头	,

[kɔːt] [ænd; ənd] [in'gʌlf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

caught	and	engulfed	human	beings	,
捕捉	和	吞噬	人类	生物	,

这些球体推倒了墙壁，爆炸开来；它们用燃烧的舌头吞噬了木制建筑物，抓住并吞噬了人类。

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

燃烧。

['sɪkənd] , ['trævɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] —

Sickened	,	Travis	turned	away	—
恶心	,	特拉维斯	转向	离开	—

特拉维斯感到恶心，转过身去——

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm] , [ðen] .

It	caught	him	,	then	.
它	捕捉	他	,	然后	.

他被抓住了。

[bent] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [bæk] .

Bent	and	flung	him	back	.
弯曲	和	扔	他	后退	.

弯下腰，将他甩了回去。

['steərɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['nuːələ] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [blɒk] , ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,

Staring	,	he	saw	Nuala	half	out	of	the	crystal	block	,	rigid	and	writhing	,
凝视	,	他	锯	努阿拉	一半	出去	的	这	水晶	堵塞	,	死板的	和	扭动	,

他凝视着，看到努阿拉半个身子露在水晶块外面，僵硬地扭动着。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [fɔːs] .

twisted	and	distorted	by	some	queer	force	.
扭曲	和	扭曲	经过	一些	酷儿	力量	.

被某种怪异的力量扭曲变形。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] [druː] [bæk] [ɪn] ['ægəni] , [skriːmz] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Her	red	mouth	drew	back	in	agony	,	screams	gurgling	in	her	throat	.
她	红色的	嘴	画	后退	在	痛苦	,	尖叫	淙淙	在	她	喉	.

她痛苦地张开血红的嘴唇，喉咙里发出咯咯的尖叫声。

[ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] , ['streɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] [hwain]

And	bent	and	twisted	in	her	likeness	,	straining	until	their	molecules	whined
和	弯曲	和	扭曲	在	她	相似	,	紧张	直到	他们的	分子	抱怨

,

,

,

它们弯曲扭动，模仿着她的模样，竭尽全力，直到分子发出呜咽声。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['daɪnəˌmoʊz] [ænd; ənd] [kəʊnz] [ænd; ənd] ['gləʊbz] .

were	the	dynamos	and	cones	and	globes	.
是	这	发电机	和	圆锥体	和	地球仪	.

它们是发电机、圆锥体和球体。

" [mæg'netɪk] . . . [flʌks] . . . [baɪ] [grɑːk] !

"	Magnetic	. . .	flux	. . .	by	Grock	!
"	磁的	. . .	通量	. . .	经过	格洛克	!

“磁通量……由 Grock 提供！”

[grɑːk] !

Grock	!
格洛克	!

格罗克！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [ai] [kænt] [hæŋ] [ɒn] .

"	I	can't	hang	on	.
"	我	不能	悬挂	在	.

我坚持不下去了。

[ɪts] [gɒt] [ˌem 'iː] .

It's	got	me	.
它是	得到	我	.

它迷惑了我。

[grɑːk] . . .

Grock	. . .
格洛克	. . .

格罗克……

[gʊd] [grɑːk] . . . .

good	Grock	. . . .
好的	格洛克	. . . .

好格罗克……

" ['trævɪs] [dʌv] [tuː; tə] [jæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [friː] — [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Travis	dove	to	yank	her	free	—	and	ran	into	it	.
"	特拉维斯	鸽子	到	扬克	她	自由的	—	和	跑	进入	它	.

特拉维斯猛地扑过去想把她拉出来——结果撞上了它。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [fɜːst] .

He	felt	it	in	his	fingers	,	first	.
他	毛毡	它	在	他的	手指	,	第一的	.

他先是在手指上感觉到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [rentʃ] [ðæt] [bent][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

It	was	a	maddening	wrench	that	bent	them	as	if	they	had	been
它	曾是	一个	令人抓狂	扳手	那	弯曲	他们	作为	如果	他们	有	到过

['bəʊnləs] .

boneless	.
无骨	.

那是一种令人发狂的扳手，把他们掰弯了，仿佛他们原本就没有骨头一样。

[hiː; hi] [liːpt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

He	leaped	sideways	and	the	thing	caught	him	in	the	middle	.
他	跳跃	侧身	和	这	事物	捕捉	他	在	这	中间	.

他侧身跳开，结果那东西正好击中了他。

[ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] [krɔːl] [ə'weɪ] , [krɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊnli][spɒt] [ðæt] ['ɒfəd]

On	hands	and	knees	he	crawled	away	,	crawled	toward	the	only	spot	that	offered
在	双手	和	膝盖	他	爬行	离开	,	爬行	朝向	这	仅有的	点	那	提供

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他手脚并用地爬走了，爬向唯一安全的地方。

[hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪkə]['kəʊldnəs] , [drɒpt] ['ɒntə][ðə; ði][stəʊn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd]

He	slid	into	the	nacre	coldness	,	dropped	onto	the	stone	floor	of	the	captured
他	滑行	进入	这	珍珠层	寒冷	,	掉落	到	这	石头	地面	的	这	捕获

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

他滑入冰冷的珍珠母贝中，跌落在被占领的塔楼的石质地板上。

['sɒbɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['nuːələ] [skriːm] .

Sobbing	,	he	lay	there	,	listening	to	Nuala	scream	.
啜泣	,	他	躺	那里	,	聆听	到	努阿拉	尖叫	.

他躺在那里，一边啜泣，一边听着努阿拉的尖叫声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	the	end	of	it	.
这	是	这	结尾	的	它	.

事情到此结束了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] —

There	is	no	way	out	—
那里	是	不	方式	出去	—

没有出路——

[nəʊ] [weɪ] [aʊt] .

No	way	out	.
不	方式	出去	.

无路可逃。

['əʊnli] [deθ] [frɒm; frəm] ['tɔːtʃə(r)] .

Only	death	from	torture	.
仅有的	死亡	从	酷刑	.

只有酷刑致死。

[ɔː(r)] — ['meɪbi] [nɒt] [deθ] .

Or	—	maybe	not	death	.
或者	—	或许	不是	死亡	.

或者——也许并非死亡。

[dʒʌst] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['nuːələ] .

Just	torture	for	Nuala	.
只是	酷刑	为了	努阿拉	.

对努阿拉来说，这简直是酷刑。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ˈgɜːdl] [ðæt] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [krɪpt] [frɒm; frəm]

He	remembered	the	pink	and	menacing	girdle	that	secured	the	crypt	from
他	记得	这	粉色的	和	威胁	腰带	那	安全	这	密室	从

[ðə; ði] - .

the	arklings	.
这	-	.

他记得那条粉红色的、令人毛骨悚然的腰带，它把地窖与方舟生物隔开。

[ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈvɔɪsɪz] , [rɪˈkɔːdɪd] [ˈsʌmhaʊ] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhjuːmənɔɪd] [reɪs] , [hæd; həd] [təʊld] [ɒv; əv]

The	unseen	voices	,	recorded	somehow	by	the	first	humanoid	race	,	had	told	of
这	看不见	声音	,	记录	不知何故	经过	这	第一的	人形	种族	,	有	讲述	的

[ˈtɔːtʃə] — [ˈnuːələ] , [stɒp] [ˈskriːmɪŋ] !

tortures	—	Nuala	,	stop	screaming	!
酷刑	—	努阿拉	,	停止	尖叫	!

那些看不见的声音，不知何故被第一个类人种族记录了下来，讲述了酷刑——努阿拉，别再尖叫了！

[gɒd] , [ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] !

God	,	I	can't	stand	it	!
上帝	,	我	不能	站立	它	!

天哪，我受不了了！

[ˈnuːələ] , [ˈskriːmɪŋ] .

Nuala	,	screaming	.
努阿拉	,	尖叫	.

努阿拉尖叫着。

[ænd; ənd] [ˈruːdrə] — [ˈgləʊtɪŋ] !

And	Rudra	—	gloating	!
和	鲁德拉	—	幸灾乐祸	!

而鲁德拉——得意洋洋！

[ˈruːdrə] !

Rudra	!
鲁德拉	!

鲁德拉！

[ˈtrævɪs] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .

Travis	lifted	his	tanned	face	.
特拉维斯	抬起	他的	晒黑的	脸	.

特拉维斯抬起他那晒成古铜色的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [ˈsævɪdʒli] ,

His	eyes	burned	savagely	,
他的	眼睛	烧伤	野蛮地	,

他的双眼燃烧着凶狠的怒火，

[ˈsteərɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdaiəl, dail] [ænd; ənd] [ˈliːvəz] [ðæt] [kənˈtrəʊld] [ðəʊz] [ˈfɔːsɪz]

staring	across	the	tower	toward	the	dials	and	levers	that	controlled	those	forces
凝视	穿过	这	塔	朝向	这	拨号盘	和	杠杆	那	受控	那些	力量

[ðæt] [ˈəʊnli] [ˈruːdrə] [ænd; ənd] [ˈnuːələ] [ˌʌndəˈstʊd] .

that	only	Rudra	and	Nuala	understood	.
那	仅有的	鲁德拉	和	努阿拉	理解	.

他凝视着塔楼对面的仪表和操纵杆，那些控制着只有鲁德拉和努阿拉才能理解的力量。

[ˈtrævɪs] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Travis	moved	his	hands	,	getting	to	his	feet	.
特拉维斯	已搬	他的	双手	,	获得	到	他的	脚	.

特拉维斯动了动手，站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bɔːld] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [hɑːd] [fɪsts] .

He	looked	at	his	hands	,	balled	them	into	hard	fists	.
他	看起来	在	他的	双手	,	球状	他们	进入	难的	拳头	.

他看了看自己的双手，然后紧紧地攥成了拳头。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð] .

He	whispered	,	"	I	wanted	something	to	come	to	grips	with	.
他	低声说道	,	"	我	通缉	某物	到	来	到	握把	和	.

他低声说："我想要一些事情来应对。"

[aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hændz] [ɒn] , [tuː; tə] [hɪt] , [tuː; tə] ['bætə(r)] !

I	needed	something	to	put	my	hands	on	,	to	hit	,	to	batter	!
我	需要	某物	到	放	我的	双手	在	,	到	打	,	到	连击	!

我需要一些东西来抓握、击打、挥棒！

" ['trævɪs] [snɑːrld] , " ['ruːdrə] ! " [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['liːvəz] .

"	Travis	snarled	,	"	Rudra	!	"	and	slammed	his	hands	on	the	levers	.
"	特拉维斯	纠缠	,	"	鲁德拉	!	"	和	猛烈抨击	他的	双手	在	这	杠杆	.

特拉维斯咆哮道："鲁德拉！"然后猛地把手放在操纵杆上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['nuːələ] [muːv] [ðem; ðəm] .

He	had	watched	Nuala	move	them	.
他	有	观看	努阿拉	移动	他们	.

他亲眼看到努阿拉搬动了它们。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [daɪ'menʃən(ə)l] [pɑːðz] ['nuːələ] [hæd; həd]

He	knew	how	to	move	the	tower	through	the	dimensional	paths	Nuala	had
他	知道	如何	到	移动	这	塔	通过	这	维度	路径	努阿拉	有

['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

guided	it	.
引导	它	.

他知道如何让高塔沿着努阿拉引导的维度路径移动。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [sweɪd] , [riːld] ['sɪkənɪŋli] .

Under	his	feet	the	tower	swayed	,	reeled	sickeningly	.
在下面	他的	脚	这	塔	摇摆	,	卷曲	令人作呕	.

在他脚下，高塔摇摇晃晃，令人作呕地颤抖着。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[ðə; ði] [tuː] ['taʊəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] [kræʃ] .

The	two	towers	met	with	a	jarring	crash	.
这	二	塔楼	遇见	和	一个	刺耳的	碰撞	.

两座塔楼猛烈相撞。

['trævɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] , ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gæp] .

Travis	was	already	in	midair	,	leaping	through	the	gap	.
特拉维斯	曾是	已经	在	空中	,	跳跃	通过	这	差距	.

特拉维斯已经跃在半空中，纵身跃过缝隙。

[stəʊnz] [met] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .

Stones	met	and	tumbled	.
石头	遇见	和	翻滚	.

石头碰撞翻滚。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] - ['blækənd] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] ['keɪvɪŋ] [ɪn] .

The	roof	of	Rudra's	blackened	tower	was	caving	in	.
这	屋顶	的	-	变黑	塔	曾是	洞穴探险	在	.

鲁德拉那座漆黑的塔楼屋顶正在坍塌。

['trævɪs] [swept] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krʌmb(ə)ld] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːfɪŋ] .

Travis	swept	through	the	air	,	aimed	for	a	crumbled	section	of	roofing	.
特拉维斯	扫荡	通过	这	空气	,	旨在	为了	一个	崩溃了	部分	的	屋顶	.

特拉维斯划破长空，瞄准了一块坍塌的屋顶。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [aʊt][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ɒn] [smæʃt] [taɪl] .

His	hands	went	out	to	fasten	on	smashed	tile	.
他的	双手	去	出去	到	系	在	粉碎	瓦	.

他伸出手去抓住一块碎瓦片。

[θruː] [ðə; ðɪ][rent] , [hiː; hi] [sɔː] ['ruːdrə][æt; ət][hɪz; ɪz] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] ,

Through	the	rent	,	he	saw	Rudra	at	his	visiscreen	,	laughing	at	the	twisted	,
通过	这	租	,	他	锯	鲁德拉	在	他的	视镜	,	笑	在	这	扭曲	,

透过房租，他看到鲁德拉在他的电子屏幕上，正对着扭曲的物体大笑，

['helpləs] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nuːələ][ɪn][ðə; ðɪ]['keɪlɪks] —

helpless	thing	that	was	Nuala	in	the	calyx	—
无助	事物	那	曾是	努阿拉	在	这	花萼	—

萼片中无助的努阿拉——

['trævɪs] [went] [mæd] .

Travis	went	mad	.
特拉维斯	去	疯狂的	.

特拉维斯疯了。

[hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)]['ruːdrə] , [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] .

He	leaped	for	Rudra	,	leaped	from	the	roof	.
他	跳跃	为了	鲁德拉	,	跳跃	从	这	屋顶	.

他纵身跃向鲁德拉，从屋顶纵身跃下。

[hɪz; ɪz][fɪst] [kɔːt] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] , [drəʊv][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

His	fist	caught	him	beside	the	cheek	,	drove	his	head	back	.
他的	拳头	捕捉	他	旁	这	脸颊	,	驾驶	他的	头	后退	.

他的拳头打在他的脸颊旁，把他的头向后顶去。

[hɪz; ɪz] [niːz] [hɪt][ðə; ðɪ][mænz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , ['tɔpl] [hɪm] ['bækwəd] .

His	knees	hit	the	man's	chest	as	he	fell	,	toppled	him	backward	.
他的	膝盖	打	这	男人的	胸部	作为	他	跌倒	,	倾覆	他	落后	.

他摔倒时膝盖撞到了那人的胸口，把他撞倒在地。

['sɒbɪŋ] , ['trævɪs] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hɪt][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Sobbing	,	Travis	went	for	him	even	before	he	hit	the	floor	.
啜泣	,	特拉维斯	去	为了	他	甚至	前	他	打	这	地面	.

特拉维斯一边抽泣一边冲向他，甚至在他倒地之前就扑了过去。

[ðeɪ] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['taɪlɪŋ] , [baʊnst] [ɒf] [ðə; ðɪ]['met(ə)l][leg][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

They	rolled	across	the	tiling	,	bounced	off	the	metal	leg	of	a	table	,
他们	滚动	穿过	这	平铺	,	弹跳	离开	这	金属	腿	的	一个	桌子	,

它们滚过瓷砖地面，撞到桌子的金属腿上弹了起来，

[ræmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] .

rammed	into	the	base	of	the	great	visiscreen	.
撞倒	进入	这	根据	的	这	伟大的	视镜	.

撞进了大视幕的底部。

['trævɪs] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krʌmpld]

Travis	fought	with	the	strength	of	a	hundred	men	,	thinking	of	the	crumpled
特拉维斯	战斗	和	这	力量	的	一个	百	男人	,	思维	的	这	皱巴巴的

['lʌvlinəs] [ɒv; əv]['nuːələ] .

loveliness	of	Nuala	.
可爱	的	努阿拉	.

特拉维斯以百人之力奋战，心中想着努阿拉那皱巴巴的美丽。

[hɪz; ɪz][fɪsts][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ten] .

His	fists	were	as	ten	.
他的	拳头	是	作为	十	.

他的拳头有十个。

[hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] [siːmd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [wel] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

His	endurance	seemed	drawn	from	a	bottomless	well	of	energy	.
他的	耐力	似乎	绘制	从	一个	无底	出色地	的	活力	.

他的耐力仿佛来自一个取之不尽的能量源泉。

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['hæməd] [ænd; ənd] [sɔb] , [ə; eɪ] [red] [heɪz] [ɒv; əv]['fjʊəri] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

He	fought	and	hammered	and	sobbed	,	a	red	haze	of	fury	floating	before
他	战斗	和	锤击	和	啜泣	,	一个	红色的	阴霾	的	愤怒	漂浮的	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他奋力反抗，捶打着，哭泣着，眼前一片怒火中烧的红色迷雾。

[ænd; ənd]['ruːdrə] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔːm] .

And	Rudra	weathered	the	storm	.
和	鲁德拉	风化的	这	风暴	.

鲁德拉挺过了这场风暴。

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] ['sɜːkld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [gləu] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] .

The	stars	that	circled	about	his	head	glowed	brighter	and	brighter	.
这	明星	那	圈起来	关于	他的	头	发光	更亮	和	更亮	.

他头顶周围的星星越来越亮。

[streŋθ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn] - ['bɒdi] .

Strength	grew	and	grew	in	Rudra's	body	.
力量	生长	和	生长	在	-	身体	.

鲁德拉体内的力量与日俱增。

[hiː; hi] [brəʊk] [friː] [ɒv; əv]['trævɪs] , [θrʌst] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] : [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

He	broke	free	of	Travis	,	thrust	him	back	with	a	vicious	kick	:	laughed	at	him	.
他	打破	自由的	的	特拉维斯	,	推力	他	后退	和	一个	恶毒	踢	:	笑了	在	他	.

他挣脱了特拉维斯，狠狠地一脚把他踹了回去，然后嘲笑他。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]['fluːɪd] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][blaɪnd] , ['stæbɪŋ] [peɪn] [ɪn]['trævɪsɪz] [gʌts] ,

He	moved	his	hands	in	the	fluid	motion	and	there	was	blind	,	stabbing	pain	in	Travis's	guts	,
他	已搬	他的	双手	在	这	体液	运动	和	那里	曾是	瞎的	,	刺	疼痛	在	特拉维斯的	内脏	,

他流畅地挥动着双手，特拉维斯的腹部顿时传来一阵刺痛，这是无法察觉的。

[æn; ən]['ægəni] [ðæt] [lɑːnst] [red] - [hɒt] ['niːd(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə] [hɪz; ɪz]['təʊˌneɪlz] .

an	agony	that	lanced	red	-	hot	needles	from	the	roots	of	his	hair	to	his	toenails	.
一个	痛苦	那	刺破	红色的	-	热的	针	从	这	根	的	他的	头发	到	他的	脚趾甲	.

剧痛如灼热的针刺般从发根一直刺到脚趾。

['trævɪs] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən]['bɒdi] .

Travis	rolled	on	the	floor	,	clutching	his	broken	body	.
特拉维斯	滚动	在	这	地面	,	紧握	他的	破碎的	身体	.

特拉维斯倒在地上，紧紧抱着自己残破的身体。

[hiː; hi] [sɔː] [legz] , [hɪt][ðem; ðəm] .

He	saw	legs	,	hit	them	.
他	锯	腿	,	打	他们	.

他看到腿，就打了它们。

['ruːdrə] [fel] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Rudra	fell	over	him	.
鲁德拉	跌倒	超过	他	.

鲁德拉倒在他身上。

['trævɪs] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tɔ:(r)] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ˌɪn'saɪd][hɪm] , [fel] [ɒn]

Travis	**summoned**	**all**	**his**	**strength**	**,**	**tore**	**loose**	**from**	**the**	**pain**	**inside**	**him**	**,**	**fell**	**on**
特拉维斯	被召唤	全部	他的	力量	,	撕裂	松动的	从	这	疼痛	里面	他	,	跌倒	在

['ru:drə] .

Rudra	**.**
鲁德拉	.

特拉维斯鼓起所有力气，挣脱内心的痛苦，扑倒在鲁德拉身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶地穴的韦尔维尔(Werwile of the Crystal Crypt)
第3/3页

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stɑ:z] [kʌt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , ['blaɪndɪd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɪliəns] .

The	revolving	stars	cut	his	lip	,	blinded	him	with	their	brilliance	.
这	旋转	明星	切	他的	唇	,	失明	他	和	他们的	辉煌	.

旋转的星辰划破了他的嘴唇，耀眼的光芒让他睁不开眼。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] , [laɪk] - [vɔɪs] .

It	was	a	voice	whispering	inside	him	,	like	Nuala's	voice	.
它	曾是	一个	嗓音	耳语	里面	他	,	喜欢	-	嗓音	.

那声音在他内心低语，就像努阿拉的声音一样。

" [ðə; ði] [stɑ:(r)] - ['gɜ:dl] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] .

"	The	star	-	girdle	is	his	weakness	.
"	这	星星	-	腰带	是	他的	弱点	.

“星状腰带是他的弱点。”

[breɪk] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [breɪk] ['ru:drə] .

Break	the	stars	and	you	break	Rudra	.
休息	这	明星	和	你	休息	鲁德拉	.

摧毁星辰，便能摧毁鲁陀罗。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stɑ:z] , ['ru:drə] [ɪz] — ['nʌθɪŋ] !

Without	the	stars	,	Rudra	is	—	nothing	!
没有	这	明星	,	鲁德拉	是	—	没有什么	!

没有星星，鲁德拉什么都不是!

" ['trævɪs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [stɑ:z] .

"	Travis	lifted	his	hands	and	closed	them	on	the	stars	.
"	特拉维斯	抬起	他的	双手	和	关闭	他们	在	这	明星	.

特拉维斯举起双手，合拢在星空之上。

['ru:drə] ['wɪspəd] .

Rudra	whispered	.
鲁德拉	低声说道	.

鲁德拉低声说道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , ['trævɪs] [dɪ'tektɪd] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] .

For	the	first	time	,	Travis	detected	fear	in	the	man's	eyes	.
为了	这	第一的	时间	,	特拉维斯	检测到	害怕	在	这	男人的	眼睛	.

特拉维斯第一次在男人的眼中看到了恐惧。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rentʃ] [fri:] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hændz] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] ['trævɪs] , ['skræbl]

He	tried	to	wrench	free	,	brought	his	hands	back	from	inside	Travis	,	scrabbled
他	尝试	到	扳手	自由的	,	带来	他的	双手	后退	从	里面	特拉维斯	,	打乱

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

for	his	wrists	.
为了	他的	手腕	.

他试图挣脱束缚，将双手从特拉维斯体内抽出，拼命抓住自己的手腕。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ðeə(r)] .

Silently	they	struggled	there	.
默默	他们	挣扎	那里	.

他们在那里默默地挣扎着。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] ['trævɪs] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] .

The	pain	was	gone	and	Travis	knew	that	this	was	it	.
这	疼痛	曾是	已消失	和	特拉维斯	知道	那	这	曾是	它	.

疼痛消失了，特拉维斯知道一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɪn] [naʊ] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

He	had	to	win	now	,	or	not	at	all	.
他	有	到	赢	现在	,	或者	不是	在	全部	.

他现在必须赢，否则就永远没机会了。

[naʊ] . . . [naʊ] . . . .

Now	.	.	.	now	.	.	.	.
现在	.	.	.	现在	.	.	.	.

现在……现在……

[ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [friː] .

The	stars	came	free	.
这	明星	来了	自由的	.

星星是自由来的。

[ðeɪ] ['wɪspəd] ['sɪb.ɪ.lənt.li] , ['luːsnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːbɪt] , ['ʃuːtɪŋ] ['waɪldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

They	whispered	sibilantly	,	loosening	in	their	orbit	,	shooting	wildly	across	the	room	.
他们	低声说道	嘶嘶声	,	松动	在	他们的	轨道	,	射击	疯狂地	穿过	这	房间	.

它们发出嘶嘶的低语，在各自的轨道上松动，疯狂地射向房间的另一边。

[ðeɪ] [stʌŋ] [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː]['trævɪsɪz][hændz] .

They	stung	and	bit	into	Travis's	hands	.
他们	被蜇了	和	少量	进入	特拉维斯的	双手	.

它们叮咬了特拉维斯的手。

[ðeɪ] [wɜːl] , [ɪk'spləʊdɪŋ]['ɪntuː] [pʌfs] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [dʌst] .

They	whirled	,	exploding	into	puffs	of	silvery	dust	.
他们	旋转	,	爆炸	进入	泡芙	的	银色	灰尘	.

它们旋转着，爆裂成缕缕银色的尘埃。

[ðə; ði] [dʌst] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ɒn]['ruːdrə] , [ɒn]['trævɪs] .

The	dust	showered	down	on	Rudra	,	on	Travis	.
这	灰尘	淋浴	向下	在	鲁德拉	,	在	特拉维斯	.

尘土如雨般落在鲁德拉和特拉维斯身上。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ðə; ði]['nɒstrəlz] , [ðə; ði] ['aɪbɔːlz] . . . .

It	stung	the	nostrils	,	the	eyeballs	.	.	.
它	被蜇了	这	鼻孔	,	这	眼球	.	.	.

它刺痛了鼻孔和眼球……

" ['ruːdrə] ! " ['wɪspəd] ['trævɪs] .

"	Rudra	!	"	whispered	Travis	.
"	鲁德拉	!	"	低声说道	特拉维斯	.

“鲁德拉！”特拉维斯低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ruːdrə] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [glɒb][ɒv; əv] [blæk] ['wetnəs] ,

There	was	no	Rudra	,	only	a	widening	glob	of	black	wetness	,
那里	曾是	不	鲁德拉	,	仅有的	一个	扩大	全球	的	黑色的	潮湿	,

没有鲁德拉，只有一团不断扩大的黑色湿物。

['meltɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][wæks] [melts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] [fɪəs] [hiːt] .

melting	away	as	wax	melts	from	a	candle	in	fierce	heat	.
融化	离开	作为	蜡	融化	从	一个	蜡烛	在	凶猛的	热	.

蜡烛在高温下融化，蜡也随之融化。

['trævɪs] [rəʊld] [friː] , [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['blækɪʃ] [steɪnz] [ɒn] - [ænd; ənd]['dʒækɪt] .

Travis	rolled	free	,	slapped	at	the	blackish	stains	on	spaceslacks	-	and	jacket	.
特拉维斯	滚动	自由的	,	被掌掴	在	这	黑褐色	污渍	在	-		和	夹克	.

特拉维斯挣脱束缚，拍打着太空裤和夹克上的黑色污渍。

[ðə; ði][blɒb][ɒv; əv]['dʒeli] ['luːs(ə)nd] ['ræpɪdli] ,

The	blob	of	jelly	loosened	rapidly	,
这	斑点	的	果冻	松动	快速	,

那团果冻状物质迅速松动了。

[went] [tuː; tə]['lɪkwɪd][æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

went	to	liquid	as	a	breeze	swept	over	the	ruined	city	and	into	the
去	到	液体	作为	一个	微风	扫荡	超过	这	毁坏	城市	和	进入	这

['blɑːstɪd]['taʊə(r)] .

blasted	tower	.
炸毁	塔	.

一阵微风吹过废墟之城，吹进被炸毁的塔楼，化作了液体。

[ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][ræn] ['friːli] , [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kræks] ,

The	liquid	ran	freely	,	went	down	the	cracks	,
这	液体	跑	自由	,	去	向下	这	裂缝	,

液体自由流动，顺着裂缝流了下去。

[drip] ['wetli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rɑːftəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

dripped	wetly	on	the	rafters	and	the	stones	far	below	.
滴落	湿润地	在	这	椽子	和	这	石头	远的	以下	.

水滴湿了屋椽子和下面的石头。

['eɪnʃənt] !

Ancient	!
古老的	!

古老的!

['eɪnʃənt] !

Ancient	!
古老的	!

古老的!

[səʊ][əʊld][ðə; ðɪ] [tʌŋz] [ɒv; əv][men][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

So	old	the	tongues	of	men	had	no	word	for	it	.
所以	老的	这	舌头	的	男人	有	不	单词	为了	它	.

它如此古老，以至于人类的语言中没有相应的词汇来描述它。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] . . . .

From	the	beginning	he	was	,	and	was	no	more	.	.	.	.
从	这	开始	他	曾是	,	和	曾是	不	更多的	.	.	.	.

他从一开始就存在，之后便不再存在了……

['trævɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stentʃ] .

Travis	turned	away	from	the	stench	.
特拉维斯	转向	离开	从	这	恶臭	.

特拉维斯转过身去，避开那股恶臭。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl] ['liːvəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

He	stumbled	across	the	room	toward	the	control	levers	on	the	wall	.
他	踉跄	穿过	这	房间	朝向	这	控制	杠杆	在	这	墙	.

他跌跌撞撞地穿过房间，走向墙上的控制杆。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

With	trembling	hands	he	shut	them	off	.
和	发抖	双手	他	关闭	他们	离开	.

他颤抖着双手关掉了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] , ['gəʊɪŋ] [bæk] .

It	was	easy	,	going	back	.
它	曾是	简单的	,	去	后退	.

回去很容易。

[θruː] [ðə; ði]['neɪkə]['kɜːt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] , ['trævɪs] [sɔː] ['nuːələ] ['stændɪŋ]

Through	the	nacre	curtain	,	as	the	tower	settled	down	,	Travis	saw	Nuala	standing
通过	这	珍珠层	窗帘	,	作为	这	塔	定居	向下	,	特拉维斯	锯	努阿拉	常设

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['keɪlɪks] .

beside	the	shattered	calyx	.
旁	这	破碎	花萼	.

透过珍珠层，随着塔楼的稳定，特拉维斯看到努阿拉站在破碎的花萼旁边。

[bəuθ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['gəʊldən][heə(r)] .

Both	hands	were	plunged	in	her	thick	golden	hair	.
两个都	双手	是	暴跌	在	她	厚的	金的	头发	.

她的双手深深地插进了她浓密的金色头发里。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][blæŋk][ænd; ənd] ['steərɪŋ] .

Her	blue	eyes	were	blank	and	staring	.
她	蓝色的	眼睛	是	空白的	和	凝视	.

她那双蓝眼睛空洞无神，目光呆滞。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪz] [gɒn] , ['trævɪs] [θɔːt] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	memory	is	gone	,	Travis	thought	,	running	toward	her	.
她	记忆	是	已消失	,	特拉维斯	想法	,	跑步	朝向	她	.

“她的记忆消失了，”特拉维斯一边想着，一边朝她跑去。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk][flʌks][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	pain	and	the	magnetic	flux	did	it	.
这	疼痛	和	这	磁的	通量	做过	它	.

疼痛和磁通量共同作用导致了这一切。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['nuːələ][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [krɪpt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

She	isn't	Nuala	of	the	crystal	crypt	any	longer	.
她	不是	努阿拉	的	这	水晶	密室	任何	更长	.

她不再是水晶地穴的努阿拉了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] .

She	is	only	a	girl	.
她	是	仅有的	一个	女孩	.

她只是个女孩。

[hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv]['nuːələ] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] - [steɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] [mɑːz]

His	dream	of	Nuala	cooking	a	jalanadon	steak	in	his	little	apartment	at	Mars
他的	梦	的	努阿拉	烹饪	一个	-	牛排	在	他的	小的	公寓	在	火星

[pɔːt] [wʊd] [kʌm] [truː] .

Port	would	come	true	.
港口	会	来	真的	.

他梦想着努阿拉能在火星港的小公寓里烹制一道美味的牛排，而这个梦想将会实现。

[ðɪs] ['nuːələ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] .

This	Nuala	he	could	marry	.
这	努阿拉	他	可以	结婚	.

他可以娶这个努阿拉为妻。

['trævɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

Travis	caught	her	in	his	arms	.
特拉维斯	捕捉	她	在	他的	武器	.

特拉维斯一把将她抱在怀里。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [æz; əz][hiː; hi][bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	lips	were	sweet	as	he	bent	and	kissed	her	.
她	嘴唇	是	甜的	作为	他	弯曲	和	亲吻	她	.

他俯身吻她时，她的嘴唇甜美无比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神